

sexta versión

# bienal

Internacional de arte

siart

BOLIVIA 2009

sexta versión

# bienal

Internacional de arte

siart

BOLIVIA 2009



## EDICIÓN

BIENAL SIART BOLIVIA 2009

Norma Campos Vera

Unión Latina - Bolivia

Fundación Visión Cultural

## COORDINACIÓN EDITORIAL

Maggy Cossio

Cecilia Wilde

Carlos Ostermann

Karen Gil

## FOTOGRAFÍA

Danilo Barragán Rocha

Carlos Ostermann

Tony Suárez

## DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Fátima Gutiérrez

## IMPRESIÓN

LdX s.r.l. El arte de la imagen

## DEPÓSITO LEGAL

4 - 1 - 2711 - 09

La Paz - Bolivia

►► ORGANIZACIÓN DE LA BIENAL

Dirección General  
Norma Campos Vera

Comité de Organización y Asesoría

Norma Campos Vera  
Silvio Mignano  
Jaime Vargas Delos  
Silvia Saavedra  
Asesoría:  
Michela Pentimalli  
José Bedoya  
Teresa de Aneiva  
Marcelo Arauz

Comité de Curaduría

Silvio Mignano  
Carlos Villagomez  
Margarita Vila  
Ligia D'Andrea (En la Primera fase)

Coordinación

Maggy Cossio

Coordinación de Exposiciones  
y Museografía

José Bedoya ..... Concurso Internacional  
y Concurso Arte Joven  
  
Carlos Ostermann ..... Exposicion de Homenaje  
  
Cecilia Wilde ..... Exposicion Invitados de Honor  
con el apoyo de  
Leobardo Lechuga (México)

Coordinación de Actividades  
Culturales y Comunicación

Raúl Soruco  
Karen Gil  
Jenny Escóbar  
Magenta Murillo  
Lidia Cuevas  
Karina García  
Vania Trujillo  
Fabiola Valda  
Miguel Aranda

Apoyo en Museografía

Drina de Guzmán  
Leonor Valdivia  
Pamela Columba  
Sulma Barrientos  
Esther Leyton  
Santiago Ayala  
Mauricio Salazar

Diseño Gráfico

Fátima Gutiérrez

## ▶▶ LA VI BIENAL SE REALIZÓ GRACIAS A:

### Jurado Internacional de Premiación

Achille Bonito Oliva	Italia
Ivo Mesquita	Brasil
Justo Pastor Mellado	Chile
Dino Valls	España
Margarita Schultz	Argentina
Roberto Valcárcel	Bolivia

### Jurado de Selección

Silvio Mignano  
Michela Pentimalli  
Carlos Villagomez  
Sol Mateo  
Margarita Vila

### Ministerio de Culturas

Pablo Groux  
MINISTRO

Silvia Saavedra

### Gobierno Municipal de La Paz

Juan del Granado  
ALCALDE MUNICIPAL

Walter Gómez  
OFICIAL MAYOR DE CULTURAS

### Unión Latina

José Luis Dicenta  
SECRETARIO GENERAL

Marco Calamai  
DIR. CULTURA

Norma Campos Vera  
REPRESENTANTE DE UNIÓN LATINA EN BOLIVIA

### Fundación Visión Cultural

Norma Campos Vera - Marcelo Arauz - Alberto Bailey

### Embajada de Italia

Silvio Mignano  
EMBAJADOR

Simona Di Noia  
AGREGADA CULTURAL

### Embajada Real de los Países Bajos

Martin de la Bey  
EMBAJADOR

Erán Nagán  
AGREGADO CULTURAL

Birgit Ellefsen  
ASUNTOS CULTURALES

### Fundación Príncipe Claus

### Espacio Simón I. Patiño

Michela Pentimalli  
DIRECTORA

## Graftec

Jaime Vargas Delos  
GERENTE GENERAL

## Consulado General de Chile

Ricardo Herrera  
CÓNSUL GENERAL

Alejandro Manriquez  
AGREGADO CULTURAL

## Embajada de Brasil

Frederico Cezar de Araujo  
EMBAJADOR

Evandro de Barros  
AGREGADO CULTURAL

Viviana Rodríguez  
ASISTENTE CULTURAL

## Embajada de España

Ramón Santos  
EMBAJADOR

Sergi Farré  
CONSEJERO CULTURAL

Gabriel Barceló  
ASUNTOS CULTURALES

## Embajada del Perú

Fernando Rojas  
EMBAJADOR

Oliver Valencia  
AGREGADO CULTURAL

## Goethe - Institut

Sigrid Savelsberg  
DIRECTORA

## Corporación Andina de Fomento

Emilio Uquillas  
REPRESENTANTE EN BOLIVIA

## Prodem FFP

Eduardo Bazoberry  
GERENTE GENERAL

## Seguros Illimani

Fernando Arce Grandchand  
PRESIDENTE EJECUTIVO

## Incontri Internazionali D'Arte

Graciela Leonardi

TVO. Marco Salinas  
Policia Nacional  
La Razón  
Radio Cristal  
Radio Panamericana  
Estabilo  
Wayna Tambo  
Casa Limpia  
P&A

## Museos y Galerías

MUSEF  
Ramiro Molina, Freddy Taboada  
MUSEOS MUNICIPALES  
Teresa V. de Aneiva  
ESPACIO SIMÓN I. PATIÑO  
Michela Pentimalli  
CASA DE LA CULTURA  
Sonia Valverde  
MUSEO SAN FRANCISCO  
José Luis Ríos  
CÍRCULO DE LA UNIÓN  
Patricia del Carpio, Juan Carlos Calderón  
ALIANZA FRANCESA  
Marie Grangeon  
MUSEO NACIONAL DE ARTE  
Edgar Arandia  
ARTESPACIO CAF  
Alfredo La Placa, Cecilia Lampo  
CINEMATECA BOLIVIANA  
Pedro Vargas, Maria Tavel  
CENTRO CULTURAL BRASIL - BOLIVIA  
Rosana Siqueira  
CENTRO DE ARTES Y CULTURAS BOLIVIANAS  
Juan Pablo Villagomez  
XIOZ [a.d.i.]  
Oscar Ilijic., Alejandro Vázquez

## ►► AGRADECIMIENTOS

Embajador Diego Zorrillo, Juan José di Sevo, Martín Recondo,  
Harmen van Dijk, ex Agregado Cultural de la Embajada Real de los Países Bajos,  
Municipio de La Paz: Dirección de Patrimonio Inmaterial, Unidad de Museos,  
Área de Comunicación y Área de Producción, Andrés Zaratti, Juan Manuel Miranda,  
Cora Taal - Fundación Príncipe Claus, Danilo Barragán Rocha, Tony Suárez,  
Héctor Quisbert, Carlos Chumazero - Prodem, José Luis Morales, Adrián Morales,  
Romel Loayza, Oliver Valencia, Dalila Ríos y Boris Vásquez - Goethe-Institut, Sergio Caballero,  
Esperanza Téllez, Katia Salazar, María Tapia, Peter Paul Kainrath, Sandra Boulanger,  
Stevlana de Galindo, Anelisse Heynen, Roger Salinas, Álvaro Flores, María Tavel, Canal 7,  
La Prensa, El Diario, Periódico Cambio, Periódico Pulso, Radio Melodía, Radio París,  
Héctor Portugal, Radio Khana, Radio Metropolitana, Mario Castro, Giovanna Vargas,  
Paola Valdez “Ojo del Alma”, Casa de la Cultura Jaime Sáenz, María Graciela Mendivil  
de Lemus, Juan Conde, Marco Antonio Guzmán, Guillermo Castillo, Gabriela Gemio,  
Enrique Claros, Luis Conde y a todos los voluntarios de la Carrera de Artes de la UMSA  
y de la Academia Nacional de Bellas Artes.



# ►► Índice

Presentación .....	9
Concurso Internacional Siart .....	11
Concurso Nacional Arte Joven .....	71
Exposición Invitados de Honor .....	93
Exposición de Homenaje .....	127
Siart en las calles .....	147
Diálogos sobre Arte .....	151
Imágenes Bienal Siart 2009 .....	175



## Bienal Internacional de Arte ◀◀ Siart, Bolivia 2009

La Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia fue creada en 1999 como Salón Internacional de Arte. A lo largo de las seis versiones ha logrado constituirse en un espacio significativo en Bolivia, que beneficia el desarrollo de la creación artística contemporánea.

Entre sus diversas actividades se encuentran:

El Concurso Internacional SIART, que da la oportunidad a que artistas de diferentes latitudes del mundo presenten propuestas, las mismas son evaluadas en principio por un Jurado de Selección y posteriormente por un Jurado Internacional de la Bienal SIART, y de la misma manera, el Concurso Nacional Arte Joven que promueve la producción creativa de jóvenes bolivianos. Los ganadores de ambos concursos han sido merecedores a los premios otorgados por el Ministerio de Culturas, Embajada Real de los Países Bajos, Embajada de Italia a través del Incontrì Internazionali d' Arte, Embajada de España, Corporación Andina de Fomento y Prodem.

La Exposición de Invitados de Honor es otro componente importante de la Bienal, que contó con la participación de destacados artistas de América y Europa.

La Exposición de Homenaje, que este año ha estado dedicada a un tema específico “Los procesos sociales en el Arte Boliviano”, que contó con la participación de renombrados artistas.

Además, la Bienal incluyó diversos eventos académicos: Seminarios, talleres, conferencias, proyecciones audiovisuales, música, intervenciones urbanas, performances y jornadas culturales.

Las cinco versiones anteriores han logrado gratos resultados. Esta versión llegó renovada y con más fuerza, la cual es impulsada desde la Unión Latina-Bolivia y la Fundación Visión Cultural, con el apoyo del Ministerio de Culturas, el Gobierno Municipal de La Paz, la Embajada Real de los Países Bajos, Embajada de Italia, Fundación Príncipe Claus, Espacio Simón I. Patiño, Embajada de España, Embajada de Brasil, Consulado General de Chile, Embajada del Perú, Graftec, Goethe-Institut, entre otras.

La presente versión está enmarcada en las actividades del Bicentenario de la Revolución y La Paz como Capital Iberoamericana de la Cultura; gira alrededor del concepto “Flujos y reflujos”, como un polo de atracción, retención y expansión de manifestaciones artísticas, plásticas y visuales, que ponen en evidencia la coexistencia de flujos o reflujos multidireccionales, de comunicación e información, de migraciones de adentro hacia fuera, del centro hacia la periferia o viceversa; de polos de confluencia y de retención o nudos de confrontación que generan

movimientos centrífugos de rebote. El reto que implica esta propuesta conceptual se vio en las distintas intervenciones artísticas expuestas a partir del 14 de octubre al 14 de noviembre de 2009 en galerías, museos y espacios alternativos y abiertos de la ciudad de La Paz, con la presencia de artistas de 26 países: Alemania, Argentina, Bolivia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, España, Francia, Holanda, Italia, Israel, México, Pakistán, Paraguay, Perú, Portugal, Tailandia, Suiza, Uruguay y Venezuela.

Los nuevos lenguajes del arte contemporáneo encuentran un espacio en esta Bienal, donde comparten e interactúan con el público. Y ello, nos lleva a que uno de los objetivos fundamentales de la Bienal sea democratizar el arte contemporáneo y formar nuevos públicos en esta línea. Es un escenario de encuentro, re-encuentros, diálogos, reflexiones, promoción y difusión del arte.

Un paso positivo fue ingresar con obras de arte a la ex Estación Ferroviaria de La Paz, espacio que se abrió para que el público apreciara algunas de las creaciones artísticas de la Bienal. Creemos que este inicio será importante para el arte en el futuro.

A fin de ampliar el número de espectadores, se contó con un Bus Artístico, que recorrió durante varios días las diferentes zonas de la ciudad de La Paz, mostrando elementos de arte. Esta experiencia resultó muy positiva y fructífera; logró un acercamiento con un público que tenía poco o ningún referente sobre arte; un público de diferentes niveles sociales y de las zonas alejadas del centro de la ciudad. La intención fue llevar públicos de las diferentes zonas hacia los sitios de exposición. Las conferencias, seminarios, talleres, el cine de arte, las intervenciones urbanas y performances, la música, las jornadas culturales en los barrios, fueron otra forma de motivar y atraer públicos, pero con un producto común, el arte contemporáneo.

Creemos haber cumplido. Hemos tenido una Bienal fortalecida, que alcanzó un mayor espacio, logró un alto nivel de participación, tanto nacional como internacional. Fue positiva la presencia de destacados Críticos y Curadores de Arte de distintas latitudes del mundo.

Esta aventura cultural hubiese sido imposible sin el equipo que trabajó durante meses. La participación de Silvio Mignano y Jaime Vargas Delos, así como la de Silvia Saavedra han sido decisivas para el éxito de esta versión.

Nuestra gratitud a cada una de las instituciones que han hecho posible esta Bienal, a cada uno de los artistas que han contribuido con su participación, a todo el equipo de organización y a todos los que de una u otra manera han apoyado a la Bienal SIART.

Norma Campos Vera

Directora de la VI Bienal Internacional de Arte SIART



# Concurso Internacional

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009



# Concurso Internacional

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009

En el marco del Bicentenario de la Revolución y La Paz Capital Iberoamericana de la Cultura, se realizó la VI Bienal Internacional de Arte Siart - Bolivia 2009.

La Organización de esta sexta versión, buscó dar al evento un carácter de amplitud y apertura hacia las diversas expresiones y medios artísticos para la producción de obras contemporáneas. En esa línea se conformó un Comité Curatorial que propuso como base de reflexión, el dinamismo y la complejidad de las sociedades contemporáneas, la pervivencia simultánea de las culturas y las ideas, la sobreposición de los tiempos históricos y de los movimientos migracionales humanos, las comunicaciones y la información. El arte como expresión de esta suma de flujos y reflujos que son parte de la realidad contemporánea. Tema que dio lugar a propuestas artísticas en las diferentes disciplinas del arte visual contemporáneo.

En respuesta a esta convocatoria, se presentaron 400 artistas de 30 países, de los cuales fueron elegidos un 30% por el Jurado de Selección. El Jurado Internacional integrado por destacadas personalidades del ámbito artístico de Europa y América, tuvo la labor de evaluar las diversas propuestas de la Bienal y otorgar los premios ofrecidos por el Ministerio de Culturas, Embajada Real de los Países Bajos, Embajada de España, Corporación Andina de Fomento y Prodem. Estas obras se expusieron en los principales museos, galerías y espacios alternativos de la ciudad de La Paz. También se destacaron las intervenciones urbanas y performances en plazas, puentes y otras arteriasde la ciudad.

La Bienal se constituye en un espacio integrador de las artes, de promoción, difusión, reflexión y motivación del trabajo en torno a los nuevos lenguajes del arte contemporáneo.

*En el marco del Bicentenario de la Revolución y La Paz Capital Iberoamericana de la Cultura, la Unión Latina, la Fundación Visión Cultural junto al Gobierno Municipal de La Paz y el Ministerio de Culturas de Bolivia, tienen el agrado de convocar a la VI Bienal Internacional de Arte, SIART Bolivia 2009, que se realizará del 14 de octubre al 14 de noviembre de 2009, en la ciudad de La Paz.*

*La VI Bienal SIART estará conformada por el Concurso Internacional SIART, el Concurso de Arte Joven, Exposiciones Internacionales de Honor, la Exposición de Homenaje y diversas actividades académicas.*

*La Bienal es un espacio de promoción, difusión, reflexión e integración a través del arte contemporáneo, que acerca a Bolivia con los procesos artísticos contemporáneos que se desarrollan en el mundo, motiva la producción artística nacional y genera dinámica del arte visual en sus diferentes expresiones.*

## CONCURSO INTERNACIONAL

VI Bienal Internacional de Arte, SIART Bolivia 2009

Uno de los ejes principales de la VI Bienal Internacional SIART, Bolivia 2009 es el Concurso Internacional SIART, que se desarrolla con el fin de incentivar la creación contemporánea y su correspondiente difusión, logrando una integración cultural a través del arte.

## PROPUESTA CURATORIAL

Comité de Curaduría:

Silvio Mignano, Ligia D'Andrea, Margarita Vila y Carlos Villagomez.

## FLUJOS Y REFLUJOS

Nuestra contemporaneidad puede representarse conceptualmente como movimiento: Flujos, corrientes energéticas que se atraen, se expanden, son retenidas, confluyen, y reflujos, corrientes que se repelen, se rechazan, se confrontan, que coexisten y que atraviesan las culturas, las personas y las colectividades, los cuerpos y las palabras, los saberes y las prácticas, los tiempos y los espacios, las ciencias, las técnicas y las artes en general.

Existen flujos multidireccionales de comunicación, de información, de migraciones, etc, de adentro hacia afuera, del centro hacia la periferia o viceversa. Como también, polos de confluencia, de retención o nudos de confrontación que generan movimientos centrífugos de rebote... reflujos.

## OBJETIVOS

En este contexto, el SIART 2009 pretende convertirse en un polo de atracción, retención y expansión de manifestaciones artísticas, plásticas y visuales, que pongan en evidencia la coexistencia de flujos o reflujos multidireccionales en nuestro presente, globalizado o localizado.

## CONVOCATORIA

La Bienal Internacional de Arte SIART, Bolivia 2009, invita a los artistas a reflexionar y crear sobre las experiencias de las fluctuaciones y la coexistencia que caracterizan nuestra contemporaneidad.

### DE LAS FECHAS

- El certamen se realizará en la ciudad de La Paz, Bolivia, del 14 de octubre al 14 de noviembre de 2009.

### DE LOS PARTICIPANTES

- Podrán participar artistas bolivianos y extranjeros, sea cual fuere su residencia actual.
- Los artistas ganadores en la Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia 2007 no podrán participar en esta versión como concursantes.
- Podrán participar los artistas con un máximo de 5 trabajos en las especialidades de: pintura, escultura, dibujo, grabado, fotografía, arte digital, instalaciones y otros medios, propuestas artísticas que deberán estar enmarcadas dentro de la línea curatorial.

### DE LAS PROPUESTAS

- Los participantes deben enviar para el proceso de selección, el Formulario de Aplicación adjunto a la presente convocatoria, y entregar la mayor información posible para la total comprensión de sus propuestas, adjuntando -lo que corresponda- fotografías, proyectos con resumen, planos detallados, medidas en centímetros y especificación de materiales, así como las necesidades técnicas para su realización y montaje. Podrán acompañar también videos, DVD's, discos compacto, diskettes u otros medios.
- Las propuestas presentadas al concurso deben ser inéditas.
- Los artistas participantes autorizan al Comité Organizador la reproducción fotográfica de todas las obras en concurso -sin costo alguno- para efectos de documentación y difusión del evento, a través de catálogos, publicaciones de prensa y material audiovisual.
- Los artistas participantes correrán con los gastos de traslado de sus trabajos, tanto de envío como de retorno a su lugar de origen, así como del montaje de obras especiales o instalaciones. Se les comunicará las empresas de courier que colaboren con el evento, con las que se tendrán costos preferenciales.

### DE LOS PLAZOS Y LA RECEPCIÓN DE OBRAS

- La recepción del formulario de aplicación con el material de ilustración fotográfico y proyectos, cierra el viernes 19 de junio de 2009. El material deberá ser remitido a: Señores Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia 2009. Dirección: Unión Latina - Bolivia. Edificio "San Pablo" El Prado N° 1479, Piso.5 - Of. 501. Tel/fax (591-2) 2117609. Casilla Correo 9804. La Paz - Bolivia. En el plazo de 15 días, el Comité de Selección hará conocer los proyectos y obras aceptadas al Concurso.
- Los artistas indicarán el título, técnica utilizada, fecha de ejecución y nombre del autor.
- Las obras que requieran un proceso de instalación previa, deberán ser realizadas por sus autores del 7 al 10 de octubre de 2009.

- Las obras seleccionadas para el Concurso se recibirán hasta el 30 de septiembre de 2009, a la dirección que se les dará oportunamente.
- El catálogo de la Bienal se editará con anticipación al desarrollo del evento, por lo tanto, los artistas seleccionados deberán enviar fotografías de sus obras en óptima calidad, en formato digital tiff con resolución de 300 dpi.

#### DEL JURADO

Se conformará:

- a) Comité de Selección. Constituido por el Comité de Curaduría y personalidades ligadas a la actividad artística. Sus facultades serán:
  - Seleccionar las obras y proyectos presentados en las diferentes formas de expresión.
- b) Jurado Internacional de Premiación. Constituido por personalidades internacionales y nacionales ligadas a la actividad artística. Sus facultades serán:
  - Otorgar los premios establecidos
  - Otorgar menciones de honor
  - El fallo del Jurado será inapelable y publicado en acta circunstanciada. Los Premios se entregarán en el acto de inauguración el día 14 de octubre de 2009.

#### DE LOS PREMIOS

Se otorgarán los siguientes Premios:

- Premio Bienal SIART a la Pintura, de 25.000 Bs. (Veinticinco 00/100 mil Bolivianos).
- Premio Bienal SIART a la Escultura, de 25.000 Bs. (Veinticinco 00/100 mil Bolivianos).
- Premio Bienal SIART a las Artes Gráficas (Dibujo, grabado), de 25.000 Bs. (Veinticinco 00/100 mil Bolivianos).
- Premio Bienal SIART a la Fotografía, Arte digital y otros medios, de 25.000 Bs. (Veinticinco 00/100 mil Bolivianos).
- Premio Bienal SIART a las Instalaciones y Performances, de 25.000 Bs. (Veinticinco 00/100 mil Bolivianos).

Se otorgarán Menciones de Honor para cada una de las formas de expresión, de acuerdo al criterio del Jurado.

Las obras premiadas integrarán la Colección Bienal SIART - Bolivia. El resto de las obras deberán ser recogidas en el plazo máximo de 30 días concluida la exposición. Pasado este plazo, las obras no recogidas serán subastadas o pasarán a instancias determinadas por la organización de la Bienal, sin derecho a reclamo alguno por los artistas.

#### DE LAS EXPOSICIONES

- Las obras seleccionadas serán expuestas a partir del 14 de octubre hasta el 14 de noviembre de 2009, en los diferentes espacios de la ciudad de La Paz, Bolivia.

## ►► Acta del Jurado Calificador Concurso Internacional Siart

En fecha 11 de octubre de 2009, en instalaciones de Unión Latina - Bolivia de la ciudad de La Paz, Bolivia, se reunió el Jurado Internacional de la VI Bienal Internacional de Arte SIART, después de examinar cada una de las obras seleccionadas al Concurso Internacional SIART 2009, y debatir sobre cada una de ellas, se llegó a las siguientes conclusiones:

Otorgar por unanimidad el PREMIO VAN GOGH, en la categoría de Pintura a la obra *“Untitled”* de Bettina Vaz Guimaraes de Brasil, por utilizar la pintura para realizar una geometría de la sensibilidad, evitando toda descripción y referencia decorativa.

Otorgar por unanimidad el PREMIO PRODEM en la categoría de Escultura Social, a la obra *“Encargos, héroes y otros santos”*, de la Asociación Chojcha de la Hoyada, de Bolivia, por el sujeto plural de la creación que utiliza la escultura para desarrollar una toma de conciencia de parte del público, en relación a los temas sociales y políticos, referentes a la identidad antropológica del hombre.

Otorgar por unanimidad el PREMIO CAF, en la categoría de Artes Gráficas, a la obra *“Contención, Implosión, Objets en mirror. Explosión”*, del Colectivo Doble A, integrado por Andrea Robles y Adriana Bravo, de México y Bolivia, por la capacidad de producir a partir de la gráfica, un tiempo real de animación, desarrollando narraciones angulares con profundas cargas poéticas.

Otorgar por unanimidad el PREMIO BOLIVIA, en la categoría de Fotografía, a la obra *“El patio”* de Oscar Guido Barbery de Argentina, por la mirada que trasciende toda la apariencia del mundo infantil para representar un universo complejo y perturbador.

Otorgar por unanimidad el PREMIO MONDRIAN, en la categoría de Instalación, a la obra *“El sueño de la muerte o el lugar de los cuerpos poéticos”* de Rodrigo Bellot de Bolivia, por el rigor técnico con que confronta al espectador a emociones y recuerdos producidos por imágenes tomadas de las referencias del arte y la literatura.

Otorgar por unanimidad el PREMIO ESPAÑA en la categoría de Video Arte a la obra *“Reflujos históricos”* de Alejandra Delgado Uría de Bolivia, por combinar dos regímenes visuales complejos que remiten a materiales históricos encontrados y al registro de un cuerpo que testimonia un malestar moral y civil.

Asimismo, el Jurado Internacional decidió otorgar la siguientes Menciones de Honor:

A Alexander Lorenz de Alemania por la obra *“I teach you”*.


A Sandra Elisabete Fernandez Longras de Portugal, por la obra *“Janelas de olhares abertas para o mundo”*.

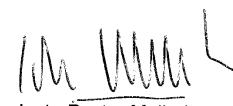
A Francisco J. Orallo Alvarez de España, por la obra *“El funambulista”*, ensayo sobre el equilibrio.

A Lujan Funes de Argentina, por su obra *“El Kiosko- hemeroteca de Funes”*.

Para constancia se firma el presente acta.

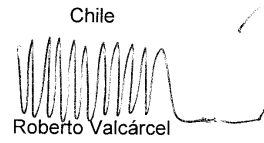
  
Achille Bonito Oliva - Italia  
Presidente

  
Ivo Mesquita  
Brasil

  
Justo Pastor Mellado  
Chile

  
Margarita Schultz  
Argentina

  
Dino Valls  
España

  
Roberto Valcárcel  
Bolivia





*El Patio*  
Fotografía

# PREMIO MONDRIAN

OTORGADO POR LA EMBAJADA REAL DE LOS PAÍSES BAJOS  
CATEGORÍA INSTALACIÓN

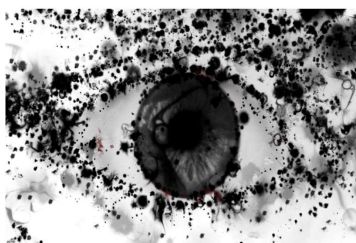
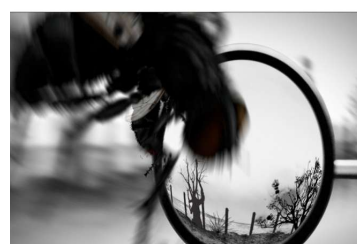
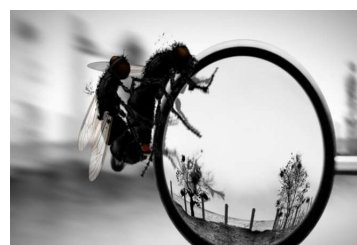
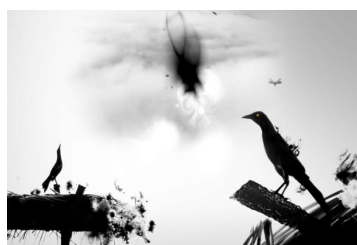
Concurso Internacional

BOLIVIA

Rodrigo Bellot



*El sueño de la muerte o el lugar de los cuerpos poéticos*  
Instalación



*Contención, Implosión, Objects in mirror Explosión*  
Artes Gráficas





*Reflujos Históricos*  
Video Arte

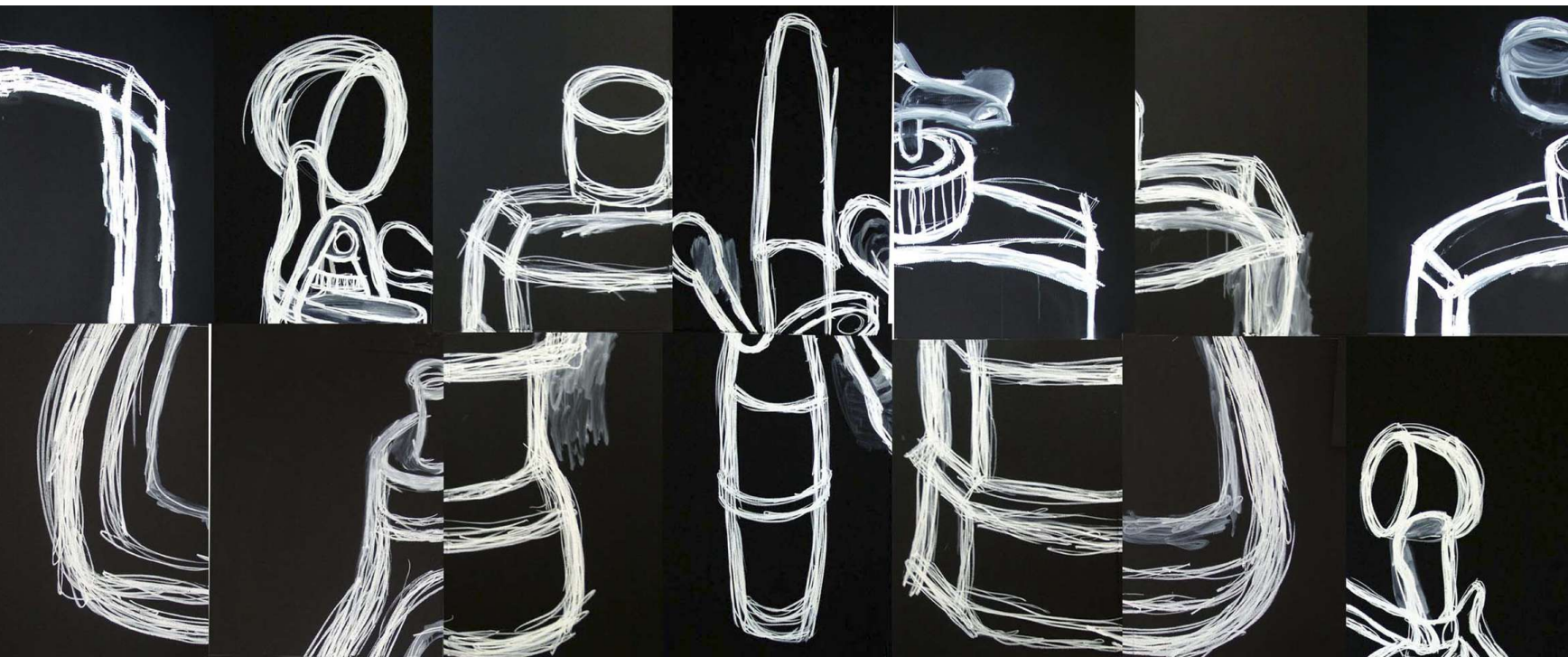
## Asociación Chojcha de la Hoyada

Narda Zapata, Edgar Endress,  
Richard Charcas, Fortunato Mamani, Alfonso Guzmán



*Encargos, Héroes y Otros Santos*  
Escultura Social





*Untitled*  
Óleo sobre papel



*Ich lehre euch (I teach you)*  
Video Arte

PORTUGAL

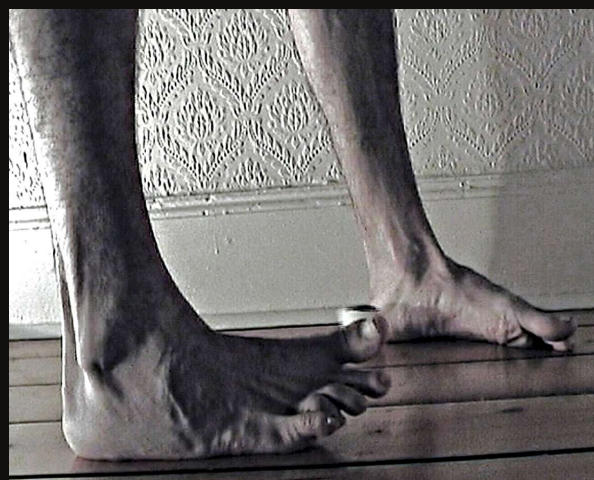
Sandra Elisabete Fernandez

Concurso Internacional



*Janelas de olhares abertas para o mundo*  
Fotografia





*El funambulista, Ensayo sobre el equilibrio*  
Video Instalación

ARGENTINA

Lujan Funes

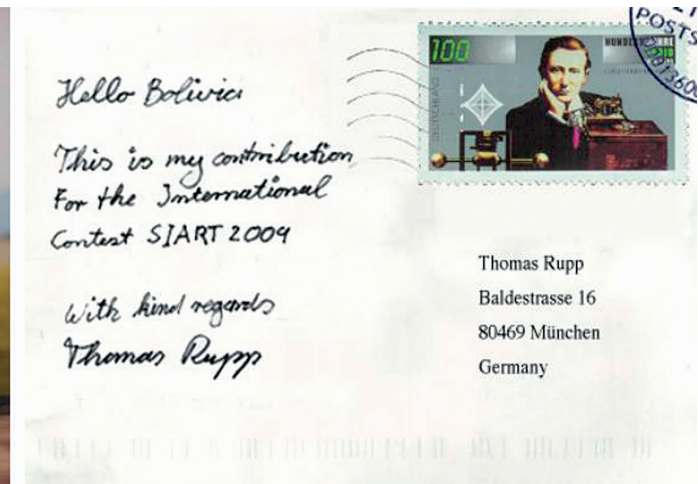
Concurso Internacional



*El kiosko - Hemeroteca de Funes*  
Instalación mixta



## Thomas Rupp



*Schöne Grüße / Eine Postkarte aus Deutschland nach Bolivien / kind regards/a postcard from Germany to Bolivia*  
Collage, diferentes materiales

## Alejo Nicolás Valle



*Mirta pierna hablando de dinero*  
Objeto ensamble

►► ARGENTINA

## Mariana Anahí Borovinsky



*Proyecto rebaño*  
Fotografía digital



*Campo del Arte*  
Video registro - Acción performática

►► ARGENTINA

## Grupo Tsunami

Silvia Barbero, Alvaro Gorbato, Mara Hitters



*Tsunami en la pecera*  
Performance - Acción pictórica mixta



Moira Antonello



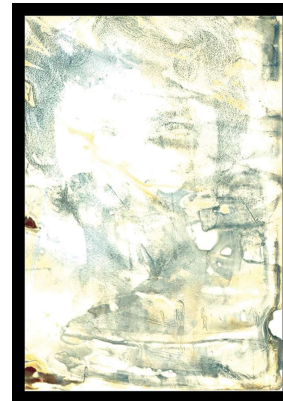
*Sin título*

Fotografía analógica - Impresión sobre tela



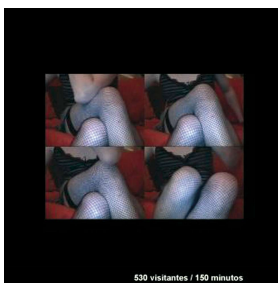
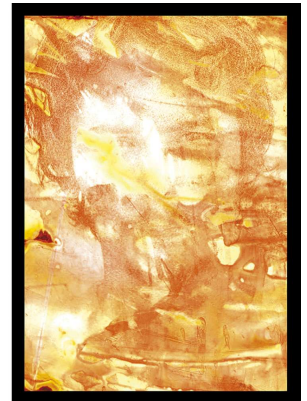
*Sin título*

Fotografía analógica - Impresión sobre tela



*Juan*

Fotografía analógica - Impresión sobre tela



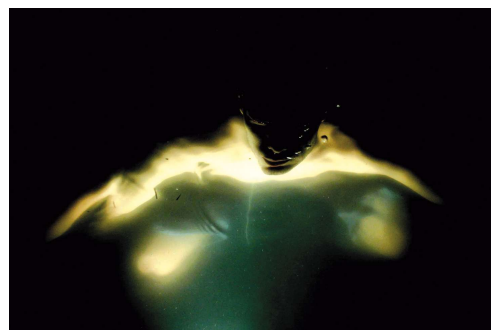
530 visitantes / 150 minutos



355 visitantes / 90 minutos

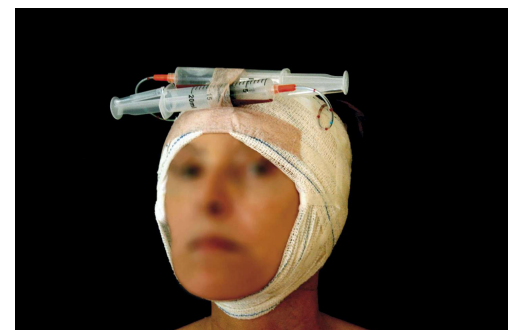
*CAM 4*

Fotografía



*S.L.O.*

Fotografía



*Pa' que se drene*

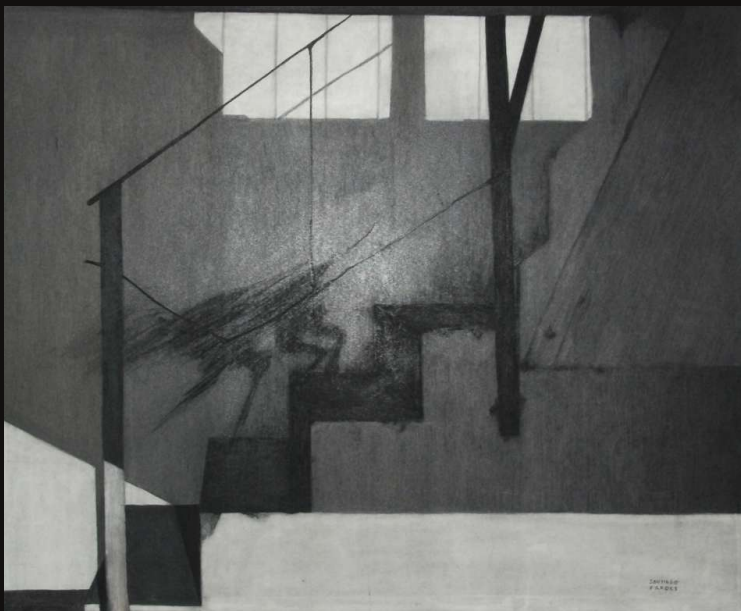
Fotografía

Oscar Guido Barbery



►► ARGENTINA  
Santiago Fredes

Concurso Internacional



*Primera junta IV*  
Carbonilla y lápiz sobre tela

►► ARGENTINA  
Stella Sidi



*Dama*  
Fotografía intervenida



*Serie Metrópolis: Encaje*  
Fotografía intervenida



*Serie Metrópolis: Rojo*  
Fotografía intervenida



*Serie Metrópolis: Venus*  
Fotografía intervenida

Keiko González



*Pintura*  
Óleo sobre lienzo

Ivan Cáceres



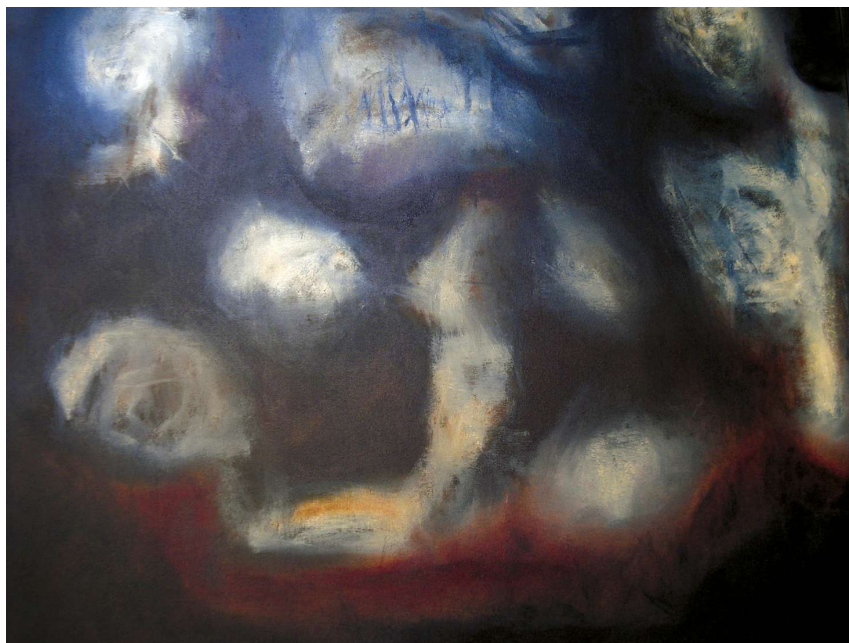
*Mariana, un relato fragmentado de la salvación del pecado*  
Instalación



►► BOLIVIA

Fernando Montes C.

Concurso Internacional



*La hora oscura*  
Óleo sobre lienzo

►► BOLIVIA

Daniela Anahí Rivero



*60 Km/h*  
Xilografía



*Prohibido*  
Xilografía

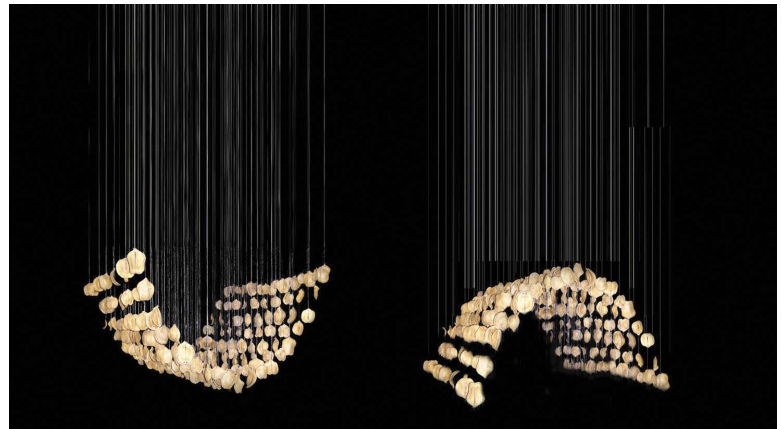


*I/V*  
Xilografía - Libro de artista



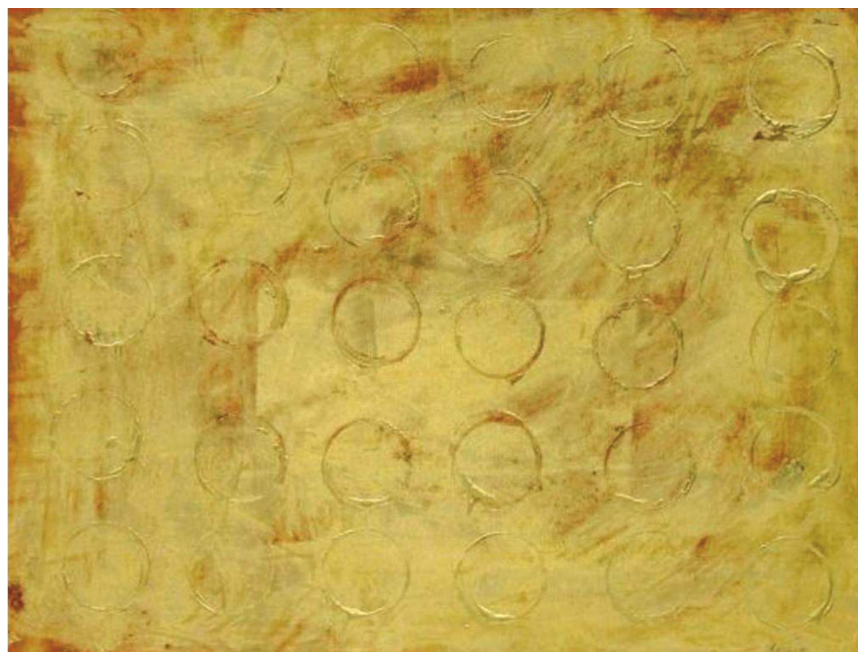
*60 Km/h*  
Xilografía

María Elena Busso



*Mar otro*  
Instalación

Raul Soruco Saenz



*La piedad*  
Monotipo



►► BOLIVIA

Gonzalo Ordoñez

Concurso Internacional



*Tributo a las hormigas*  
Fotografía

►► BOLIVIA

Miguel Salazar



*Erammus Summus erimus*  
Escultura en piedra

## Sandra de Berduccy, Bernardo Rozo



*Biñacora de líneas*

Sandra de Berduccy. Fotografía y tejido



*360 grados*

Sandra de Berduccy, Bernardo Rozo. Instalación audiovisual

## Christian Marcelo Aranibar



*Homo Zapping*

Video Arte - Animación



►► **BOLIVIA**  
**Rolando Yapuchura**

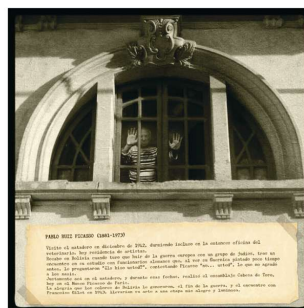


*Hogar dulce hogar*  
 Escultura en yeso

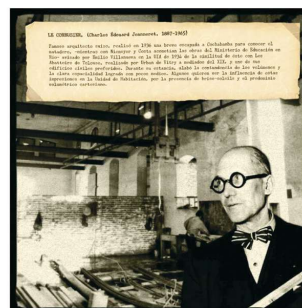
►► **BOLIVIA**  
**Equipo Quipo**



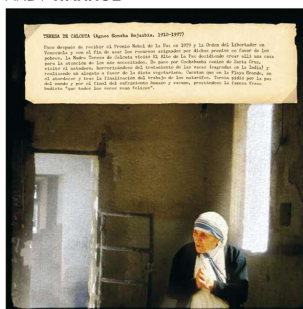
**ANDY WARHOL**



**PABLO PICASSO**



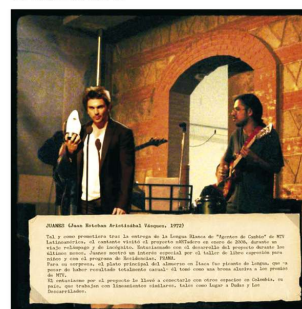
**LE CORBUSIER**



**TERESA DE CALCUTA**



**MADONNA**



**JUANES**

*Imag[e]nando*  
 Técnica mixta digital

## Colectivo:

Yuri Fukushima, Patricia Quintana, Elica Orellana



*Flujos y reflujos humanos*  
Instalación



## Galo Coca



*Herederos*  
Arte - Objeto



►► BOLIVIA

Rocio Ergueta

Concurso Internacional



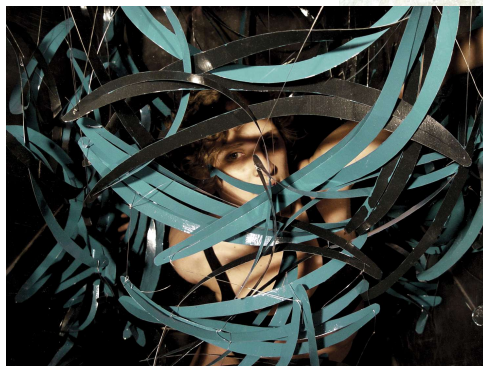
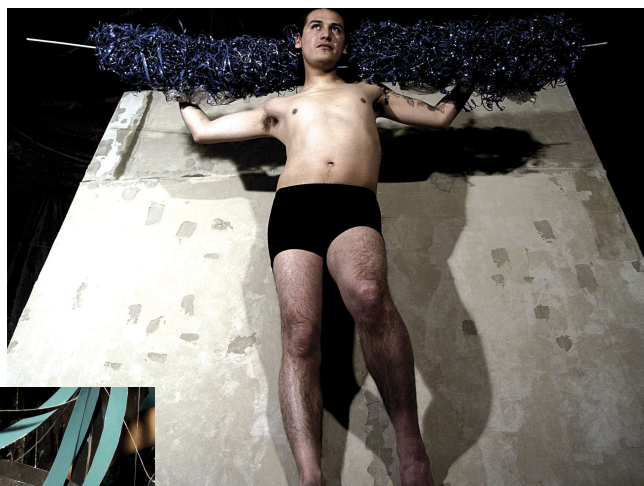
*Caligráfico I*  
Fotografía



*Caligráfico II*  
Fotografía

►► BOLIVIA

Ensamble Petra



*Quiebre*  
Instalación - Performance

Maria Marcela Rivera



*Paguergirl*  
Collage stickers

Andrés Mallo



*¿Limite?*  
Instalación



►► BOLIVIA

Natalia González

Concurso Internacional

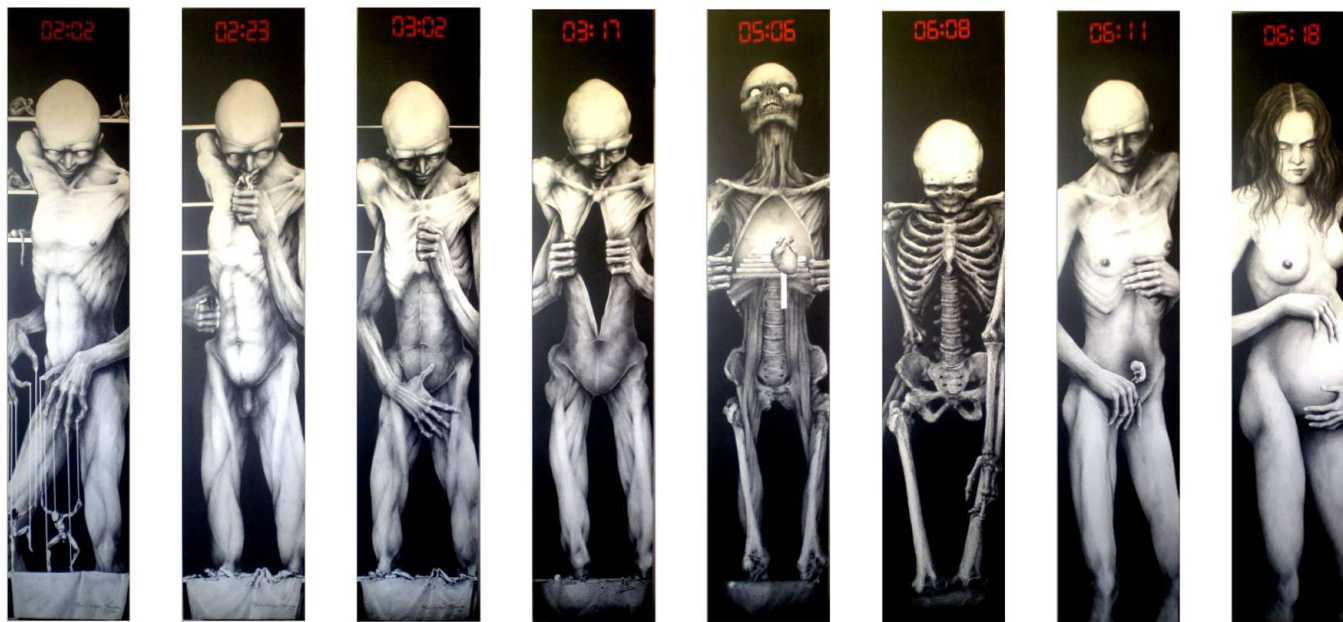


*Rondó*

Video - Instalación

►► BOLIVIA

Mario Careaga



*Revelaciones*

Dibujo a lápiz

Bruno Miguel

*Quien tiene miedo  
de la zoation*  
Técnica mixta



*Honraría a Papá- capinu  
y sus amigos*  
Técnica mixta



Rafael Adorjan Tindo



*Serie - Cuerpo delito*  
Fotografía

►► BRASIL

Elvis Almeida Oliveira



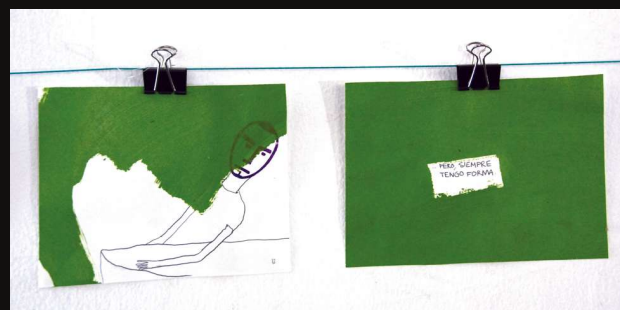
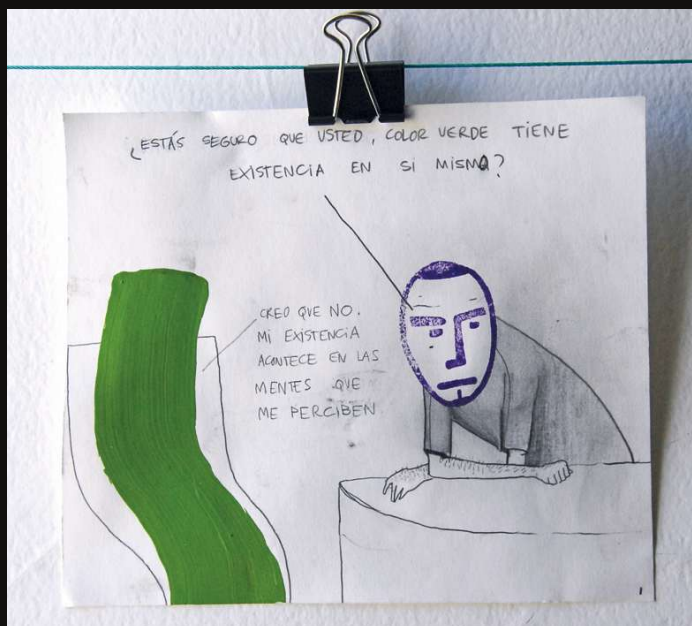
*Sagrado Coração de batata*  
Tinta acrílica sobre papel



*Mc Stalin*  
Tinta acrílica sobre papel

►► BRASIL

Carlos Contente



*Entrevista con el verde*  
Dibujo



# Elisa Marinho Castro



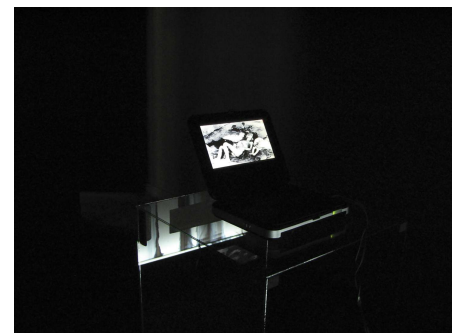
*Linha Líquida*  
Instalación



# Nicholas Petrus



*Liquid Essay N° 1*  
Instalación



►► BRASIL

Concurso Internacional

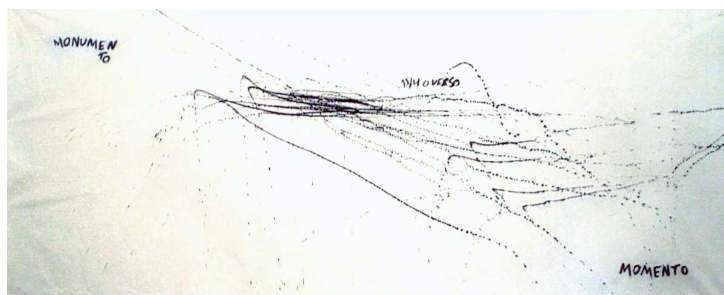
Bettina Vaz Guimaraes



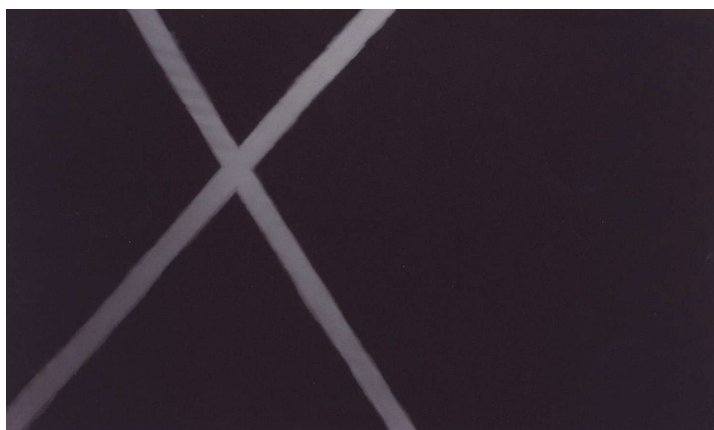
*Untitled*  
Acrílico sobre lienzo

►► BRASIL

Jimson Ferreira Vilela



*Verso*  
Acrílico sobre lienzo



*Nooso caminho*  
Acrílico sobre lienzo



Eliene Tenorio Soares



*Sobre a pele 1*  
Tejido - Técnica mixta



*Sobre a pele 2*  
Tejido - Técnica mixta

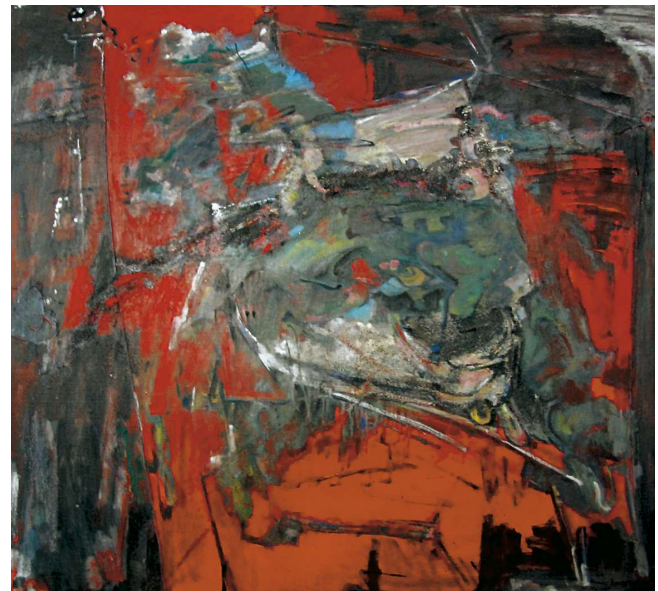


*Sobre a pele 3*  
Tejido - Técnica mixta

Pauline Bressan



*De ratones y hombres*  
Técnica mixta



*Movimientos interiores*  
Técnica mixta



►► CHILE

Andrés Ovalle

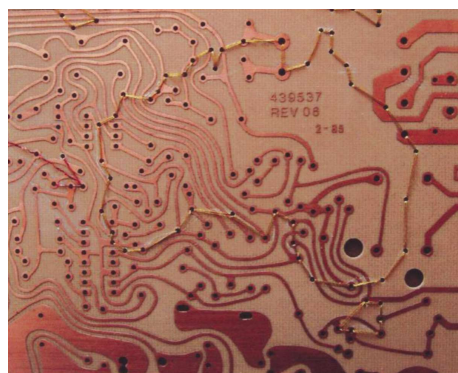
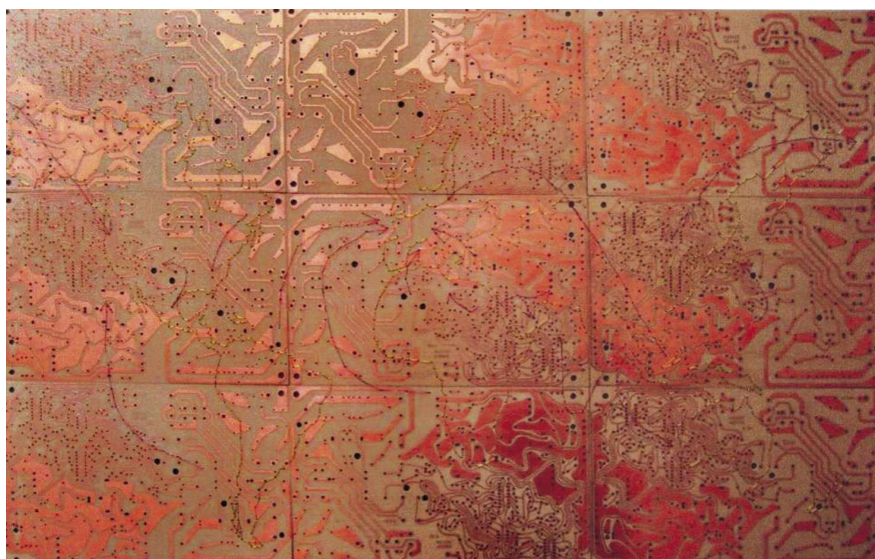
Concurso Internacional



*Otra cosa es con charango*  
Impresión digital sobre PVC

►► CHILE

Viviana Silva Flores



*Migraciones*  
Bordado con circuitos eléctricos

Rodrigo Bruna



*Reconstrucciones frutales*  
Fotografía digital

Carlos Enrique Gómez



*Imágenes urbanas I - II*  
Óleo sobre lienzo

*Colombia es pasión*  
Óleo sobre lienzo



## Oscar Mauricio Salamanca



*Risa*  
Óleo sobre vinil transparente

## María Isabel Vargas



*Bailando*  
Acrílico sobre lienzo



*Bienvenida*  
Acrílico sobre lienzo

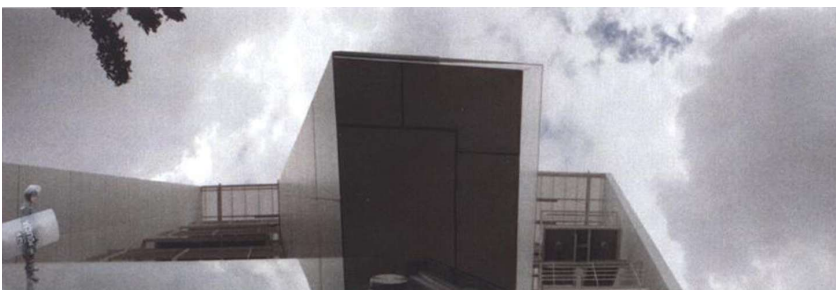


*Paseando al perro*  
Acrílico sobre lienzo



*Esperando pareja*  
Acrílico sobre lienzo

Marcelo Mejía Gaviria



Heterotopía 1, 2 y 3  
Fotografía



Camila Marcela Rodríguez



Fluctuaciones  
Fotografía



►► COLOMBIA

Diego Pava Wülfert

Concurso Internacional



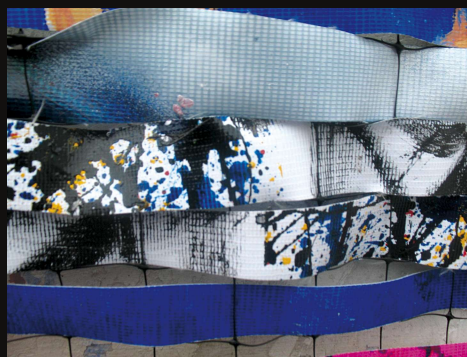
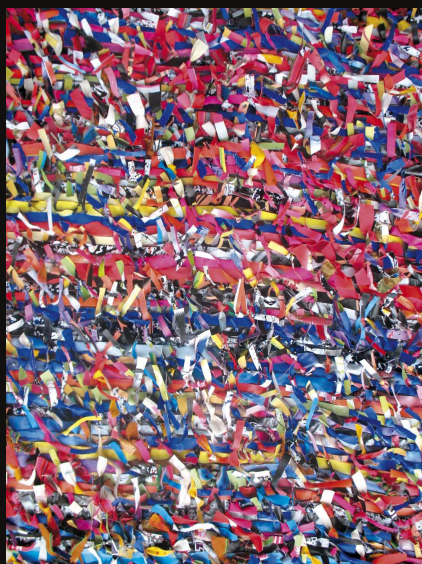
*PW\_W*  
Técnica mixta



*PW\_CU*  
Técnica mixta

►► COLOMBIA

Raul Zuleta Sánchez



*Uncu*  
Técnica mixta





# David Zárate Reyes



*Emplazamientos*  
Video



*Emplazamientos*  
Fotografía



# Michael López Murillo



*Street Market*  
Imagen digital



►► COLOMBIA

Libardo Archilla Sanabria

Concurso Internacional



*No es gente como uno: Mía*  
Óleo sobre lienzo



*No es gente como uno: Michael*  
Óleo sobre lienzo



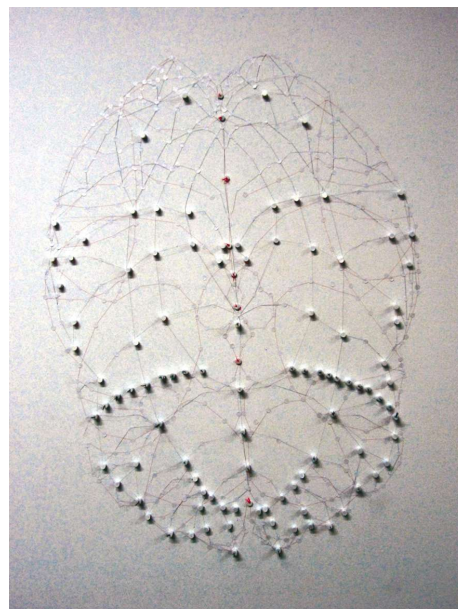
*No es gente como uno: Tyler*  
Óleo sobre lienzo

►► COLOMBIA

Sandra Navia Burbano



*RMN cerebral con galodino*  
Instalación



*Ictus*  
Instalación



Oscar Farley Sánchez



*Alta tensión*  
Fotografía digital

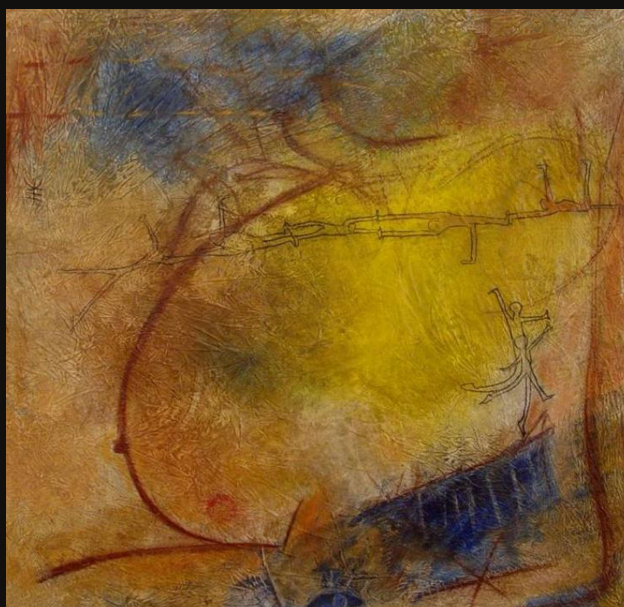
Ma. Manuela Márquez



*El último*  
Óleo sobre lienzo

►► COLOMBIA

# Wilson España Scarpetta

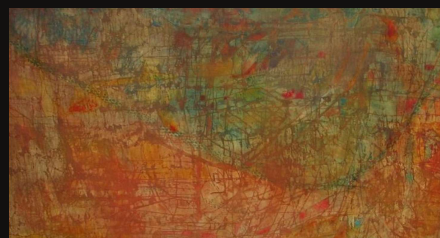


*En la fertilidad crece el tiempo*  
Técnica mixta sobre lienzo

## Concurso Internacional



*Memoria*  
Técnica mixta sobre lienzo



*¿Y... el tiempo?*  
Técnica mixta sobre lienzo

►► COLOMBIA

# Nestor Giovanni Mejía



*Los caminantes*  
Acrílico sobre lienzo

*Serie: La ruta de todos los días*  
Acrílico sobre lienzo





Alejandra Gutiérrez Moya



*MON 810*  
Tejido - Técnica mixta

Anabelle Nuñez Blanco



*América profunda*  
Óleo sobre lienzo



►► COSTA RICA

Ariane Garnier Castro

Concurso Internacional



*Dualidad, wayra / tornado*  
Instalación

►► CUBA

José Ney Milá



*Mundos paralelos N°1,  
Equilibrios simultáneos N° 1,  
Espacios inconclusos N° 1*  
Técnica digital

## Dolores Andrade Andrade



*Los nueve monstruos*  
Técnica mixta sobre lienzo



## David Eduardo Santillán



*Crisis*  
Óleo sobre lienzo



►► ESPAÑA

Ana Pobo Castañer

Concurso Internacional



*Luz*  
Fotografía

►► ESPAÑA

Edurne Gonzales Ibañez



*Exploración desde la acción I*  
Fotografía digital



*Exploración desde el recorrido*  
Fotografía sobre tela



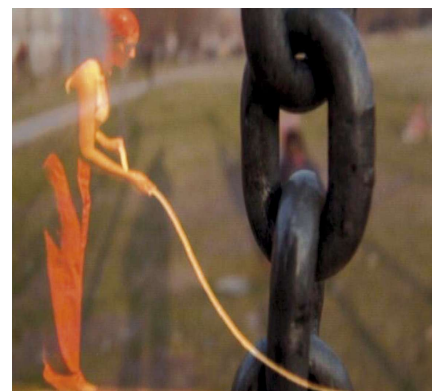
## Manel Santos Espinoza



*Ciutat*  
Video Arte



*Wc*  
Video Arte

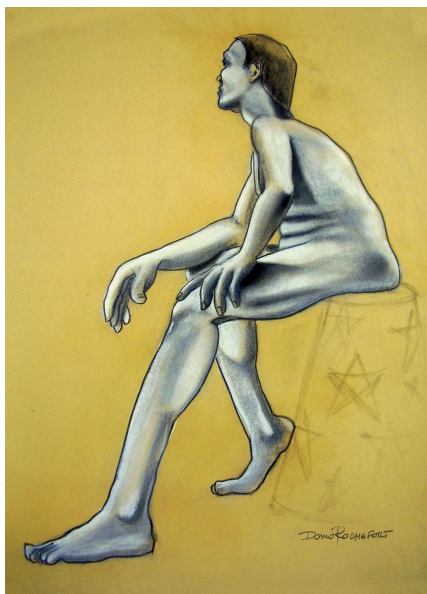


*Vínculo*  
Video Arte

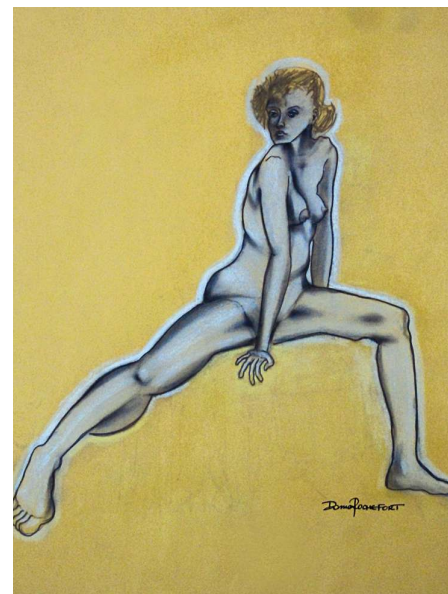
## Dominique Francois Rochefort



*The soul by the body 1*  
Pastel



*The soul by the body 3*  
Pastel

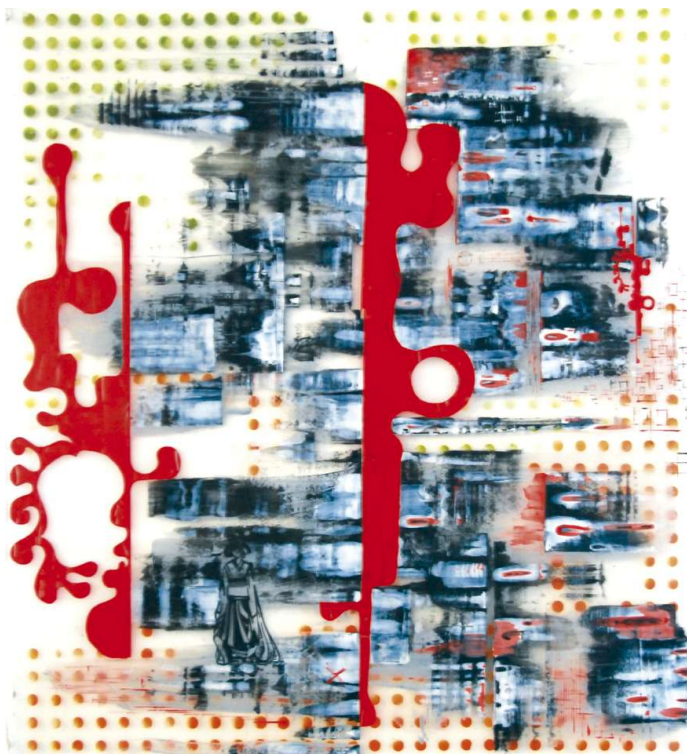


*The soul by the body 4*  
Pastel

►► FRANCIA

Eteve Bourdon

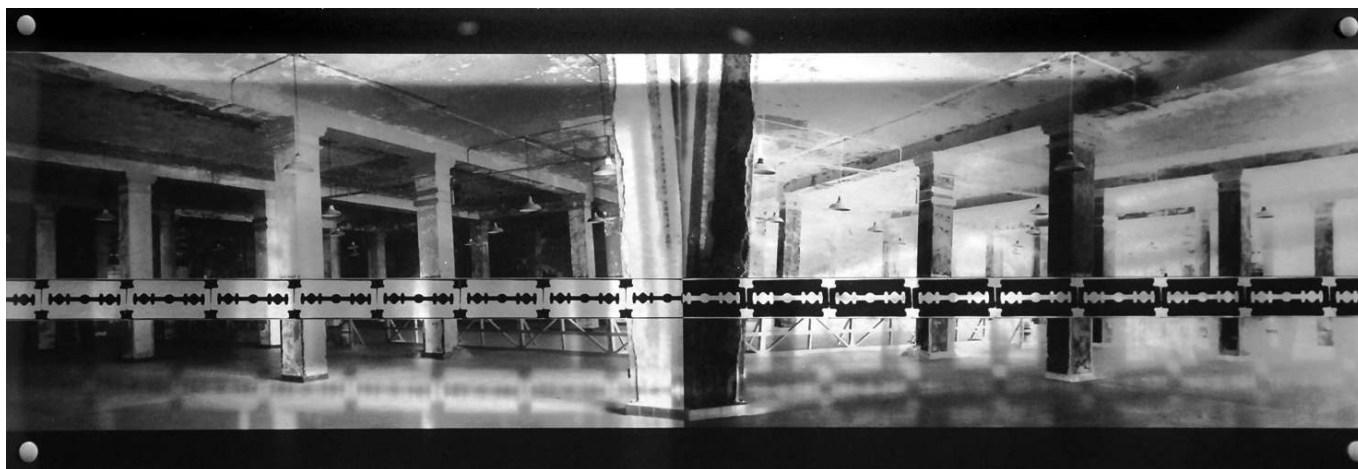
Concurso Internacional



*Geisha*  
Técnica mixta

►► HOLANDA

Jhoannes Gerard



*Bulevard de los sueños rotos*  
Fotografía digital



Maurizio Barraco

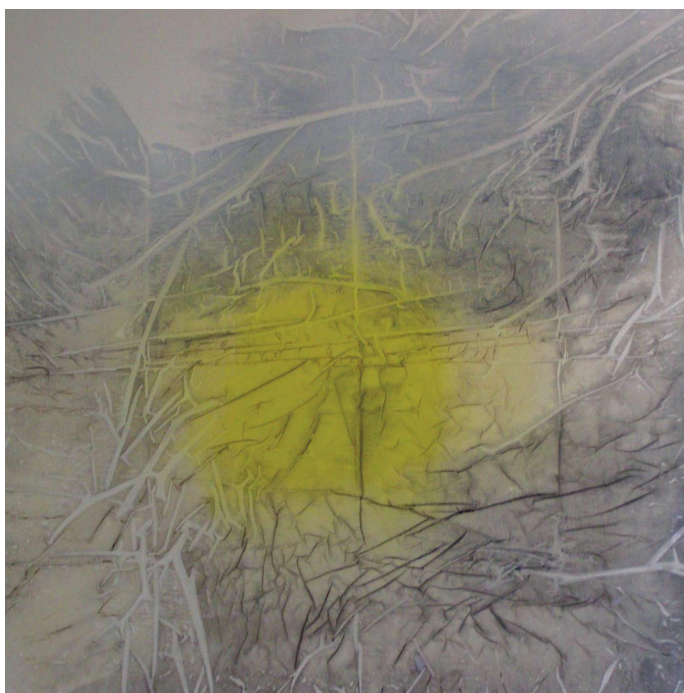


*Loca seven, 7*  
Óleo sobre papel

Andrea Furlan



*Contracción*  
Témpera



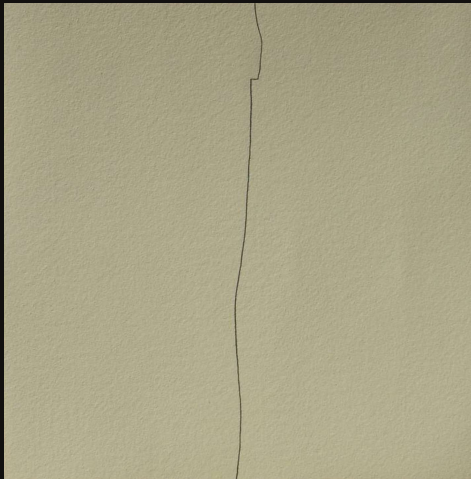
*Madrugar*  
Acuarela



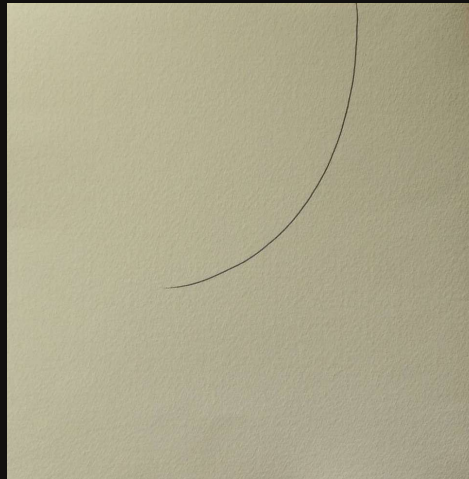
►► MÉXICO

Concurso Internacional

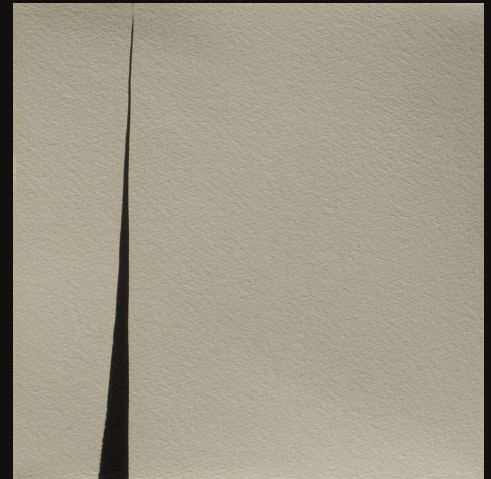
Juan Hernández Téllez



*Campos negros*  
Lápiz sobre papel



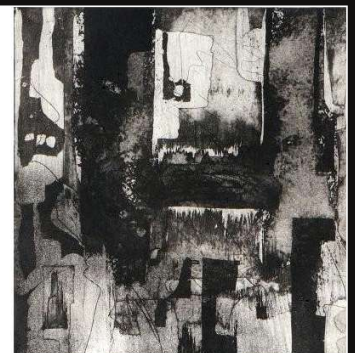
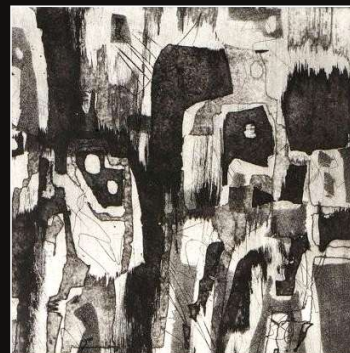
*Arco Iris*  
Lápiz sobre papel



*El muro blanco*  
Tinta sobre papel

►► MÉXICO

Leticia Morales Bojalil



*Fugaces imágenes de las residencias 1 y 2*  
Agua fuerte, tinta y punta seca

## Javier Jiménez Guzmán



*Cósmico*  
Técnica mixta



*Fuego interno*  
Técnica mixta



*Danza y salto*  
Técnica mixta

## Colectivo T y T

Verónica Toscano, Israel Torrez



*Vuelo mágico*  
Instalación



►► MÉXICO

Zony Maya Zetune

Concurso Internacional



*Esquiadores 1,2,3,4,5*  
Impresión digital

►► MÉXICO

Adriana Kozub



*Demo-crazy*  
Escultura multimedia



*Las 3 gracias mas allá del status quo*  
Escultura multimedia



*Espejismos de libertad*  
Escultura multimedia



*Freedom*  
Escultura multimedia



Carlos Santamaría Padilla



*Bodegón*

Piezografía en película backlite adherible  
sobre caja de luz iluminada con leds

Humaira Habid



*Istri series: Love games*

Escultura en madera, dibujo y pintura



►► PERÚ

Andrés Galindo Pérez

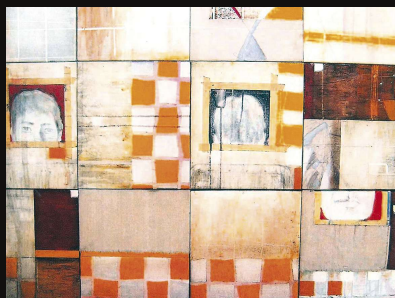
Concurso Internacional



*Tránsito intransitable*  
Óleo sobre lienzo

►► PERÚ

Cesar Wong Sierra



*Juego de espacios*  
Técnica mixta



Carlos Ivan Huerto Zamora



*Quien rápido se viene rápido se va*  
Óleo sobre lienzo

Anastasia Kurakina



*Círculo vicioso*  
Dibujo a lápiz - Impresión



►► URUGUAY

Pablo Alejandro Regalo

Concurso Internacional



*Candombe:  
reflujo de amor*  
Escultura en cerámica

►► URUGUAY

Eloisa Ibarra



*Instante constante*  
Grabado calcográfico y  
escultura en cemento

## Pedro Peralta



*Los inmigrante culturales*  
Grabado - Agafuerte y aguainta en bronce

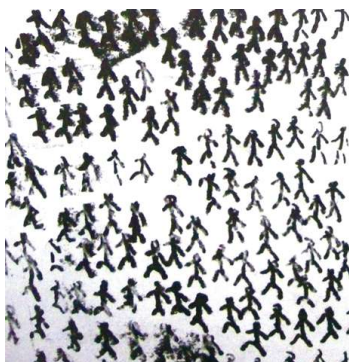


*La puerta de aca de atrás  
y la cotización del arte*  
Grabado - Agafuerte y aguainta en cobre



*Muchos pies para un solo zapato*  
Grabado - Agafuerte y aguainta en bronce

## Diego Bertorelli



*0110010001100010*  
Monocopia







*Autorretrato en Maracaibo*  
Acrílico sobre lienzo





# Concurso Nacional Arte Joven

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009

# Concurso Nacional Arte Joven

## BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE, SIART BOLIVIA 2009

Desde la segunda versión de la Bienal y con la cooperación de la Alianza Francesa y el Goethe-Institut, se incorporó, como uno de los ejes fundamentales del evento, el Concurso Nacional Arte Joven en respuesta a la necesidad de promover el desarrollo de jóvenes talentos bolivianos y reflexionar acerca de la labor que realizan las diferentes instancias de formación, a este emprendimiento, se sumaron las embajadas de otros países europeos que contribuyen de manera permanente con el premio para este concurso brindando a nuestros jóvenes ganadores(as), la oportunidad de complementar sus estudios en distintos países de Europa.

En ese sentido, de manera paralela a la convocatoria internacional y dentro del mismo espíritu curatorial, se convocó a los jóvenes bolivianos a participar en la sexta versión de la Bienal Internacional de Arte SIART, Bolivia 2009. Más de 100 jóvenes pusieron a consideración del Comité Curatorial sus propuestas, siendo seleccionados 31 artistas que compartieron los diferentes espacios de exposición de la Bienal, sorprendiendo por su nivel de realización.

Finalmente, el Jurado Internacional, evaluó el conjunto de las obras expuestas, otorgando el Premio Nacional Arte Joven 2009, ofrecido por Incontri Internazionali d' Arte.

# Convocatoria ◀◀

## Concurso Nacional Arte Joven

Bienal Internacional de Arte, SIART Bolivia 2009

*En el marco del Bicentenario de la Revolución y La Paz Capital Iberoamericana de la Cultura, la Unión Latina, la Fundación Visión Cultural junto al Gobierno Municipal de La Paz y el Ministerio de Culturas de Bolivia, tienen el agrado de convocar a la VI Bienal Internacional de Arte, SIART Bolivia 2009, que se realizará del 14 de octubre al 14 de noviembre de 2009, en la ciudad de La Paz.*

*La VI Bienal SIART estará conformada por el Concurso Internacional SIART, el Concurso Arte Joven, Exposiciones Internacionales de Honor, la Exposición de Homenaje y diversas actividades académicas.*

*La Bienal es un espacio de promoción, difusión, reflexión e integración a través del arte contemporáneo, que acerca a Bolivia con los procesos artísticos contemporáneos que se desarrollan en el mundo, motiva la producción artística nacional y genera dinámica del arte visual en sus diferentes expresiones.*

### CONCURSO NACIONAL ARTE JOVEN

VI Bienal Internacional de Arte, SIART Bolivia 2009

Uno de los ejes principales de la Bienal Internacional SIART, Bolivia 2009 es el Concurso Nacional Arte Joven, que se desarrolla con el fin de incentivar la creación contemporánea entre los jóvenes artistas bolivianos.

#### PROPUESTA CURATORIAL

Comité de Curaduría:  
Silvio Mignano, Ligia D'Andrea, Margarita Vila y Carlos Villagomez.

#### FLUJOS Y REFLUJOS

Nuestra contemporaneidad puede representarse conceptualmente como movimiento: Flujos, corrientes energéticas que se atraen, se expanden, son retenidas, confluyen, y reflujo, corrientes que se repelen, se rechazan, se confrontan, que coexisten y que atraviesan las culturas, las personas y las colectividades, los cuerpos y las palabras, los saberes y las prácticas, los tiempos y los espacios, las ciencias, las técnicas y las artes en general.

Existen flujos multidireccionales de comunicación de información, de migraciones, etc, de adentro hacia afuera, del centro hacia la periferia o viceversa. Como también, polos de confluencia, de retención o nudos de confrontación que generan movimientos centrífugos de rebote... reflujo.

#### OBJETIVOS

En este contexto, el SIART 2009 pretende convertirse en un polo de atracción, retención y expansión de manifestaciones artísticas, plásticas y visuales, que pongan en evidencia la coexistencia de flujos o reflujo multidireccionales en nuestro presente, globalizado o localizado.

La Bienal SIART se propone crear flujos de información, mediante las exposiciones, foros de debate, acciones artísticas y una multiplicidad de puntos de confluencia.



## CONVOCATORIA

La Bienal Internacional de Arte, SIART Bolivia 2009, invita a los jóvenes artistas a reflexionar y crear sobre las experiencias de las fluctuaciones y la coexistencia que caracterizan nuestra contemporaneidad.

### DE LAS FECHAS

- El certamen se realizará en la ciudad de La Paz, Bolivia, del 14 de octubre al 14 de noviembre de 2009.

### DE LOS PARTICIPANTES

- Podrán participar artistas bolivianos cuya edad esté comprendida entre los 18 y 30 años edad, cumplidos antes del 1º de enero de 2009 (adjuntar fotocopia legalizada de carnet de identidad).
- Los artistas ganadores en la Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia 2007 no podrán participar en esta versión como concursantes.
- Podrán participar los artistas que siguiendo la línea curatorial presenten sus propuestas artísticas en las especialidades de: pintura, escultura, dibujo, grabado, fotografía, arte digital y otros medios e instalaciones y performances.

### DE LAS PROPUESTAS

- Los participantes deben enviar para el proceso de selección, el Formulario de Aplicación adjunto a la presente convocatoria, y entregar la mayor información posible para la total comprensión de sus propuestas, adjuntando -lo que corresponda- fotografías, proyectos con resumen, planos detallados, medidas en centímetros y especificación de materiales, así como las necesidades técnicas para su realización y montaje. Podrán acompañar también videos, DVD's, discos compacto, diskettes u otros medios.
- Las propuestas presentadas al concurso deben ser inéditas.
- Los artistas participantes autorizan al Comité Organizador la reproducción fotográfica de todas las obras en concurso -sin costo alguno- para efectos de documentación y difusión del evento, a través de catálogos, publicaciones de prensa y material audiovisual.
- Los artistas participantes correrán con los gastos de traslado de sus trabajos, tanto de envío como de retorno a su lugar de origen, así como del montaje de obras especiales o instalaciones. Se les comunicará las empresas de courier que colaboren con el evento, con las que se tendrán costos preferenciales.

### DE LOS PLAZOS Y LA RECEPCIÓN DE OBRAS

- La recepción del formulario de aplicación con el material de ilustración fotográfico y proyectos, cierra el viernes 19 de junio de 2009. El material deberá ser remitido a: Señores Bienal Internacional de Arte SIART - Bolivia 2009. Dirección: Unión Latina - Bolivia. Edificio "San Pablo" El Prado N° 1479, Piso. 5, Of. 501. Tel/fax (591-2) 2117609. Casilla Correo 9804. La Paz - Bolivia. En el plazo de 15 días, el Comité de Selección hará conocer los proyectos y obras aceptadas al Concurso.
- Los artistas indicarán el título, técnica utilizada, fecha de ejecución y nombre del autor.

- Las obras que requieran un proceso de instalación previa, deberán ser realizadas por sus autores del 7 al 10 de octubre de 2009.
- Las obras seleccionadas para el Concurso se recibirán hasta el 30 de septiembre de 2009, a la dirección que se les dará oportunamente.
- El catálogo de la Bienal se editará con anticipación al evento, por lo tanto, los artistas seleccionados deberán enviar fotografías de sus obras en óptima calidad en formato digital tiff con resolución de 300 dpi.

#### DEL JURADO

Se conformarán:

a) Comité de Selección. Constituido por el Curador de la Bienal y personalidades ligadas a la actividad artística. Sus facultades serán:

- Seleccionar las obras y proyectos presentados en las diferentes formas de expresión.

b) Jurado Internacional de Premiación. Constituido por personalidades internacionales y nacionales ligadas a la actividad artística. Sus facultades serán:

- Otorgar los premios establecidos
- Otorgar menciones de honor

El fallo del Jurado será inapelable y publicado en acta circunstanciada. Los Premios se entregarán en un acto especial el día 14 de octubre de 2009.

#### DE LOS PREMIOS

- El Jurado otorgará el Premio a la mejor obra en concurso, consistente en un diploma y una beca de estudios en Europa, a realizarse el año 2010.
- Se otorgarán menciones de honor.
- Las obras premiadas integrarán la Colección Bienal SIART - Bolivia. El resto de las obras deberán ser recogidas en el plazo máximo de 30 días concluida la exposición. Pasado este plazo, las obras no recogidas serán subastadas o pasarán a instancias determinadas por la organización de la Bienal, sin derecho a reclamo alguno por los artistas.

#### DE LAS EXPOSICIONES


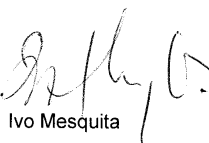

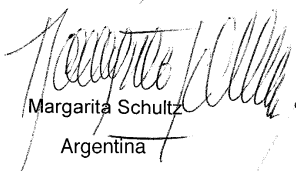

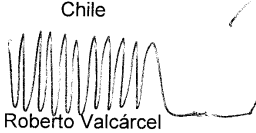
- Las obras seleccionadas serán expuestas a partir del 14 de octubre hasta el 14 de noviembre de 2009, en los diferentes espacios de la ciudad de La Paz, Bolivia.

## ►► Acta del Jurado Calificador Concurso Nacional Arte Joven

En fecha 11 de octubre de 2009, en instalaciones de Unión Latina - Bolivia de la ciudad de La Paz, Bolivia, se reunió el Jurado Internacional de la VI Bienal Internacional de Arte SIART, después de examinar cada una de las obras seleccionadas al Concurso Nacional Arte Joven y debatir sobre cada una de ellas, se llegó a la siguiente conclusión:

Otorgar el PREMIO INCONTRI INTERNAZIONALI D'ARTE, a la obra "*A//ILUSIONES*" de Juan Ronald Álvarez Durán de Bolivia, por la calidad de la investigación visual que utiliza imágenes sencillas y directas, articulándolas en un discurso conceptual sobre la construcción de la percepción.

Para constancia se firma el presente acta.

 Achille Bonito Oliva - Italia Presidente	 Ivo Mesquita Brasil	 Justo Pastor Mellado Chile
 Margarita Schultz Argentina	 Dino Valls España	 Roberto Valcárcel Bolivia

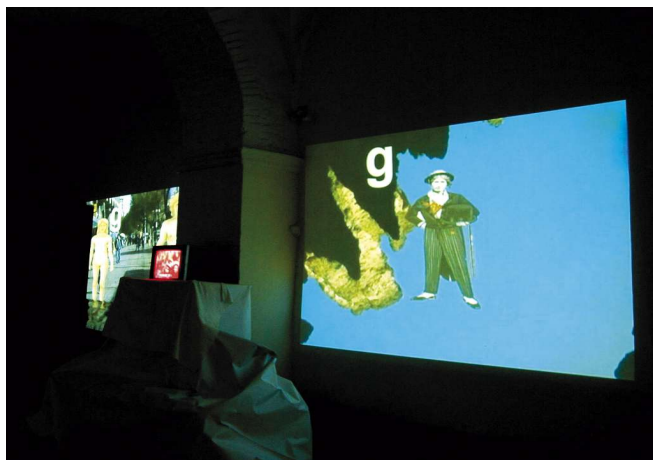
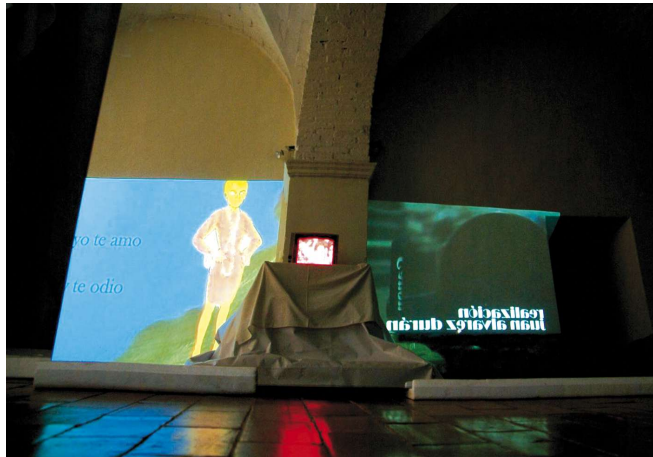


Concurso Nacional Arte Joven

BOLIVIA

Juan Ronald Álvarez Durán

INSTALACIÓN MIXTA

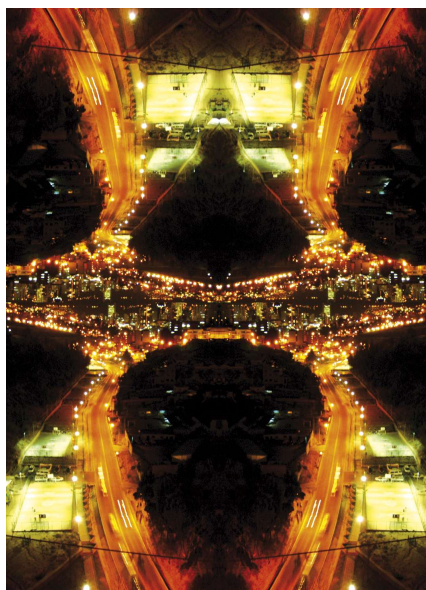


A [I]LUSIONES  
Instalación mixta

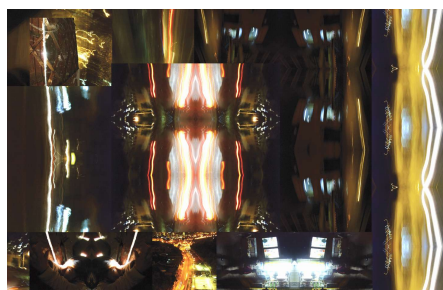
►► BOLIVIA

Ibeth Doris Calle

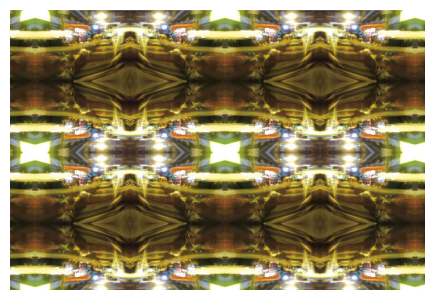
Concurso Nacional Arte Joven



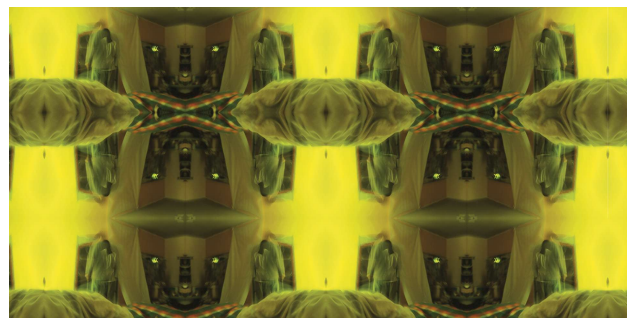
*Deseo al revés*  
Fotografía digital



*Fuerza sobrenatural*  
Fotografía digital



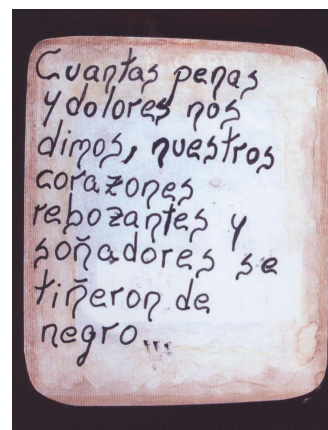
*Sin mirar atrás*  
Fotografía digital



*Desdoblamiento*  
Fotografía digital

►► BOLIVIA

Glenda Zapata



*Diario de una borracha*  
Instalación



Gonzalo Bejarano



*Hombre*  
Técnica mixta



Andrés Gutiérrez



*La mujerería*  
Óleo sobre tabla



►► BOLIVIA

Mariana Sueldo



*Muñecas*  
Arte - Objeto

►► BOLIVIA

Andrés Chirino



*Propagación*  
Fotografía digital



*En firmamento*  
Fotografía digital



*Influencia urbana*  
Fotografía digital



## Leonardo Fajardo



*Alma en serrada*  
Fotografía digital



*Sarro en vía vida*  
Fotografía digital



*Cerrado*  
Fotografía digital

## Maximiliano Paredes



*Quimera*  
Performance - Dibujo - Instalación



►► **BOLIVIA**  
Narda Zapata



*Santa madre de los miedos*  
Óleo sobre tabla

Concurso Nacional **Arte Joven**



*Al servicio de su pueblo*  
Óleo sobre lienzo

►► **BOLIVIA**  
Rodrigo Sainz



*Psilogismos*  
Net art



## La Máquina

Norka Paz, Diego Romay



*Sucesos de un caos hormigueante*  
Xilografía - Impresión

## Gianni Borja



*Caminantes*  
Composición fotográfica

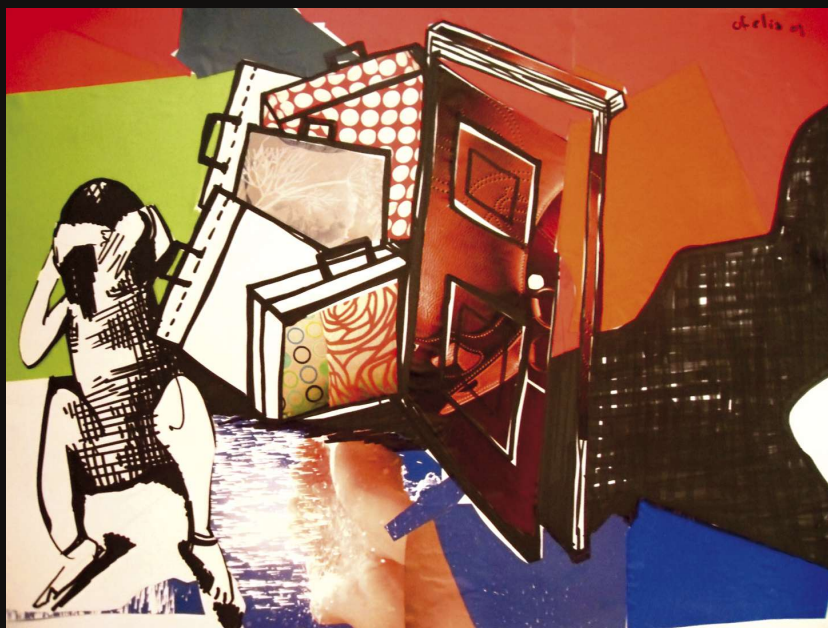
►► BOLIVIA  
Elvira Espejo

Concurso Nacional **Arte Joven**



*El árbol multicolor*  
Instalación mixta

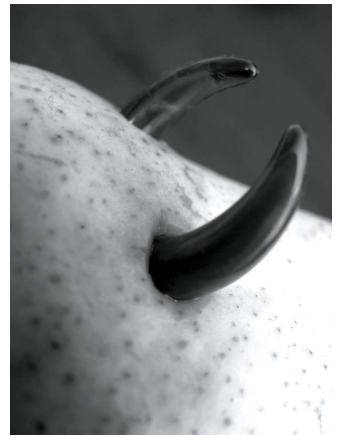
►► BOLIVIA  
Johanna Pacheco



*Sobreviviéndome*  
Técnica mixta



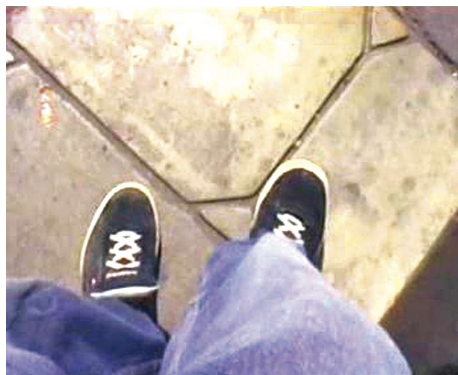
Karin Schulze



*Performance*  
Fotografía - Instalación



Verónica Avendaño



*En busca de la olla con oro*  
Video Arte



*El cielo vital*  
Fotografía



►► BOLIVIA

Hernando Rioja

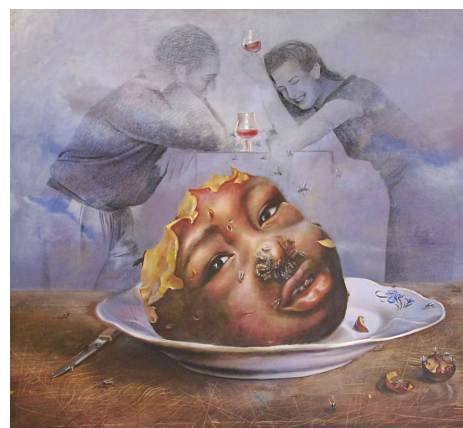
Concurso Nacional Arte Joven



*¡Nada!*  
Óleo sobre lienzo

►► BOLIVIA

Rosmery Mamani



*El banquete del parlamento*  
Óleo sobre lienzo

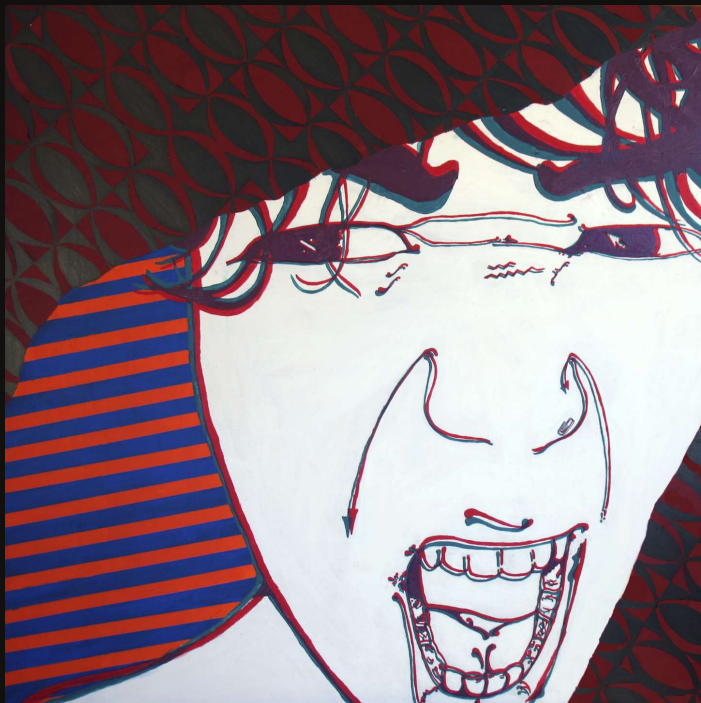
*Sin título*  
Óleo sobre lienzo

Daniela Larrazabal



*Una madre joven en una sociedad machista*  
Técnica mixta

Alexandro Galvez



*Comma*  
Acrílico sobre tabla



*Nuestra Señora de La Paz remixed*  
Acrílico, collage sobre lienzo



►► BOLIVIA

Gabriela Fajardo

Concurso Nacional Arte Joven



*Ironías*  
Arte digital

►► BOLIVIA

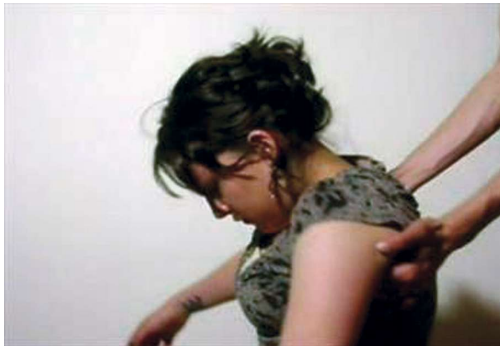
Mauricio Salazar



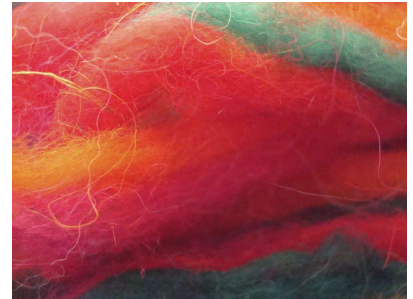
*San Sebastián*  
Técnica mixta



Leonor Valdivia



*Reanimando a Sofía*  
Video Arte



*Qué humor me pondré hoy?*  
Fotografía

Santiago Contreras



*Cuatro flujos concéntricos*  
Intalación



*Fracciones*  
Intalación

►► BOLIVIA

Juan Fabbri

Concurso Nacional **Arte Joven**



*Saltemos sin miedo*  
Ready made en espacio urbano

►► BOLIVIA

Pablo Calderón



*Fragmentos urbanos*  
Fotografía digital



Gabriela Benitez



*Pepitas de oro*  
Video - Instalación

Mariel Arroyo



*Sin título*  
Intervención urbana



Daniela Beltrán



*Esfum - atroz*  
Fotografía



# Exposición Internacional Invitados de Honor

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009

# Exposición Internacional Invitados de Honor

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009

La VI Bienal Internacional de Arte SIART Bolivia 2009, tuvo este año la intención de conjugar diversos sentimientos y propuestas, de testimoniar el flujo y reflujo de experiencias entre los jóvenes creadores y maestros que honraron con su presencia como Invitados de Honor.

Las muestras artísticas de esta edición tuvieron un sello particular, caracterizado por los vertiginosos movimientos y cambios que vivimos, con múltiples corrientes que unas veces convergen, otras se repelen, se complementan o simplemente se respetan. Por ello, para todos los creadores, este encuentro se convirtió en un reto que asumieron y vencieron, permitiendo apreciar la contemporaneidad atrapada en cada una de las expresiones.

Una vez más, la Exposición Internacional de Invitados de Honor fue el espacio reservado para honrar con la jerarquía de sus invitados la VI versión de la Bienal Internacional de Arte SIART 2009.

Fueron partícipes de esta Exposición desarrollada en diferentes espacios de la ciudad de La Paz, las obras de: Jannis Kounellis (Italia), Alessandro Bavari (Italia), Antoni Tapies (España), Dino Valls (España), Gerhard Richter (Alemania), Els Botman (Holanda), Carlos Fadón Vicente (Brasil), Alejandra Prieto (Chile), Liliana Livneh (Argentina-Israel), Ana Eckell (Argentina), Mariano Molina (Argentina), Sarawut Chitiwongpeti (Tailandia), Alberto Agapito (Perú), Víctor Zúñiga (Perú), Natalia Iguñiz (Perú), Nani Cárdenas (Perú), Natalia Velit (Perú), Jaime Guevara (Colombia), Washington Iza (Ecuador), Erasmo Zarzuela (Bolivia), León Saavedra (Bolivia), Sol Mateo (Bolivia), Cecilia Lampo (Bolivia), Giomar Mesa (Bolivia), Ericka Ewel (Bolivia), Diego Morales (Bolivia).

Esta muestra integradora dio la oportunidad de que el público durante un mes, pueda apreciar una diversidad de obras en las diferentes disciplinas artísticas.

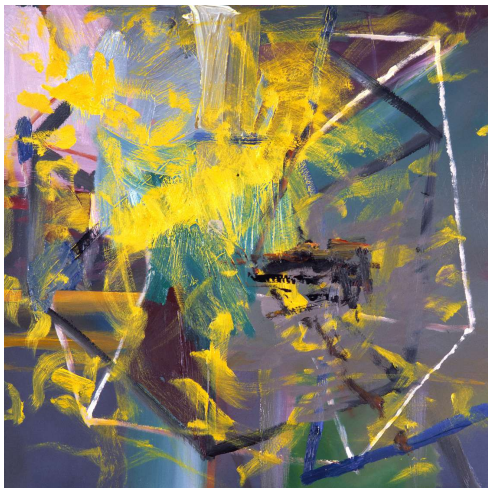




*Betty*  
Impresión offset



*Pintura Abstracta*  
Óleo sobre aglomerado de madera



*Pintura Abstracta*  
Óleo sobre aglomerado de madera



►► ARGENTINA  
Ana Eckell

Exposición **Invitados de Honor**



*Medianoche*  
Óleo sobre tela



*Cuentos de Medianoche*  
Óleo sobre tela

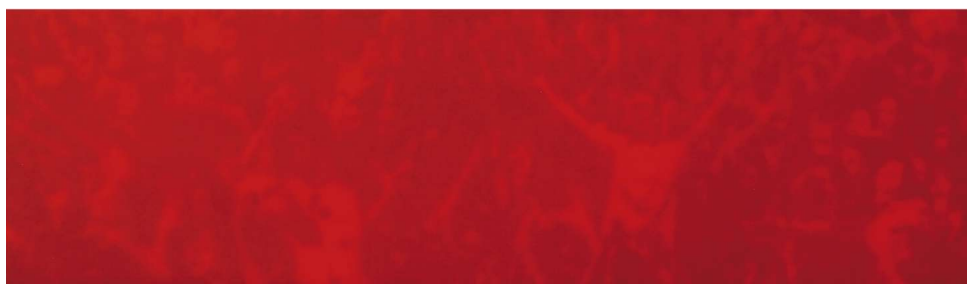




*All star*  
Acrílico sobre tela



*Azules*  
Acrílico sobre tela



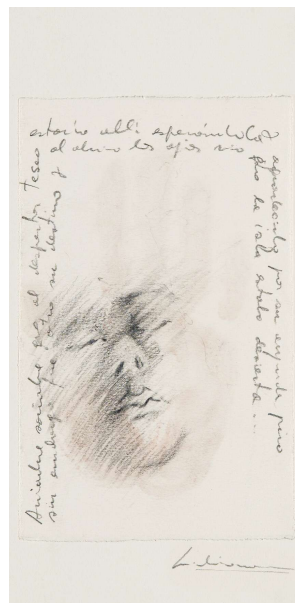
*Colorados*  
Acrílico sobre tela



►► **ARGENTINA - ISRAEL**  
**Liliana Livneh**



*Ariadne en NAXOS*  
 Óleo y lápiz sobre papel



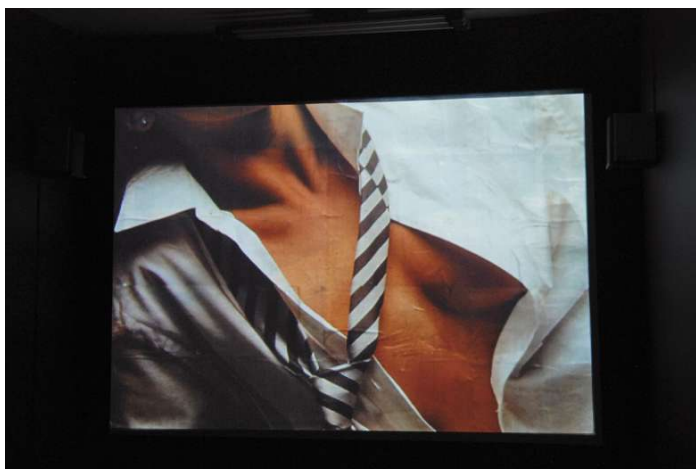
*Cariátide - Destino*  
 Óleo y lápiz sobre papel



*Rutas bordadas*  
 Acrílico sobre algodón



*Corazón in situ*  
 Acrílico sobre algodón



*Dolores en cartel,  
la figura y el papel del femenino*  
Instalación audiovisual

►► BOLIVIA  
Erasmio Zarzuela

Exposición **Invitados de Honor**



*N. H. Rostro y pensantes por las montañas*  
Óleo sobre madera





*Sin Título*  
Video - Instalación



►► **BOLIVIA**  
**Leon Saavedra Geuer**

Exposición **Invitados de Honor**



*Esculturas*  
Técnica metal



*Serie Retratos de Familia*  
Fotografía digital





►► **BOLIVIA**  
**Giomar Mesa**

Exposición **Invitados de Honor**



*Gemelius*  
 Óleo sobre tela



*La acera del frente*  
 Óleo sobre tela



*Sin Título*  
 Óleo sobre tela



*Pasado - Presente*  
Instalación. Intervención de un espacio  
a partir de la fotografía y la pintura



►► **BOLIVIA**  
**Diego Morales**

Exposición **Invitados de Honor**



*Retazos*  
Óleo sobre papel craft



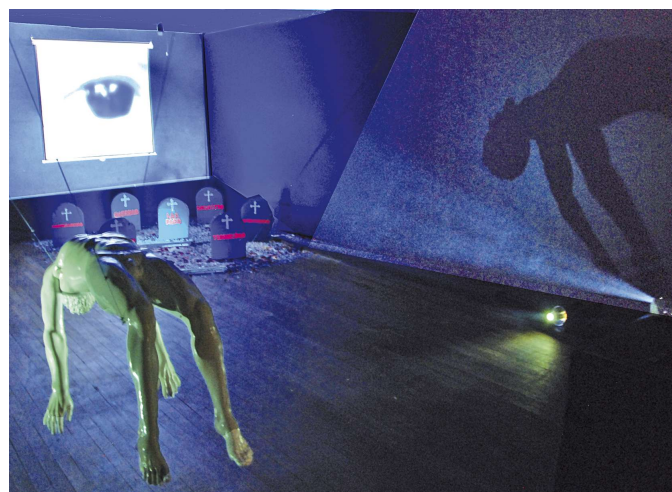
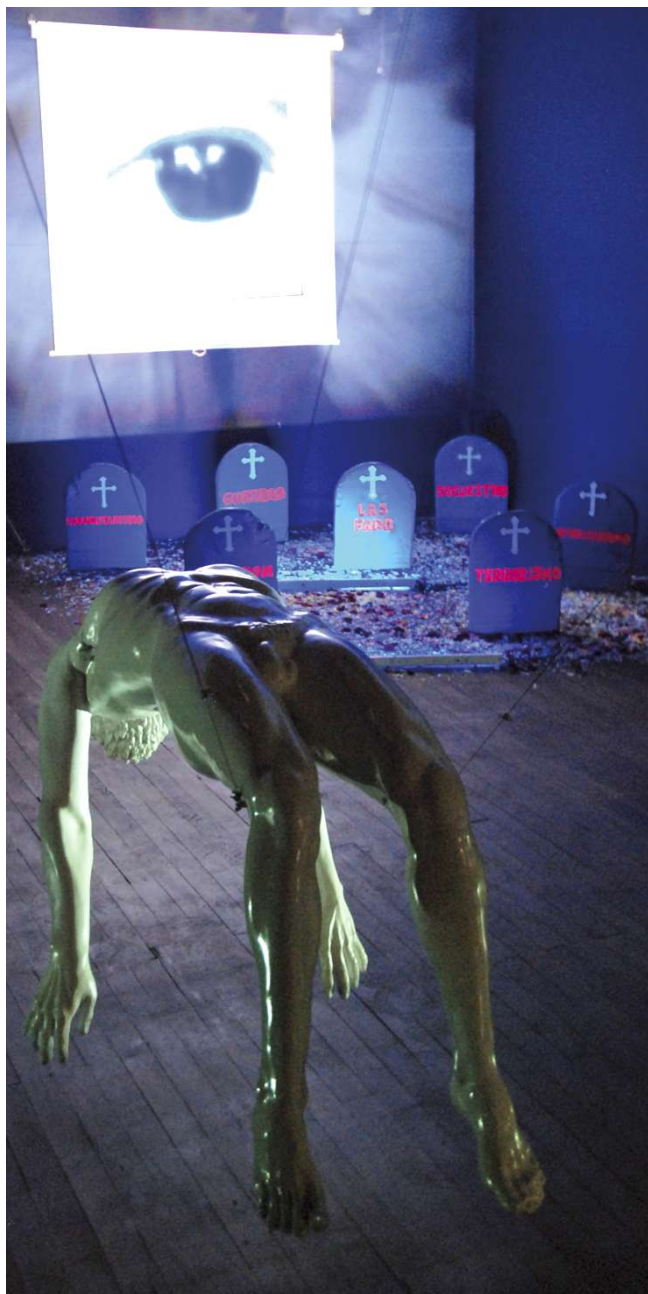


*La mano invisible*

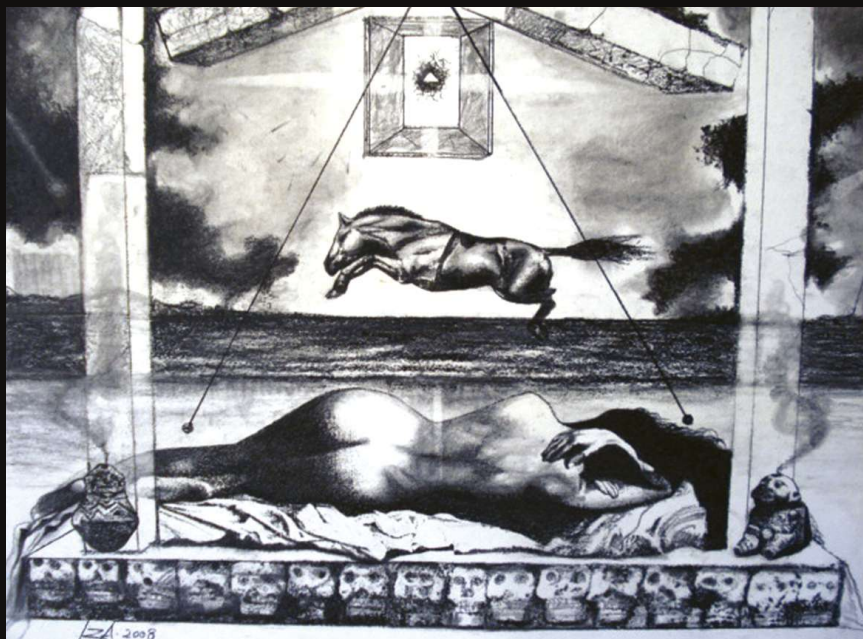
Instalación. Carbón mineral, cobre, fierro

►► COLOMBIA  
Jaime Guevara

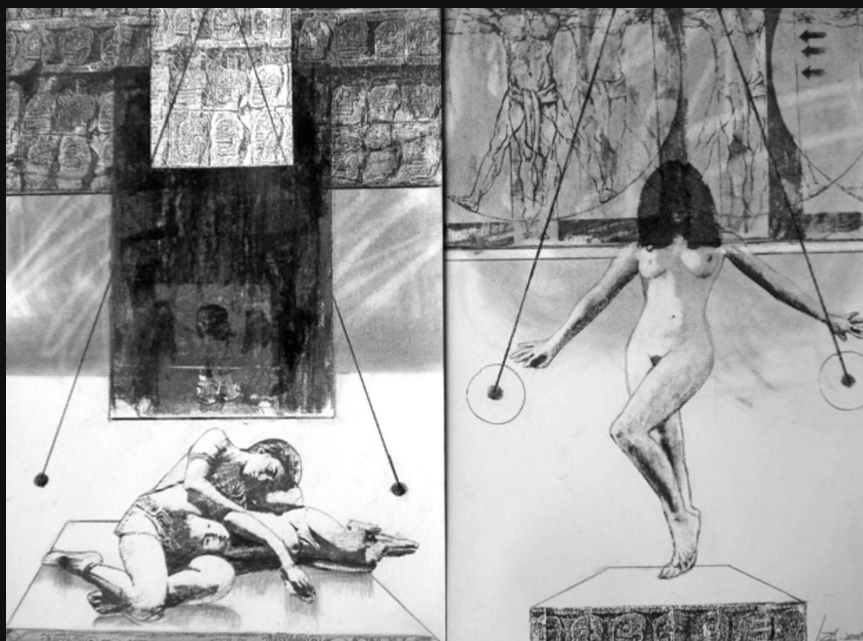
Exposición **Invitados de Honor**



*Hasta cuando*  
Video - Instalación



*Revelación*  
Lápiz sobre ingres

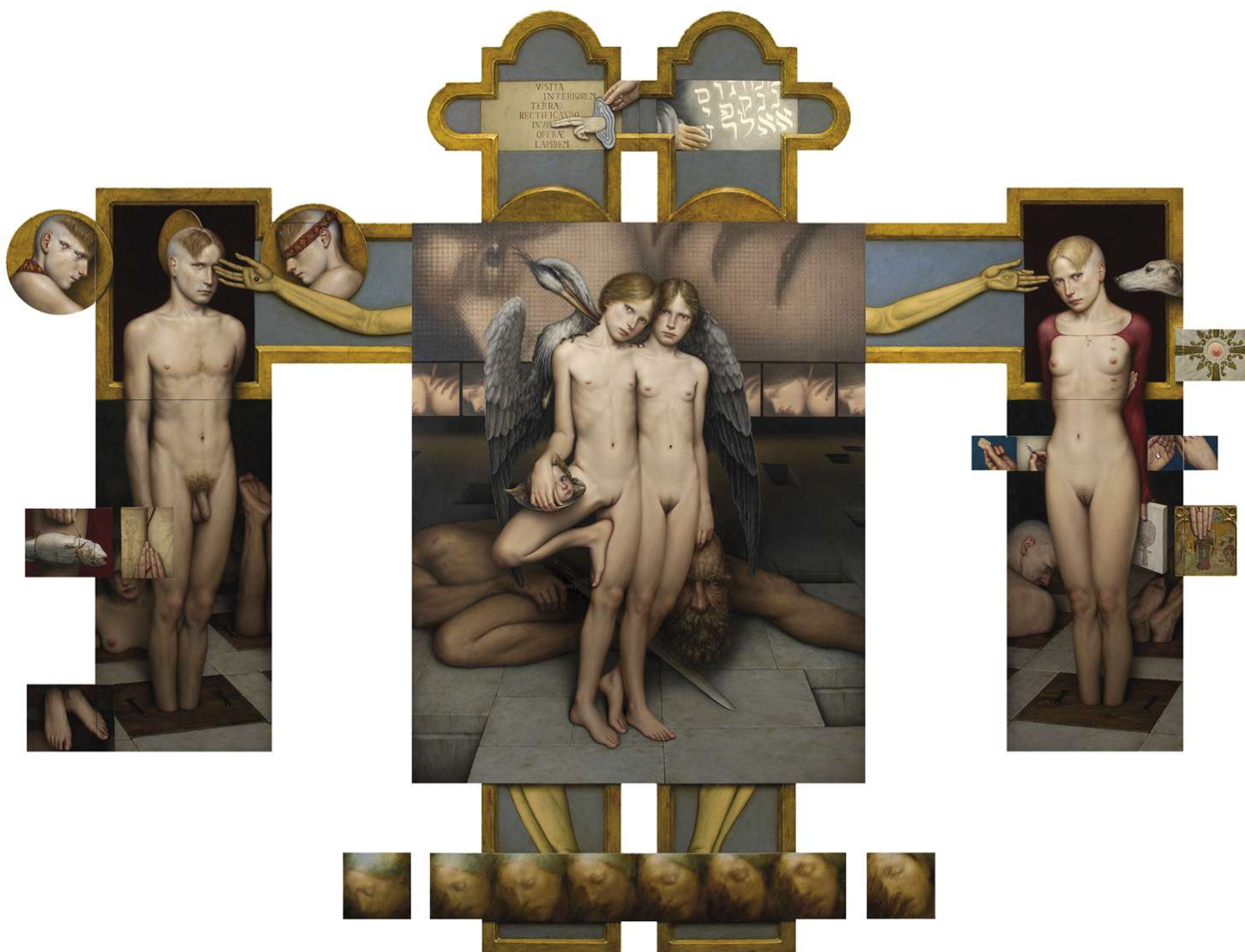


*Díptico de las serie Mitos*  
Lápiz sobre ingres





*Alfa*  
Dibujo matérico acrílico sobre craft



*Psicostasia*  
Políptico de 15 piezas. Óleo sobre tabla

►► **HOLANDA**  
**Els Botman**

Exposición **Invitados de Honor**



*Hacia la luz*  
Fotografía



*Ineludible*  
Fotografía



*La vida pasada*  
Fotografía



*Vislumbrar*  
Fotografía



*Los guardianes*  
Fotografía



*Ahí donde cada uno vuela*  
Fotografía





*Sin Título*  
Instalación

## Alessandro Bavari



*La contaminación entre las artes*  
Fotografía



*Un oráculo predice el caos, mostrando algunos fractales*  
Fotografía



*Cuidado de la temporada en tono menor*  
Fotografía



*Cuarto verde de lagartos*  
Fotografía





*Autorretrato con Bertha*  
Grabado sobre papel

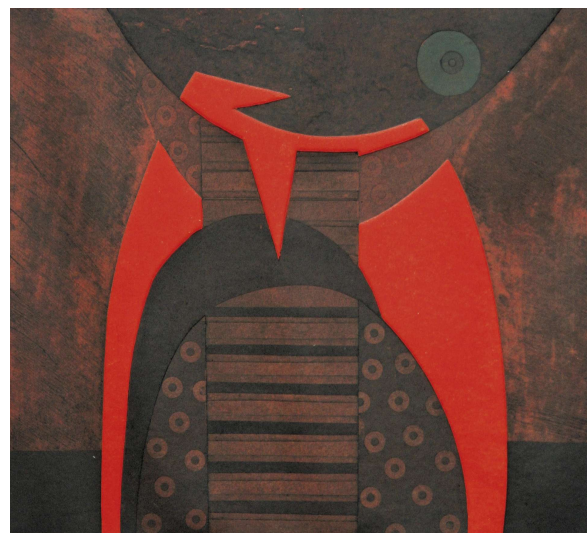


►► **PERÚ**  
**Alberto Agapito**

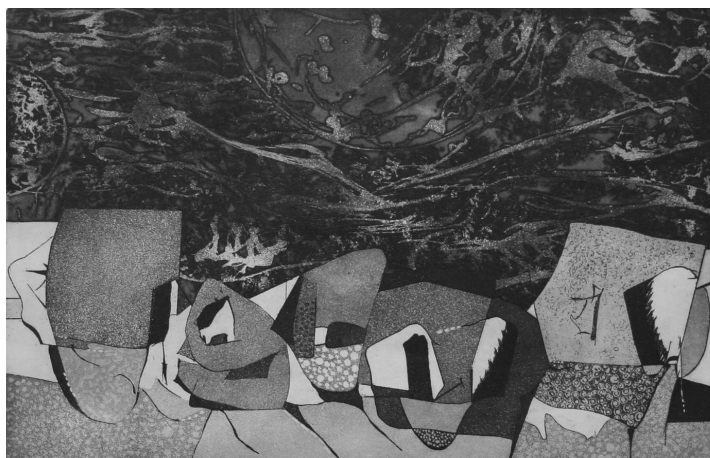
Exposición **Invitados de Honor**



*Sin Título*  
 Colografía



*Sin Título*  
 Colografía



*Los cinco...*  
 Intaglio



*Sin Título*  
 Colografía



*Génesis del aprendizaje*  
Video - Instalación







*Ciertos vacíos*

Fotografía digital



*El lugar de las cosas salvajes 1*

Fotografía digital



*El lugar de las cosas salvajes 2*

Fotografía digital





*Escultura*  
Técnica mixta

►► PERÚ

Natalia Velit

Exposición **Invitados de Honor**



*Sin Título*  
Técnica mixta





*Sin Título*  
Video - Instalación



# » Bibliografías Invitados de Honor

## ALEMANIA / GERHARD RICHTER

Estudió en la escuela profesional superior en Zittau (1949) y en la Academia de Arte de Dresde (1951), con especialidad en escritura y pinturas de escenario y publicidad. Se especializó en murales y en pinturas al óleo. A inicios de la década de los años setenta, evolucionó hacia una pintura monocromática sobria que evocaba la corriente minimalista, pero con una diferencia significativa en lo que respecta al objetivo y al sentimiento. A principios de los ochenta, su pintura de colores brillantes y atrevidamente delineadas sugerían una corriente neoexpresionista que estaba entonces en boga. A lo largo de toda su carrera, Richter ha cultivado en su trabajo un estilo sutilmente romántico y aparentemente antimodernista. Ganó el Premium Imperiale en 1997.

## ARGENTINA / ANA ECKEL

Realizó estudios en la Escuela Nacional de Bellas Artes Manuel Belgrano y en la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón, Argentina. Presentó numerosas exposiciones individuales y colectivas en galerías de Argentina, Perú, Estados Unidos y otros países. Participó en bienales internacionales de París, Francia (1985); Sao Paulo, Brasil (1985); Cuenca, Ecuador (1990 y 1996); Venecia, Italia (1997), y Mercosur, Porto Alegre, Brasil (1999). Obtuvo el Premio al Artista Joven del Año, Asociación Argentina de Críticos, Buenos Aires (1983); Premio a la Mejor Instalación, XIII Jornadas Internacionales de la Crítica, Centro Cultural Buenos Aires (1994); Primer Premio Chandon, Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires (1995) y Primer Premio Constantini, Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires (1997).

## ARGENTINA / MARIANO MOLINA

Egresado de la Escuela de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón en 1998. Mención Honorífica. Realizó exposiciones individuales en Argentina, Estados Unidos, Canadá y otros países. Participó en la V Bienal SIART, La Paz, Bolivia; en la IX Bienal de Cuenca, Ecuador; en la LXII Sala o Paranaense, Museo de Arte Contemporáneo de Paraná; en la IX Bienal de la Habana, Cuba; la V Bienal del MERCOSUR, Porto Alegre, Brasil. Obtuvo el Premio de Pintura Banco Nación 2008, Beca Pollock-Krasner Foundation, 2007, Premio Banco Ciudad a las Artes Visuales 2003, Premio Accésit en el Certamen Iberoamericano de Pintura 2003, Premio Fondo Nacional de las Artes, XIX Salón Nacional de pintura, Fundación Pro Arte Córdoba 2000.

## ARGENTINA - ISRAEL / LILIANA LIVNEH

Titulada en Arte por la Universidad de Tel Aviv, Israel. Egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires. También realizó estudios de Arte y Filosofía en Israel y la Escuela de Bellas Artes de París. Presentó su obra en galerías de Europa, Medio Oriente y América y en 1993 obtuvo el Premio del Decano de la Universidad de Tel Aviv. Artista de lo figurativo que reflexiona sobre los principios masculino y femenino y los valores que a cada uno se le ha adjudicado culturalmente. En su obra una constante son las mujeres-cariátide. Estas mujeres, estén en reposo o vigilia, son claramente el soporte de estructuras intangibles -quizá internas- que los cuerpos expresan tan vívidamente como si fueran exteriores a ellos.

## BRASIL / CARLOS FADÓN VICENTE

Master en Artes en La Escuela de Arte de Chicago 1989. También graduado en Ingeniería Civil en la Escuela Politécnica, Brasil y en Artes Plásticas en la Escuela de Comunicaciones de la Universidad de San Pablo, Brasil. Desde 1975 trabaja en la fotografía urbana y en 1985 incursionó en la imagen digital como un complejo sistema de construcción y manipulación de la representación artística. En 1987 realizó diversos experimentos interactivos con recursos de telecomunicación, enfocados en el tema de los diálogos interculturales y en la relación ser humano-máquina. Su producción se presentó internacionalmente en exposiciones individuales, colecciones públicas y privadas, eventos, muestras colectivas, conferencias y en distintas publicaciones.

## BOLIVIA / ERASMO ZARZUELA

Estudió Economía y fue alumno libre en varios talleres de pintura. Realizó numerosas exposiciones de pintura en Bolivia, Perú, Rusia, Francia, Alemania, España, Uruguay, Yugoslavia, Bélgica y Estados Unidos. También es considerado uno de los más importantes muralistas en Bolivia. Participó en Bienales y Salones Internacionales de arte en Bolivia, España, Argentina, Chile y Ecuador y sus obras se encuentran en diversos museos y en reconocidas colecciones privadas de arte. Entre 1967 al presente obtuvo cerca de medio centenar de premios en pintura, destacando en su primera época el Primer Premio Nacional de Pintura Salón "Pedro Domingo Murillo", La Paz, Bolivia, 1971 y el Primer Premio Nacional de Pintura, Salón "14 de septiembre" Cochabamba, Bolivia, 1971. Participó en el Uruguay en la Bienal de Maldonado.

## BOLIVIA / SOL MATEO

Participó en la Bienal de Sao Paulo 1994; Bienal de Cuenca 1996; Bienal Mercosur 1997 y 2005; Bienal de Venecia 1997; Bienal de La Habana 1997; Arco, Madrid 1998; Estampa Madrid 2000 y 2003; ArteBA Buenos Aires 2006; Foto América Santiago Chile 2006; Foto Encuentro, La Paz 2007 y Fotográfica, Bogotá 2009. También participó en muestras colectivas en España, Holanda, Estados Unidos, Argentina, Paraguay y Chile. Muestras individuales en Alemania, Holanda, Perú, Austria y Bolivia. Obtuvo Premios y Menciones en el Salón Pedro Domingo Murillo, La Paz, Bolivia 1980, 1994 y 2003; Premio Único en Pintura X Bienal de Arte, Santa Cruz, Bolivia, 1995; Premio Único I Bienal Internacional del Cartel, La Paz, Bolivia 2003; Gran Premio Siart III Salón, La Paz, Bolivia 2003. Premio XV Bienal de Arte, Santa Cruz, Bolivia 2006. En el 2005 fue nombrado Curador General de la IV Bienal Internacional Siart.

## BOLIVIA / LEÓN SAAVEDRA GEUER

Escultor y vitralista, realizó sus primeros estudios en el taller de su madre Maria Geuer de Saavedra y en la Academia de Bellas Artes de Utrech, Holanda. Uno de los vitrales más importantes de su obra se encuentra en la Catedral Castrense “Nuestra Señora de Luján” en la Paz, Bolivia. También sus vitrales se exhiben en la Catedral de Sucre, Bolivia, en la capilla de La Salle en Tarija, Bolivia y en la Catedral de Utrech, Holanda y otras iglesias. En 1999 obtuvo el Primer Premio en escultura en la XII Bienal de Artes Plásticas en Santa Cruz, Bolivia, el Premio Único en Escultura SIART, La Paz, Bolivia y el Primer Premio en escultura en el XLVII Salón Pedro Domingo Murillo de La Paz, Bolivia. El año 2002 obtuvo la Medalla de Oro y Primer Premio Internacional de Escultura del Chaco, Resistencia, Argentina. El primer Premio en la Bienal Pietra Santa de Italia. El año 2009 realizó una escultura monumental en Asunción, Paraguay.

## BOLIVIA / CECILIA LAMPO

Desde 1994 realizó exposiciones colectivas e individuales en distintas galerías nacionales e internacionales. Participó en importantes eventos artísticos y culturales como ser: Museo Nacional de Arte, La Paz, Bolivia; Espacio Simón I. Patiño, La Paz, Cochabamba y Santa Cruz - Bolivia; Espacio de Arte Nota, La Paz, Bolivia; Galería Oxígeno, Santa Cruz, Bolivia; Galería Kiosko, Santa Cruz, Bolivia. Participó en la VII Bienal Internacional de Pintura de Cuenca, Ecuador; ArteBa 2001, Buenos Aires, Argentina; en la IV Bienal del Mercosur, Fundación Bienal de Artes Visuales del Mercosur, Porto Alegre Brasil; Estampa en Madrid, España; en el Museo Nacional de Bellas Artes, Santiago de Chile; Museo de Etnografía y Folklore, La Paz, Bolivia; Galería CAO, Brasilia, Brasil y en el evento Fotográfica I y II, La Paz, Bolivia.

## BOLIVIA / ERIKA EWEL

Es artista visual. Estudió Bellas Artes en la Universidad Federal de Minas Gerais, Brasil; obtuvo una Maestría en pintura en la Academia de San Carlos de México. Representó a Bolivia en bienales internacionales de arte, como la IX Bienal de Cuenca, Ecuador; la Bienal del MERCOSUR, en Porto Alegre, Brasil, en su primera, segunda y tercera versión, y la II Bienal de Estandartes, en México. Participó en la exposición “Bolivia mas allá del Tiempo”, en el Museo de Bellas Artes de Santiago de Chile. Sus más recientes exposiciones individuales fueron “Doll Papers” en el Espacio de Arte NoTa; “La Mujer Rota” Galería artespacio CAF y “Agua Viva” en el Museo Nacional de Arte de La Paz. También ha recibido diferentes premios del Salón Municipal “Pedro Domingo Murillo”, 2000, 2004, 2005 y el Gran Premio del Salón Internacional de Arte SIART Bolivia 2001. En su obra interrelaciona, el dibujo, la pintura, la fotografía, la instalación e intervención del espacio generando una constante a lo largo de sus dieciocho años de producción.

## BOLIVIA / GIOMAR MESA

Licenciada de la Carrera de Artes de la Universidad Mayor de San Andrés, 1990. Estudios de Dibujo, Pintura e Historia del Arte, Universidad Complutense de Madrid. 1987-1988. Obtiene el Gran Premio Salón Pedro Domingo Murillo en 1877 y el Primer Premio de Dibujo Salón Pedro Domingo Murillo en 1981. Realizó exposiciones individuales en La Haya Holanda en 2007; Monterrey, México 2000; en el Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey, México 1994 y en las principales galerías de La Paz y Santa Cruz, Bolivia. Participó en la 51 Bienal de Venecia 2005; III Bienal de Lima, Perú 2002; I Bienal del MERCOSUR Porto Alegre, Brasil 1997; Bienal de Cuenca, Ecuador 1998. Su obra está representada en el Museo de Arte Latinoamericano, California; Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey, México; Museo Nacional de Arte, La Paz, Bolivia y en el Museo Tambo Quirquincho, La Paz, Bolivia.

## BOLIVIA / DIEGO MORALES

Entre 1966 y 1969 estudia en la Escuela Superior de Bellas Artes de La Paz, Bolivia; en 1977 estudia la técnica aguafuerte y técnicas afines sobre metal en el Centro Brasileño en La Paz, Bolivia y en 1987 grabado en metal, especializándose hasta 1989 en reprofotografía en Zurich, Suiza. Presentó exposiciones en Bolivia, Chile, México, Guatemala y Suiza. Participó en la VI Bienal de Cuenca, Ecuador, Obtuvo las siguientes distinciones: Mención en el Primer Salón Internacional de Arte SIART, La Paz, Bolivia 1999, Primer premio de grabado y mención honrosa en pintura en el Salón “14 de septiembre” de Cochabamba, Bolivia 1990, Primer Premio en Grabado en la Bienal de Pucara en La Paz, Bolivia en 1985 y Mención honrosa en el Salón Pedro Domingo Murillo de La Paz, Bolivia 1978. Docente en la Academia Nacional de Bellas Artes de La Paz, Bolivia y en la carrera de Artes de la Universidad Mayor de San Andrés, La Paz, Bolivia.

## CHILE / ALEJANDRA PRIETO

Estudió Artes Visuales en la Universidad Católica de Santiago de Chile. Magister en Artes Visuales en la Universidad de Chile. Realizó exposiciones individuales y colectivas en Chile y también presentó su obra en galerías de Colombia y Estados Unidos. Los materiales de trabajo que utiliza en sus obras son peculiares objetos armados de tamaño real con alimentos o metales, como ser una silla fabricada con chocolate y piel de pescado o un iglú hecho con cubos de azúcar; también utiliza carbón, cobre, fierro, entre otros. El año 2007 obtuvo el Premio a la joven Creación Plástica, Unión Latina, París (Premio que se entrega cada dos años a un artista joven Latinoamericano). Este año publicó imágenes en la revista Número Cero de la Trienal Poligráfica de San Juan.

## COLOMBIA / JAIME GUEVARA

Pintor, escultor y muralista. Desde muy temprana edad, sintió inclinación por las artes plásticas, en especial por la pintura. Incurrió en la plástica a la edad de 14 años. Sus primeros pasos fueron copias de grandes maestros del renacimiento. Su obra actual, por la simbiosis de realidad y ensoñación, y por el vigor e ímpetu en el manejo del color, son irradiaciones de vida que provocan el ánimo e invitan al regocijo y a la contemplación sin límites. Ahora se propone construir lo que será su obra más grande de escultura e ingeniería, llamada “Monumento a Latinoamérica cañón del Chicamocha, grito de libertad”.

## ECUADOR / WASHINGTON IZA

Estudió en la Escuela de Bellas Artes de Quito. En una primera etapa, su arte se alineó en el constructivismo figurativo, impregnando sus figuras de un feísmo tremendista, con las evidentes cargas de crítica social. En 1974, comienza a sentirse profundamente preocupado por las culturas aborígenes, expresando a través de su geometría abstracta una simbología de contenido mítico y de marcada proyección humana. En la última etapa de su producción artística se revela como un inventor de formas y un singular colorista, dotando a sus pinturas de un espacio geometrizado y dinámico, como si de caleidoscopios se trataran.

## ESPAÑA / ANTONI TAPIES

Pintor, escultor y teórico del arte español. Uno de los principales exponentes a nivel mundial del informalismo, está considerado como uno de los más destacados artistas españoles del siglo XX. La obra del artista catalán goza de un centro de estudio y conservación en la Fundación Antoni Tàpies de Barcelona. De formación autodidacta, Tàpies ha creado un estilo propio dentro del arte de vanguardia del siglo XX, en el que se combinan la tradición y la innovación dentro de un estilo abstracto pero lleno de simbolismo, dando gran relevancia al sustrato material de la obra. Cabe destacar el marcado sentido espiritual dado por el artista a su obra, donde el soporte material trasciende su estado para significar un profundo análisis de la condición humana. La obra de Tàpies ha tenido una gran valoración a nivel internacional, estando expuesta en los más prestigiosos museos del mundo. A lo largo de su carrera ha recibido numerosos premios y distinciones.

## ESPAÑA / DINO VALLS

Es uno de los representantes en España de la nueva figuración de vanguardia. En su arte es protagonista el cuerpo femenino, y también estas características abstractas, como el dolor, la patología física y mental. En definitiva, su pintura, con la que reelaboró técnicas de los grandes maestros del pasado, se centra en la psique humana. Estudió Medicina en la Universidad de Zaragoza. A comienzos de los 90 profundizó en el estudio de las técnicas y procedimientos pictóricos de los grandes maestros italianos y flamencos de los siglos XV y XVII. Donde comenzó a experimentar, tanto en el aspecto temático como el técnico, para así aportar un nuevo enfoque a su estilo muy personal.

## HOLANDA / ELS BOTMAN

Empezó su carrera como violinista, pero el año 2000 cambió a la fotografía. Estudió en la Academia de Fotografía de Ámsterdam y en 2003 celebró su primera exposición como fotógrafo independiente. Posteriormente, tuvo exposiciones en los Países Bajos, Dinamarca, París y Bolivia, entre otros. Participó por segunda vez en la Bienal Internacional Siart Bolivia como Invitada de Honor. Su obra trata del silencio. Dimensiones a las que entramos en meditación, donde se abren puertas, facilitando encuentros con otros seres. Representa el silencio espiritual de las montañas andinas, un paisaje tan cerca, pero al que es tan difícil entrar. Pide una sintonización con otras vibraciones presentes en abundancia en la naturaleza, pero que nosotros los humanos no siempre percibimos.



## ITALIA / JANNIS KOUNELLIS

Estudió en la Academia de Bellas de Roma. Maestro de fama internacional. Es uno de los representantes más importantes del Arte Povera. Desde sus primeras obras -cuadros compuestos de cartas y cifras negras sobre fondo blanco- dio un valor metafórico y una función de símbolo, en sus diferentes dimensiones. Sintiendo restringido por la pintura comenzó a realizar "montajes" en tres dimensiones, buscando integrar formas artísticas tan diversas como pintura, escultura, música, teatro y poesía. Utilizando variedad de objetos, entre ellos animales vivos, fuego, tierra, y otros. Cambió el marco de sus cuadros por marcos de camas, puertas, ventanas. En 1969 expuso caballos de verdad en la galleria l'Attico, de Roma. Gradualmente, introdujo nuevos materiales en sus instalaciones (humo, carbón, carne) y el entorno de la galería de arte fue reemplazado por lugares históricos (principalmente industriales).

## ITALIA / ALESSANDRO BAVARI

De familia italo-francesa, se siente desde muy joven atraído por las artes, y a la edad de 15 años ya realizaba fotomontajes. Estudió escenografía, fotografía, historia del arte y otras asignaturas asociadas en la escuela de arte de Roma, donde desarrolló diferentes técnicas de pintura y de grabado. Durante esos años acostumbra a fotografiar todo lo que se encuentra en su camino. A partir de 1993 utiliza la manipulación digital a sus trabajos de fotografía y pintura, y así añade a su conocimiento del arte clásico la tecnología moderna. Esto le hace concebir obras como su galería llamada "Sodoma y Gomorra" donde a través del mito y de la historia, y con ayuda de todo el material que va fotografiando en sus viajes (objetos, materia, paisajes, arquitectura), construye su propio universo entre la decadencia y la fantasía. Nos encontramos así con un fotógrafo complejo que además es pintor, ilustrador y videasta, en todas sus facetas tiene una calidad incontestable.

## MÉXICO / JOSÉ LUIS CUEVAS

Pintor, dibujante, escritor, grabador, escultor e ilustrador. Su formación artística es prácticamente autodidacta. Ha sido una de las principales figuras de la generación de ruptura con el muralismo mexicano y uno de los más destacados representantes del neofigurativismo. Sus trabajos cuyas líneas de gran ferocidad gestual desnuda las almas de sus personajes retrata la magnificencia de la degradación humana en el mundo de la prostitución y el despotismo. Su intención de mostrar la angustia y la soledad del hombre a través de escenas en hospitales y prostíbulos, el loco y el enfermo, así están en su obra diferentes variantes protagonizados por seres deformes, bellas imágenes de personajes casi monstruosos.

## PERÚ / ALBERTO AGAPITO

Realizó estudios en la Escuela de Artes Plásticas de la Pontificia Universidad Católica del Perú (1967-1972), obteniendo el grado de Artista Plástico, con especialidad en grabado el año 1975. Participó en numerosas exposiciones colectivas en los Estados Unidos de América, así como en diversas ciudades de Europa, Asia, Centro y Sudamérica. En 1970 obtuvo la mención "Premio Publicitas" otorgada por la Galería Hispánica de Miraflores de Lima, Perú; el año 1971 fue galardonado con el Primer Premio en el VII Salón Nacional de Grabado organizado por el Instituto Cultural Peruano-Norteamericano con sede en Lima, Perú; y en 1986 obtuvo una importante distinción en la I Bial de Grabado llevada a cabo en la ciudad del Cusco, Perú. Es miembro del taller de grabado "Taller 72", que representa uno de los proyectos artísticos de mayor continuidad en el Perú.

## PERÚ / VÍCTOR ZÚÑIGA AEDO

Estudió en la Escuela Superior Autónoma de Bellas Artes Diego Quispe Tito en Cusco, Perú; en la Facultad de Arte, Universidad de Castilla La Mancha, Cuenca, España y Epistemología de la Imagen en el Centro Cultural de España. Realizó exposiciones individuales, colectivas y bipersonales. Participó en Bienales Internacionales. Obtuvo numerosos premios y distinciones siendo los principales: el Primer Premio y Medalla de Oro, II Bial de Bellas Artes, Lima, Perú 1995; el Primer Premio, Patronato de Telefónica, Lima, Perú 1997.

## PERÚ / NATALIA IGUIÑIZ

Es Licenciada en Artes Plásticas con mención en Pintura en la Pontificia Universidad Católica del Perú. Estudió la Maestría en Género, Sexualidad y Políticas Públicas en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Participó en más de 50 exposiciones colectivas tanto en su país como en diversas ciudades del mundo, entre las que destacan: Cuerpos volátiles: Representaciones para un fin de siglo. Lima; Vía Satélite, Panorama de la fotografía y vídeo peruano contemporáneo (Centro Cultural de España, itinerante por diversas ciudades americanas y europeas); Neón Colonial. Sala Luis Miro Quesada Garland, Lima; III Festival Internacional de la Peinture (Cagnes-sur-Mer); I y II Bial Nacional de Lima. Arco 2000; Feria Internacional de Arte Contemporáneo. Madrid; Expo Arte del Mundo de la revista Beaux Arts. París; I y III Bial Iberoamericana de Lima; IV Bial internacional SIART. La Paz; Neuf femmes graphistes (Echirolles). Feria de arte latinoamericano contemporáneo. Nueva York.

## PERÚ / NANI CÁRDENAS

Estudió dibujo y escultura en el taller de Cristina Gálvez 1986-1987 y en la Pontificia Universidad Católica del Perú, egresando el año 1993. En su labor docente fue profesora de dibujo y escultura en la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas, en la Pontificia Universidad Católica y en el Colegio Trener. Presentó diversas exposiciones individuales en Perú, España y Alemania. Participó en presentaciones colectivas en galería de su país y el exterior. En 1990 fue finalista del concurso de máscaras de la Revista Caretas, en 1993 recibió el Premio a la Mejor Obra Escultórica otorgado por el Banco de Crédito del Perú y el Primer Puesto de su promoción, en 1999 es finalista del concurso Pasaporte para un artista organizado por la Embajada de Francia.

## PERÚ / NATALIA VELIT

De nacionalidad Peruana y Francesa, vive y trabaja en París desde 1981. Obtuvo una Maestría en Artes Plásticas y Filosofía de la Estética en la Universidad de París VIII, y ENSBA (Escuela Nacional Superior de Bellas Artes, París) en 1987. Pintora abstracta y figurativa que mezcla presente y pasado con una técnica propia dando lugar a una materia sensible a través del color. Logró el Tercer premio en el International Great Prize of the Riviera Painting, Cote d'Azur, Cannes, Francia. Actualmente alterna entre Francia y América Latina, exponiendo en diversas Galerías y Museos.

## TAILANDIA / SARAWUT CHITIWONGPETI

Graduada de la universidad de Chulalongkorn en Artes Finas y Aplicadas en 1996. Desde 1998-2009 trabaja como artista e investigadora en el laboratorio del Cyber en el centro de recursos académicos de la Universidad de Chulalongkorn. Su obra es presentada en diferentes Museos y Galerías del mundo como ser: Canadá, Estados Unidos de América, Dinamarca, Finlandia, Francia, Noruega, Suecia, Eslovenia, Eslovaquia, Hungría, Croacia, Austria, Italia, Alemania, Egipto, Singapur, Malasia, Corea y Japón. En el año 2009 es invitada de Honor para participar en la Bienal Siart en La Paz, Bolivia.



# Exposición de Homenaje

LOS PROCESOS SOCIALES EN EL ARTE EN BOLIVIA

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009



# Exposición de Homenaje

## LOS PROCESOS SOCIALES EN EL ARTE EN BOLIVIA

En el marco de la VI Bienal Internacional de Arte SIART 2009, se realizó la Exposición de Homenaje, dedicada a *“Los Procesos Sociales en el Arte en Bolivia”*, con el fin de destacar el rol y la importancia del arte en Bolivia en la construcción de nuestra identidad e imaginario social y cultural, a lo largo de más 100 años, como país y nación.

Esta singular tarea fue emprendida por diferentes cultores a lo largo del tiempo y el espacio, reuniendo no sólo imágenes y visiones acerca de nuestro singular modo de vida; sino que, a través de la riqueza y la diversidad del lenguaje plástico, expresar con gran fuerza y sensibilidad, los matices individuales y colectivos que lo caracterizan y definen. Así, en un inicio, los viajeros ilustrados del siglo XIX, retrataron paisajes, pueblos y costumbres, que se abrían a sus ojos asombrados y maravillados. Muchos de sus apuntes, logrados y atesorados con gran esfuerzo a horcajadas del tiempo, nos ofrecen la mirada fresca e ingenua de nuestro primigenio entorno.

Al despertar y dar los primeros pasos, nuestra naciente república, los talleres y escuelas de arte, poco a poco, dirigirán su mirada a plasmar y pintar personas y personajes seculares que participaron en la prolongada gesta de la independencia y en la conformación azarosa, dolorosa y desgarradora de la nueva república.

La mirada de los artistas, en los albores y a lo largo del siglo XX, paulatinamente, se hará cada vez mas introspectiva y retratará acuciosamente la realidad urbana y rural de Bolivia. Para ello, utilizan los diversos recursos conceptuales, técnicos y plásticos que el nuevo siglo les brinda. La pintura, la escultura, la fotografía y el cine, perpetuarán visiones acerca de nuestras alegrías, aspiraciones, anhelos, fracasos y frustraciones.

En ese sentido, el arte en Bolivia con contenido social será, por un lado, agorero, dado que anuncia con gran fuerza la gestación y el futuro desarrollo de complejos procesos sociales y culturales; por otro, testimonial, en tanto que nos ofrece un atisbo de los diferentes momentos históricos, humanos y culturales, por los que transitó y transitan personas, comunidades y pueblos de nuestro país; y, por último, es alegórico, ya que denuncia y anuncia, los logros y triunfos, en pos de un destino que nos ofrece una mejor calidad de vida y, por sobre todo, una mayor equidad y justicia social.

Sin duda alguna, esta singular expresión artística, ha tenido eco en las diferentes regiones de Bolivia. La temática social, además del lenguaje plástico utilizado en la realización de cada una de las obras, se viste con la realidad única y característica que define a cada una de ellas, creando diferentes y trascendentes movimientos artísticos. Estos, conformados por propios y extraños, le otorgarán a sus respectivas regiones asimismo, un sello único y propio. Por ello, la presente exposición es un homenaje a todos los creadores y artistas que con su trabajo plástico plasmaron nuestra común identidad y singular destino.

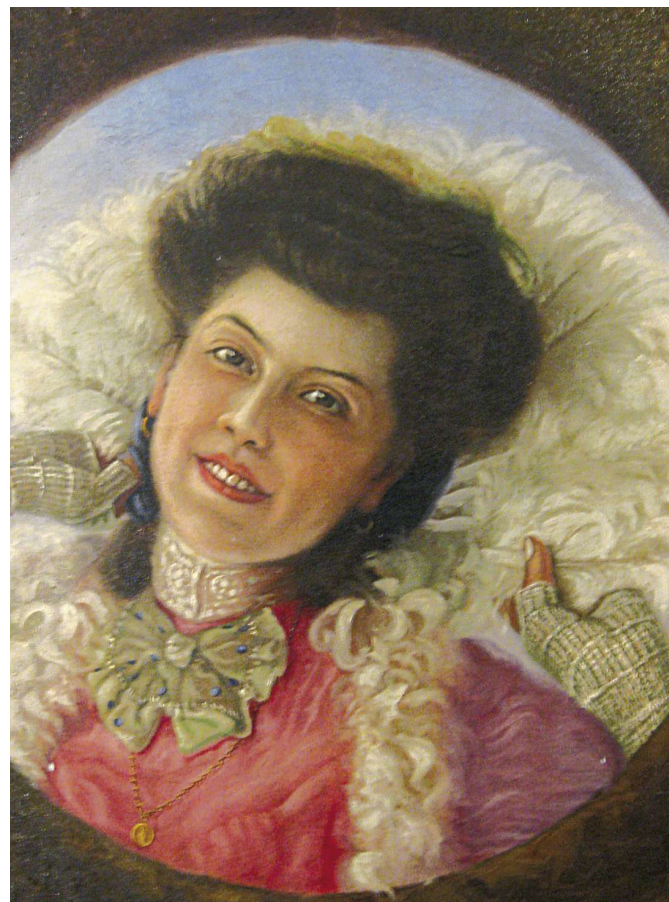
Agradecimiento especial al Centro Cultural San Francisco y Seguros Illimani. Y un sincero reconocimiento a todos los artistas que coadyuvaron a esta muestra con sus obras:

Avelino Nogales, José García Mesa, Arturo Borda, Marina Núñez del Prado, Gildaro Antezana, David Crespo Gastelú, Juan Rimsa, Armando Jordán, Herminio Pedraza, Carlos Cirbián, Walter Solón Romero, Miguel Alandía Pantoja, José María Payno, Alfredo La Placa, Gil Imaná, Jorge Imaná, Inés Córdova, Gustavo Lara, Raúl Lara, Milguer Yapur, Ricardo Pérez Alcalá, Alberto Medina, Hebert Román, Renato Estrada, Remy Daza, Benedicto Aiza, Carmen Álvarez, David Darío Antezana, Mauricio Bayro, Martha Cajías, Jaime Calisaya, Eusebio Choque, Mario Conde, Juan Conitzer, Renato Estrada, Javier Fernández, Hans Hoffmann, Fabricio Lara, Giomar Mesa, Fernando Montes Colque, Alfredo Müller, Rosario Ostria, José María Payno, Eji Stih.

Y agradecimiento especial a todas las instituciones y coleccionistas privados por su valiosa colaboración a esta muestra: Fundación Mujeres Pro Santa Cruz, Asociación Pro Arte y Cultura de Santa Cruz (APAC), Casa Museo Marina Núñez del Prado, Rosángela Conitzer de Echazú, Carlos Cordero, Dirección de Cultura - Patrimonio y Turismo del Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz, Espacio Simón I. Patiño - Cochabamba, Fundación David Crespo Gastelú, Fundación Solón, Galería de Arte Nota, Gale Hoskins, Jorge Inarra, Federico La Faye, Museo de Arte Contemporáneo del Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz, Museo de Arte Contemporáneo Plaza de La Paz, Museo de Historia de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno, Unidad de Museos Municipales del GMLP., Universidad Andina Simón Bolívar, Marcelo Araúz L., Svetlana G. de Galindo, Gil Imaná, Alfredo La Placa, Gustavo Lara, Raúl Lara, Milguer Yapur, David Darío Antezana, María Rénee Canelas, Carlos Cordero, Lizbeth Coria, Daniela García Chacón, Lissin Gutiérrez, Iván Guzmán de Rojas, Ana María Marconi, Paula Peña, José Ríos Cambeses, Silvia Rosza, Ligia Siles, Elizabeth Torres, Ludwing Vera, Teresa Villegas de Aneiva, María Angela Abela, Cecilia Wilde.



Arturo Borda. *Belisario La Faye*.  
Óleo sobre lienzo. Colección: Federico La Faye.



Arturo Borda. *Henna Vda de La Faye*.  
Óleo sobre lienzo. Colección: Federico La Faye.





David Crespo Gastelú. *Fiesta de Caquiaviri*.  
Óleo sobre arpillera.



David Crespo Gastelú. *Procesión del Tata Santiago*.  
Óleo sobre lienzo.



Juan Rimsa. *La merienda*. Óleo sobre lienzo.  
Colección: Rosangela Conitzer de Echazú



## ►► Exposición de Homenaje



Marina Núñez del Prado. *Montañas Hermanitas*.  
Escultura en basalto.  
Colección: Casa Museo Marina Núñez del Prado.



Marina Núñez del Prado. *Madre India*.  
Escultura en basalto.  
Colección: Casa Museo Marina Núñez del Prado.



Marina Núñez del Prado. *Toro*. Escultura en basalto.  
Colección: Casa Museo Marina Núñez del Prado.



Armando Jordán. *Juego de la sortija*. Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Historia de SCZ.



Armando Jordán. *El muertillo rural*. Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Historia de SCZ.



Armando Jordán. *Llegada a Cotoca*. Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Historia de SCZ.



Armando Jordán. *El velorio de la cruz*. Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Historia de SCZ.



## ►► Exposición de Homenaje

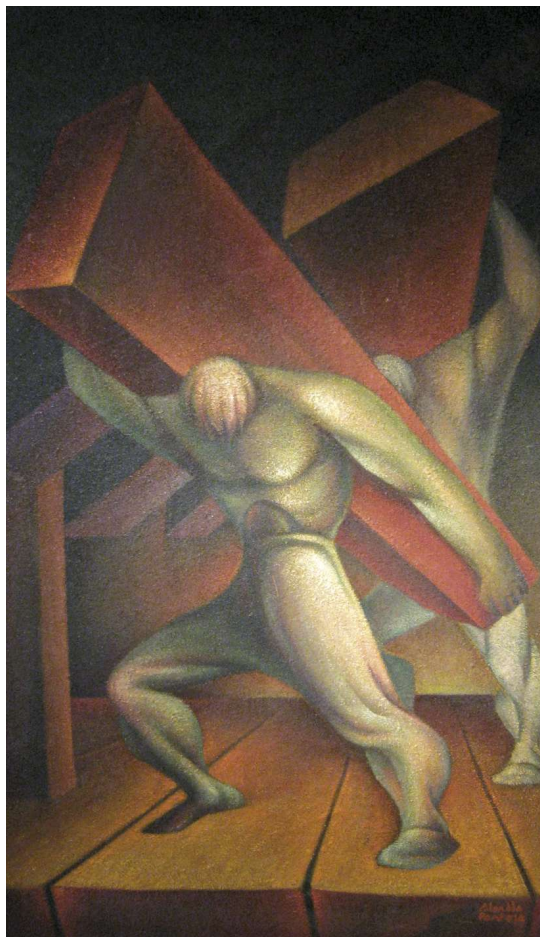


Walter Solón Romero. *Hoy es todavía*. Serie *El Quijote y los perros*.  
Tinta sobre papel. Colección: Fundación Solón.

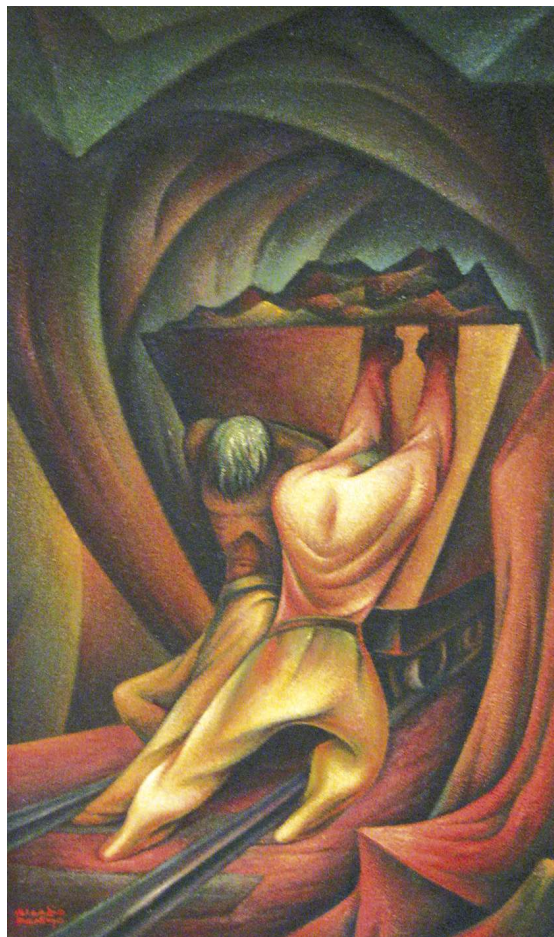


Walter Solón Romero. *El retrato de un pueblo*.  
Paraninfo UMSA. Mural. Colección: Fundación Solón.





Miguel Alandia Pantoja. *Sin título 2*.  
Mixta sobre cartón. Colección: Jorge Inarra.



Miguel Alandia Pantoja. *Sin título 1*.  
Mixta sobre cartón. Colección: Jorge Inarra.



Miguel Alandia Pantoja. *Hacia el mar*. Reproducción.  
Colección: Universidad Andina Simón Bolívar (Carlos Cordero).



## ►► Exposición de Homenaje



Gil Imaná G. *La nube negra.*  
Óleo sobre lienzo,



Gil Imaná G. *Tierra fértil.*  
Óleo sobre lienzo,



Jorge Imaná G. *El regreso.*  
Acrílico sobre lienzo. Colección: Gil Imaná.



Jorge Imaná G. *Vendedora.*  
Acrílico sobre lienzo. Colección: Gil Imaná.



## Exposición de Homenaje ◀◀



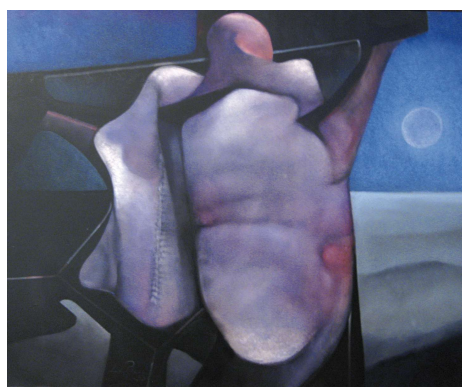
**Inés Córdova.** *Raíces.* Collage textiles.  
Colección: Gil Imaná.



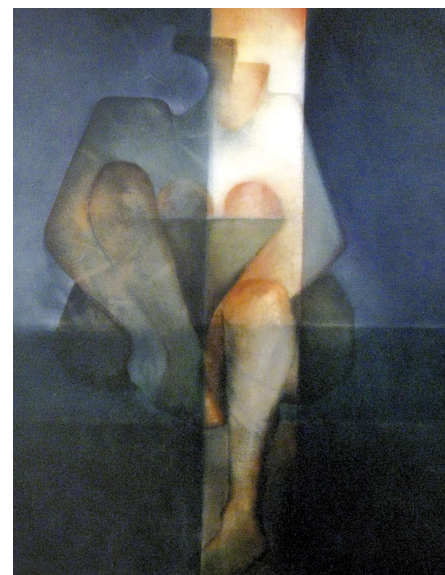
**Inés Córdova.** *Parcelas.* Collage textiles.  
Colección: Gil Imaná.



**Alfredo La Placa.** *Armagedeón.*  
Óleo sobre lienzo.



**Alfredo La Placa.** *Encuentro V.*  
Óleo sobre lienzo.



**Alfredo La Placa.** *R2 (Arcano 2).*  
Óleo sobre lienzo.



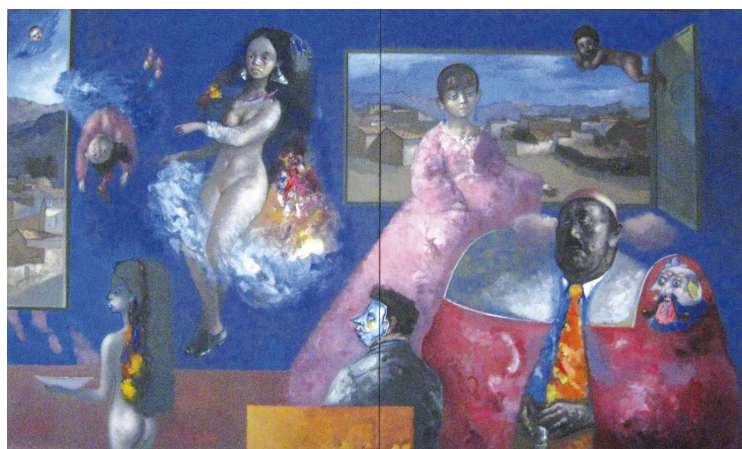
## ►► Exposición de Homenaje



Gustavo Lara T. *Calamarca Huancane*. Óleo sobre lienzo.



Gustavo Lara T. *Alto Lima*. Óleo sobre lienzo.



Raúl Lara T. *San Felipe de Austria*. Óleo sobre lienzo.  
Colección: Gel Hoskins.



Raúl Lara T. *Mina San José*. Óleo sobre lienzo.





**Gildaro Antezana.** *La derrota.*  
Óleo sobre papel.  
Colección: David Darío Antezana.



**Renato Estrada.** *El llamado del Mallku.*



**Ricardo Pérez Alcalá.** *Campo de papa, tawri y quinua.*  
Técnica mixta.



**Ricardo Pérez Alcalá.** *La anticuchera.*  
Técnica mixta.  
Colección: Unidad de Museos Municipales de La Paz.



**Alberto Medina.** *Maternidad en el interior de la mina.* Esmalte sobre papel.



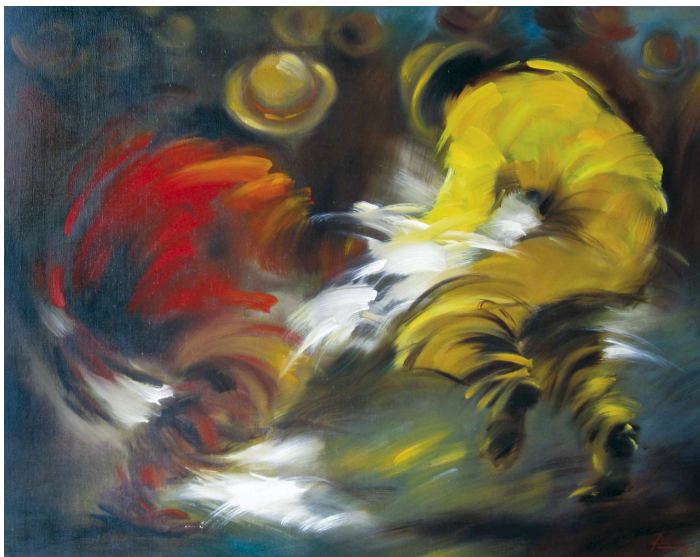
## ►► Exposición de Homenaje



**Hebert Román.** *Punto de partida.*  
Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Arte Contemporáneo Santa Cruz.



**José María Payno.** *Músicos de antaño.*  
Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Arte Contemporáneo Santa Cruz.



**Milguer Yapur.** *La fiesta de chutillos.*  
Óleo sobre lienzo. Colección: Carmen Vargas.



**Herminio Pedraza.** *Las castañas.*  
Óleo sobre lienzo. Colección: Patricia Ulloa.



## Exposición de Homenaje ◀◀



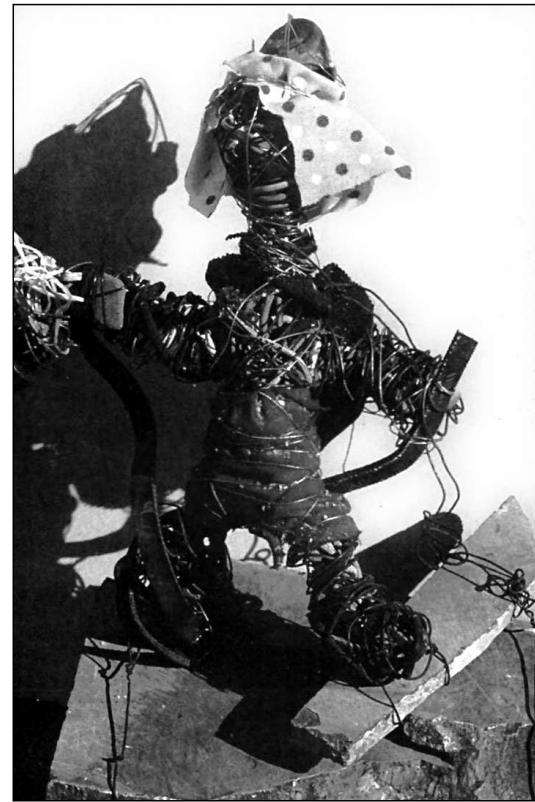
**Benedicto Aiza Álvarez.** *Marie Ballastero.*  
Dibujo con nogalina. Colección: Familia Aiza.



**Benedicto Aiza Álvarez.** *Renacer de la luna.*  
Dibujo con tinta. Colección: Familia Aiza.



**Juan Conitzer Bedregal.**  
*Los pobres de la tierra 1.* Escultura arte povera.



**Juan Conitzer Bedregal.**  
*Los pobres de la tierra 2.* Escultura arte povera.



## ►► Exposición de Homenaje



**Hans Hoffmann.** *Presencia indígena.* Técnica mixta.  
Colección: Museo de Arte Contemporáneo Plaza LPZ.



**Martha Cajías.** *Parcelas.*  
Tejido con fibras naturales (Lana de alpaca y oveja).

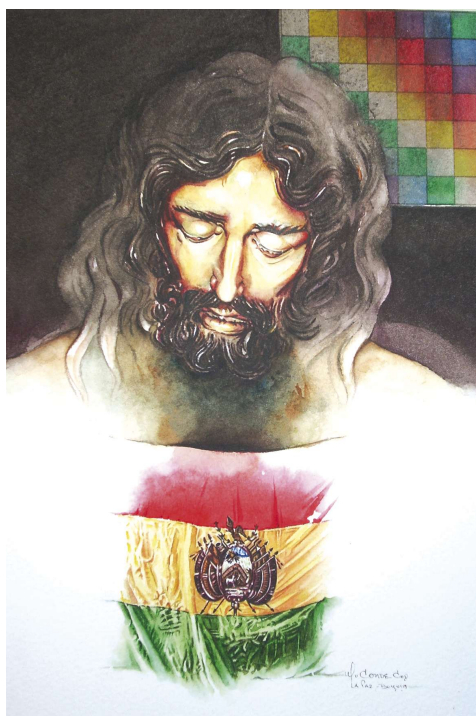


**Eusebio Choque.** *Infancia tierna (Serie no valemos nadie).*  
Pastel.



**Eusebio Choque.** *Solo nosotros.* Pastel.





Mario Conde. *Sin título*. Acuarela.



Mario Conde. *La Mamamagnífica coca*. Acuarela.



Mauricio Bayro. *El pojchaso (De los andes para la humanidad)*. Tríptico. Óleo esgrafiado sobre tela.



Mauricio Bayro. *Cristo andino trascendido*. Técnica mixta.



## ►► Exposición de Homenaje



**Jaime Calisaya.** *Minero jina causacuni.*  
Acrílico sobre lienzo.



**Jaime Calisaya.** *Mineros de Bolivia.*  
Acrílico sobre lienzo.



**David Darío Antezana.** *Apocalipsis Show - El tiempo del miedo.* Acuarela.  
Colección: Museo de Arte Contemporáneo Plaza LPZ.



**Javier Fernández.** *Bloqueo movilizado.*  
Acuarela.





Carmen Álvarez. *La fiesta.*  
Óleo sobre lienzo.



Carmen Álvarez. *Vendedora de coca.*  
Óleo sobre lienzo.



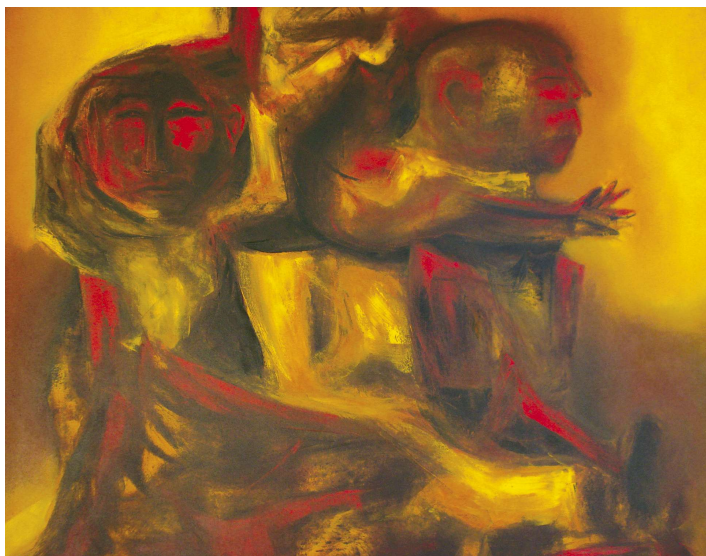
Carlos Cirbián. *Andrés Ibañez, igualitario y federalista ....*  
Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Historia de SCZ.



Carlos Cirbián. *Ferrocarril o nada.*  
Óleo sobre lienzo.  
Colección: Museo de Historia de SCZ.



## ►► Exposición de Homenaje



Fernando Montes Colque. *Desposeidos*.  
Óleo sobre lienzo.



Ejti Stih. *La gran marcha*.  
Acrílico sobre lienzo.



Rosario Ostria. *Caserita de las frutas*.  
Acrílico sobre tela.



Rosario Ostria. *Pasantes de la Preste*.  
Acrílico sobre tela.



## Exposición de Homenaje ◀◀



**Giomar Mesa.** *Puente de las Américas.*  
Óleo sobre lienzo.



**Fabricio Lara.** *Refinería Octubre 2004.* Óleo sobre lienzo.  
Colección: Unidad de Museos Municipales de La Paz.



**Alfredo Müller.** *París Galán.*  
Óleo sobre lienzo.



**Alfredo Müller.** *Danna Galán.*  
Óleo sobre lienzo.



# Siart en las calles



# Siart en las calles

Esta versión, la Bienal de Arte SIART se trazó una meta importante: llevar el arte a las calles y laderas, y así romper la idea de que el arte contemporáneo, en particular, y el arte en todas sus expresiones, en general, es sólo para un grupo reducido.

Para lograr este objetivo la organización planificó varias actividades tanto en la ciudad de La Paz como en El Alto.

## Exposición rodante

El proyecto partió en cuatro ruedas, el bus itinerante con una exposición fue la primera herramienta para cumplir el objetivo, éste recorrió los barrios y el centro de la ciudad con el fin de transportar de forma gratuita a la gente por el circuito de la Bienal, es decir, museos, galerías y espacios alternativos. La presencia del bus SIART fue acogida positivamente por el público que admiraba este transporte convertido en una sala de exposición y proyección rodante. Asimismo, gran parte de las personas que subieron a dicho bus asistieron por primera vez a una exposición de arte.

## La Estación Central abrió sus puertas al arte

La apertura de espacios alternativos como salas de exposición fue otra de las herramientas que el SIART usó para convocar a más gente y así relacionarlas con el arte. La ex Estación Central, que desde la privatización dejó de funcionar, fue apropiada temporalmente. Este edificio, considerado Patrimonio Cultural, fue también sede para la música e interacción con el público, dado que se realizaron conciertos.

## El Arte a las laderas

Siguiendo la vieja frase *“Si Mahoma no va a la montaña, la montaña va Mahoma”*, esta sexta versión del SIART llevó actividades artístico-culturales a las laderas de La Paz; como Tembladerani y Villa San Antonio que fueron escenarios de conciertos de música, proyecciones de películas, puestas de teatro y presentaciones de arte visual. A pesar de ser una actividad poco frecuente en las laderas, se vio positivo el acercamiento del público hacia el arte, un público que pocas veces participa en este tipo de actividades.

## El Arte llegó a El Alto

A diferencia de otras versiones, este año el SIART llevó varias actividades a la ciudad de El Alto. Una de las primeras actividades fue el concierto gratuito del Taller Experimental de Forma y Sonido, que estaba integrado por los alumnos de la Academia Nacional de Bellas Artes, taller a cargo del escultor alemán Lukas Kühne. El escenario para este concierto fue la Escuela de Artes de la ciudad de El Alto, la cual no sólo acogió a los artistas, sino a muchísimas personas que se dieron cita para escuchar y conocer lo que se puede hacer si se fusionan dos artes: la música y el arte plástico.

Gracias al apoyo de la Casa Cultural Wayna Tambo, la Bienal Internacional de Arte realizó un taller de pintura, dictado por el artista colombiano Jaime Guevara con la participación de varios estudiantes de artes tanto de la ciudad de El Alto como de La Paz.

Frente a estas experiencias, el SIART está consciente de que el trabajo de democratizar el arte y promover la formación de nuevos públicos es muy largo y queda camino por recorrer, y que poco a poco con esfuerzo y perseverancia se va a lograr que la sociedad en general se acerque al arte en todas sus expresiones.

## ►► Siart en las calles



Bus itinerante Siart.



Teatro Grito durante la Jornada Cultural en Villa San Antonio.



Gente dentro del Bus itinerante Siart, observando una película.



Grupo Marabunta dirigiéndose al Tambo Quirquincho.



Taller Experimental de Forma y Sonido en El Alto.



Actuación del Teatro Liverabi en la Casa de la Cultura Jaime Sáenz, en Jornada Cultural de Villa San Antonio.



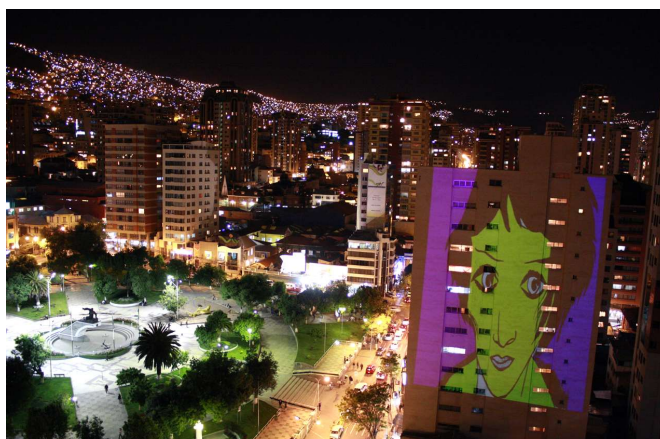
## Siart en las calles ◀◀



Exposición de Magenta Murillo en la Plaza del Estudiante.



Concierto de Atajo en la Ex - Estación de trenes.



Proyección de la obra de Fernando Cuellar sobre edificios de La Paz.



Wayna Rap en la Jornada Cultural en la zona de Tembladerani.



Concierto de Sibah en la Ex - Estación de trenes.



Taller Experimental de Forma y Sonido en el Cactario.



# Diálogos sobre Arte

BIENAL INTERNACIONAL DE ARTE SIART BOLIVIA 2009



## CONFERENCIAS, SEMINARIOS Y TALLERES

Otro componente importante de la VI Bienal Internacional de Arte SIART 2009, fueron las conferencias, seminarios y talleres, que se desarrollaron antes y durante el evento. Estas acciones de formación nos han permitido un acercamiento con un público interesado por el arte contemporáneo, evidenciando claramente un importante porcentaje de jóvenes, que ven en las expresiones contemporáneas un alto grado de interés.

El Seminario sobre Arte Contemporáneo contó con la presencia de críticos y artistas de diferentes países. Ha logrado abrir un espacio de reflexión en torno a distintos temas del arte. Contar con la presencia del italiano Achille Bonito Oliva, Curador y ex Director de la Bienal de Venecia, con una conferencia magistral sobre el arte después del 2000, así como la de Ivo Mesquita, Curador de la Bienal de Sao Paolo y del artista español Dino Valls, enriqueció el evento, dado que pudieron transmitir al masivo público información relacionada al arte contemporáneo.

Justo Pastor Mellado, Curador de la Trienal de Chile tuvo a su cargo un seminario-taller, así como Margarita Schultz Argentina-Chile, Roberto Valcárcel artista y crítico de arte boliviano, Carlos Fadón Vicente, artista brasileño y Zoltán Jókay de Alemania, quienes durante largas horas impartieron diversos temas interaccionando con los participantes.

La Bienal pretende que a través de estas actividades se generen dinámicas de reflexión, de compartir información, de mostrar acontecimientos que suceden fuera de las fronteras bolivianas, de crear acciones a futuro en cuanto a formación en artes visuales se refiere.

Los seminarios talleres y conferencias concluyeron con mucho éxito. Culminó la Bienal con un seminario a cargo del colombiano Jaime Guevara.

## ►► EL ARTE DESPUÉS DEL 2000

### ACHILLE BONITO OLIVA - ITALIA



Al comienzo del siglo XXI, el artista se encuentra en el interior de una tensión que juega entre dos alternativas: la globalización y la tribalización. Esto nace del hecho que ya desde hace algunas décadas el artista pone el arte como una cuestión identitaria.

Hasta el 1975 el artista contemporáneo pensaba que la modernidad fuese un hecho vinculado con la experimentación técnica. Existía una especie de ideología, que yo he definido Darwinismo Lingüístico, según la cual se podía pensar en una evolución lineal de los lenguajes a través de la experimentación sistemática de nuevas técnicas y de nuevos materiales. Y esta mentalidad tenía raíz en una filosofía o meditación filosófica de tipo idealístico, es decir, el convencimiento de que la historia es siempre un progreso, lo que en Alemania se llama historicismo, es decir, la confianza que la historia se renueva superando las antinomias y las dificultades del propio tiempo.

Y a este optimismo, típicamente occidental, le corresponde, de un lado, el optimismo productivo de toda la sociedad industrial y, del otro lado, el optimismo experimental en el mundo cultural y artístico. No por nada en griego el arte se denomina *techné*, de donde vienen también las palabras técnica y tecnología.

Y no es coincidencia que el concepto de arte contemporáneo nace en la mitad del siglo XIX con el impresionismo, al igual que el concepto de transformación tecnológica en Francia, porque con el evento de la fotografía el mundo del arte entra en una crisis, así como el concepto de único, del elemento vinculado con la simple manualidad y entonces irreproducible.

Y no por nada el expresionismo surge en Alemania, otro país extremadamente industrializado en este periodo, entonces ya el expresionista no se pone el problema de qué es lo que golpea su ojo sensible, sino cómo expresar la situación del ser humano en un mundo que se va urbanizando, en una situación que provoca alienación.

Todas las vanguardias por lo tanto son sincrónicas con el desarrollo industrial en el occidente y hasta en una situación lacerante de

ruptura de la identidad tienen un elemento optimista, incluso en el momento en el cual se cuestiona el papel del individuo en la sociedad.

También hay un elemento sincrónico entre las vanguardias artísticas y el desarrollo científico. Piensen, por ejemplo, en como los descubrimientos de la relatividad de Einstein encuentran una confirmación en la descomposición de la imagen en el cubismo de Picasso, piensen también en el principio de indeterminación de Heisenberg y en la teoría cuántica de Planck. Entonces en las primeras décadas del siglo XX se crean un sincronismo y casi una comunidad entre literatos, artistas y científicos, incluso directores de cine: piensen por ejemplo, en Buñuel, en los sincronismos que se provocan entre el movimiento surrealista de André Bretón, de un lado, y de otro lado la psicoanálisis de Freud.

Entonces domina el optimismo. Piensen en la aparente contraposición entre dos movimientos, de un lado el futurismo, el movimiento más “nervioso” del siglo XX, y del otro lado el constructivismo; el primero exalta la velocidad de la máquina y tiene confianza en el futuro, y el segundo exalta el movimiento revolucionario soviético.

Pero el movimiento que más coincide con mi mentalidad es sin duda el dadaísmo, por su corte anarquista y de independencia, de individualismo, libertad y nihilismo. El dadaísmo se sustrae del darwinismo lingüístico porque resta, de una manera incluso cleptómana, elementos producidos por otros movimientos. Se proclama anti-arte y se expresa a través del término *dada*, que puede tener muchos sentidos, “caballito” en idioma eslavo o una doble afirmación, “sí, sí” en la lengua de Tzara.

El dadaísmo es el primer movimiento que muere de una forma de eutanasia, en el momento en que su propio fundador Tzara declara: “el dadaísmo ha muerto”. Pero la calidad más extraordinaria que podemos reconocer en el dadaísmo es el no haber creído en valores absolutos como el patriotismo, por ejemplo, no haber creído en la primera guerra mundial; el haberse trasladado a Zúrich, en Suiza, tierra de neutralidad; el haber



fundado el Cabaret Voltaire: el haberse, en cierto sentido, adelantado a una multimedialidad de medios de expresión y, por intermedio de Duchamp, haber producido un acercamiento entre el arte y la vida cotidiana.

En todo caso, todas las vanguardias han tenido una confianza en el progreso de la historia, pero ha sido la propia historia la que se ha encargado de demostrar que dicha confianza fue sólo una utopía: esto es lo que pensaron en el fondo Hitler, Mussolini, Franco, Salazar.

En la segunda posguerra se retoma la marcha de las vanguardias, pero ésta vez de manera diferente: liberándose de esa confianza utópica de poder modificar la historia a través de la evolución del lenguaje.

Movimientos como el action painting o la pop art tienen una capital común, ya no más París sino la nueva capital del arte contemporáneo mundial, Nueva York. Nos encontramos en los años '60 y '70 frente a una hegemonía del modelo norteamericano, del desarrollo lingüístico del arte norteamericano, que está articulado sobre tres conceptos: impersonalidad, neutralidad y objetividad.

Y eso nada más es el fruto del viaje que hizo Duchamp a Estados Unidos ya en 1912, cuando en Nueva York montó una exposición, Brush Up, que llevó por primera vez a Estados Unidos las vanguardias europeas vinculadas con la objetividad.

En el desarrollo de los '60, luego del action painting o del nuevo dada, hay la recuperación del objeto y luego el pop art, fenómenos típicamente norteamericanos, fruto de una sociedad de consumo que quiere dar classicidad al objeto de la vida cotidiana y entonces al propio ciudadano norteamericano promedio. Es un sueño basado sobre el consumo: Andy Warhol es el Rafael de la sociedad americana.

Entonces, hasta los años '70 hubo una internacionalización de las vanguardias, con el pop art y luego con la minimal art, igualmente surgida en Estados Unidos. Muchos de los artistas de esta corriente son de origen judío: no acaso la cultura judía es básicamente una cultura antinómica basada sobre el tabú de la representación de la figura.

Pero no sólo hay elementos judíos: Kennedy era católico y creó la Nueva Frontera basada en un optimismo industrial, militar, cultural y financiero, que funda una supremacía internacional americana expresada también a través de la exportación de nuevos lenguajes.

La Coca-Cola es un producto químico del cual no se conoce la fórmula: es sobre todo imagen, señal: es el signo de la victoria de la exploración de nuevos lenguajes.

Pero ¿por qué ocurre esto? Porque esto está fundado en la mentalidad occidental, donde –como dije antes– primaba la acción, la confianza la capacidad de transformar la materia gracias a la técnica, a la tecnología.

¿Qué ocurre en 1973? Ocurre un evento repentino, la guerra de los Palestinos contra Israel. Los países árabes atacan el hasta entonces invencible ejército israelí, aprovechando de la fiesta del Yom Kippur. Israel recibe la solidaridad norteamericana y, como respuesta, los países árabes levantan el precio del petróleo, produciendo una crisis internacional de todo el sistema capitalista occidental. Cae el optimismo productivo de todo un sistema. Por otro lado, en el campo de la cultura, también el optimismo del arte entra en crisis.

El arte conceptual se convierte en académico, hay una crisis de la confianza en los elementos técnicos, en la foto, en el video. En términos ideológicos, comienza la crisis del marxismo en China, en Cuba, en Rusia; los artistas vanguardistas, básicamente progresistas, se encuentran sin amparo ideológico y comienzan a preguntarse qué pasa.

Entra en crisis el concepto de experimentación, entra en crisis la idea que la novedad de la obra ha de determinar el valor de la obra misma.

Y cuando ocurren momentos de desconfianza en el futuro, ¿qué hace el ser humano? Se refugia en el pasado.

Ya antes de esta crisis del los años '70 y '80 había ocurrido la exigencia de recuperar el pasado: ocurrió con el Manierismo, después del Renacimiento.

Con el Manierismo entran en crisis los principios epistemológicos, cuando los artistas o los hombres de cultura recibieron una serie de golpes y contra golpes: el descubrimiento de América, el saqueo de Roma de parte de los ejércitos germánicos y el descubrimiento de que la tierra gira alrededor del sol, con la caída del principio filosófico antropocéntrico: se pasa de la filosofía aristotélica a la platónica y surge el realismo político de Maquiavelo.

El artista ya no tiene confianza en elaborar nuevos lenguajes y recupera el lenguaje por excelencia, es decir, el renacentista. Y el principio por definición del Renacimiento es el canon prospectivo, la construcción de la tridimensionalidad en el lienzo a través de la utilización de la geometría euclidiana y de los principios de armonía, simetría y proporción.

Pero aquí hay una paradoja, ¿cómo puede el artista manierista utilizar el canon de la perspectiva, que es un sistema fundado sobre el orden para describir un mundo, que en cambio, él considera en situación de desorden?

La situación de parte de los artistas manieristas –Pontormo, Bronzino, Rosso Fiorentino o Primaticcio– es utilizar no una visión frontal sino lateral. La lateralidad es la clásica posición del traidor, de la persona que mira el mundo y no lo acepta, quisiera modificarlo pero no lo hace. Esta es la posición del artista manierista, que cita el Renacimiento pero lo traiciona.

Pero lo que nos interesa es que con el Manierismo nace la conciencia metalingüística del arte, es decir, que el arte es el fruto del lenguaje. Es una posición conceptual hacia el lenguaje, la conciencia de un artificio lingüístico.

En todos los ámbitos –pintura, escultura, música, literatura, poesía– se impone una visión lateral y ya no frontal, como en cambio ocurría, por ejemplo, con Rafael, quien compartía los mismos valores y principios del poder. En el Manierismo, en cambio, emerge un evento de disenso. Pero eso no quiere decir que los artistas manieristas sean cínicos como puede parecer.

Pensemos en la hipocondría de Pontormo y en el suicidio del Parmigianino, pese que ambos nos hayan dejado imágenes de extrema elegancia. La coraza de esta elegancia formal no salva al artista.

En la segunda mitad del siglo XX frente a la crisis epistemológica general –que antes he descrito– surge nuevamente el problema de qué hacer.

Se recuperan elementos del Manierismo, que había utilizado estratégicamente el escamotaje de la citación. La solución es recuperar el lenguaje de la pintura en contraste con la anterior exaltación de la técnica y del automatismo de parte del arte conceptual, de la fotografía y del video.

Se pasa de la objetividad de las vanguardias anteriores a la manualidad de la pintura, una manualidad cromática que se expresa a través de dos conceptos: de un lado, el nomadismo cultural y, de otro lado, el eclecticismo estilístico.

El nomadismo cultural quiere decir cruzar a través de la memoria la historia del arte del pasado, incluyendo las vanguardias del pasado. No acaso hablamos de transvanguardia.

El eclecticismo estilístico ha superado el contraste entre abstractismo y figurativismo; hasta el final de los años '50 estaba vigente otra concepción ideológica, se pensaba que quien se dedicaba al figurativo estaba comprometido con la realidad, mientras quien elegía el abstractismo tenía una posición alejada de la realidad, elitista y, en un cierto sentido, romántica.

La transvanguardia nace con un grupo de artistas italianos, Chia, Cucchi, Clemente, Paladino y De Maria. Luego ocurrió algo muy

parecido al manierismo: gracias a un contexto ideológico internacional este movimiento se extendió fuera de Italia, alcanzó Francia, Alemania, Estados Unidos, Holanda, Portugal, España, y se convirtió en una mentalidad, una filosofía del arte.

La transvanguardia corresponde en el arte plástico a lo que en arquitectura es el postmodernismo, pero sin el error de oponerse violentamente, como alternativa, a la modernidad.

Es un error crear un esquema rígido donde la transvanguardia recupera a Picasso y el arte conceptual, el arte pobre y las otras vanguardias representan la modernidad: Picasso, la subjetividad por excelencia, contra Duchamp, la neutralidad y la impersonalidad por excelencia. No es así.

La transvanguardia no es un movimiento de neo expresionismo, tiene una armadura de ironía que impide que haya una identificación con la situación. No conozco artistas hipocondríacos ni suicidas de la transvanguardia. Como decía Goethe, "la ironía es la pasión que se libera a través de la distancia".

La transvanguardia es en cambio un matrimonio morganático entre Picasso y Duchamp: hay la manualidad de la pintura, pero también la recuperación de los estilos del pasado como el ready-made de Duchamp.

Eso es lo que yo presenté en la Bienal de Venecia en 1980 en una exposición que se llamaba "Aperto Ottanta" ("Abierto Ochenta"). Lo que yo presenté junto con el curador suizo Harald Szeemann era una visión panorámica de cien artistas que se reconocían en esta modalidad creativa, que yo denominé la transvanguardia caliente.

En los años '90, en cambio, se desarrolla lo que yo llamo transvanguardia fría. La utilización de la misma mentalidad postmoderna y el principio de la deestructuración, de reconversión, del ensamblaje, del reciclaje, de la contaminación.

La transvanguardia caliente opera a través de la pintura, la transvanguardia fría a través del objeto. Y eso se puede ver no sólo en mis libros sobre la transvanguardia italiana e internacional, sino también en un texto de 1988 "Súper Arte" donde yo presento una serie de artistas como Jeff Koons, Julian Schnabel y otros.

¿Qué es lo que me llevó en 1993, cuando fui curador de la Bienal de Venecia, a organizar la última edición abierta, dedicada a los jóvenes artistas, que se llamó "Emergencias"? Constatar que las últimas generaciones comenzaban a desarrollar un concepto propio de arte hacia el mundo, no sólo a través de la pintura sino de todos los medios posibles, y tocando temáticas sociales.

Constaté entonces que al final del siglo XX el artista estaba dividido entre globalización y tribalización.



El miedo a la alienación, a ser absorbido, tiene una respuesta en términos éticos: global contra local. Por ello, pienso que la transvanguardia sea quizá el primer movimiento artístico no global, en cuanto cuestiona el problema de la identidad a través de un lenguaje internacional, a través de una actitud que llamamos local, a través de la afirmación de la responsabilidad moral del artista.

En el 2001 hemos sido testigos de un drama que yo diría global: las torres gemelas, Bin Laden que tumba el símbolo de la economía norteamericana. Se llega casi a una estetización vanguardista del propio terrorismo.

Un grande artista de la comunicación fue Filippo Tomasso Marinetti, quien publicó en 1909, en un periódico francés, el primer manifiesto futurista para llegar directamente al público, para perforar la inercia del imaginario colectivo de una sociedad que entonces comenzaba a ser masificada.

Después de Marinetti, entre las vanguardias interesadas en el tema de la comunicación en el arte, está Andy Warhol quien realiza en 1962 un video de ocho horas, con cámara fija, que retrata el Empire State Building de Nueva York, con la intención de afirmar que la realidad existe sólo en cuanto sea filmada, documentada, representada, en cuanto los medios de comunicación atestigüen su existencia. Objetivamente Bin Laden hace exactamente lo mismo; el primer avión pilotado por Mohamed Atta golpea la primera torre, inmediatamente la CNN

se sintoniza y, después de 15 minutos, 4 billones de personas en todo el mundo han visto en vivo la caída de la segunda torre. Entonces el terrorismo ya no es un gesto heroico individual sino una representación de un evento global bajo la mirada de todo el mundo.

Al final de esta larga conversación, podemos ver que los artistas del siglo XXI, incluso los artistas que hemos visto en esta Bienal de Arte de Bolivia, se confrontan positivamente, a través del lenguaje, con la cuestión de la identidad en la realidad, superando esta confrontación entre globalización y tribalización, recuperando el concepto de *Genius Loci*, que nos llega del romanticismo alemán, que fue utilizado contra Napoleón Bonaparte, cuando muchos artistas, entre ellos Beethoven, estuvieron desilusionados porque se dieron cuenta que Napoleón no estaba exportando los conceptos de libertad, fraternidad e igualdad, sino afirmaba su propia identidad. Su lenguaje era político, pero no a través del dialecto, del idioma que comunica, no a través de la capacidad de articular un lenguaje universal bajo la insurrección de la propia particularidad.

Es lo que en términos de lingüística general, con palabras del más grande lingüista Saussure, se llama idiolecto. El arte del siglo XXI es un arte local, que pone como tema central la comunicación, capaz de hacer otro milagro: la transvanguardia es el matrimonio morganático entre Picasso y Duchamp y el arte del siglo XXI será un matrimonio entre Joseph Beuys y Andy Warhol.

# ►► CURADURÍA Y ARTE CONTEMPORÁNEO<sup>1</sup>

## IVO MESQUITA - BRASIL



### Introducción

Llevo casi 30 años de vida profesional, empecé en la Bienal de Sao Paulo en los años '80 como asistente en curaduría; hice mis dos primeras exposiciones y desde ahí me tocó una estrella, pues muchas veces me ocupé de los envíos latinoamericanos. A finales de los '80 cuando salí de la Bienal hubo un boom del arte latinoamericano, y las exposiciones estaban buscando gente que conociera un poco el contexto latinoamericano. En ese entonces yo tenía experiencia de casi seis años viajando por el continente, poseía conexiones, conocía a la gente y me parecía un poco fácil en cierto momento estar en este circuito como Curador latinoamericano.

### Bienales de Arte Contemporáneo

El boom del arte latinoamericano tuvo que ver con la globalización, con la aparición de la conciencia sobre todo, en Estados Unidos, en las poblaciones de origen hispano, porque eran ellos los que vivían y tenían demandas sociales políticas y culturales.

Durante los años '80, los museos –incluso los museos denominados de arte moderno– no se ocupaban del arte contemporáneo, dado que le daban prioridad al arte histórico. En vista de ello, existía gran demanda por Curadores que estuvieran enterados de lo que estaba pasando en los talleres de artistas, dejando de lado a los Curadores dedicados a viajar por el mundo, visitando y participando en las bienales. En los años '80 es cuando comienza este boom de las bienales en todas partes –hasta ahí había solamente doce bienales, ahora hay cientos–, históricamente se puede decir hoy en día que existen alrededor de trescientas bienales desde el fin de la segunda guerra. Se generó demandas de profesionales que trabajaban con arte contemporáneo, porque los museos carecían de departamentos de arte contemporáneo.

Entonces, se trataba de crear exposiciones cada vez más inclusivas, que no fuera sólo un recorrido sobre los centros hegemónicos en Nueva York y Europa, sino que empezaron a

incorporarse en las periferias. En este momento los curadores se convirtieron en agentes de este movimiento y del proceso de internacionalización del arte contemporáneo. Posteriormente, los museos empezaron a crear sus espacios para arte contemporáneo, trataba de sumergirse en la industria cultural, hubo todo un cambio económico.

### La Pinacoteca del Estado de Sao Paulo

Hace seis años que trabajo en museos, ahora soy Curador Jefe de la Pinacoteca, que es el segundo museo del Estado creado en Brasil, el año 1905, como parte de una urbanización de la ciudad de Sao Paulo, tiene más de cien años y posee una colección de carácter enciclopédico, cubre todos los periodos de la historia. Actualmente, el museo realiza entre treinta y treinta y cinco exposiciones por año.

Desde 2003 trabajo como Curador del Proyecto Octógono en la Pinacoteca del Estado de Sao Paulo, espacio para el arte contemporáneo que es insertado en el contexto del museo histórico. La Pinacoteca del Estado mantiene un expresivo y variado acervo de arte brasileño, principalmente de los siglos XIX y XX, hay pinturas, esculturas, dibujos, grabados, fotografías, tapices, objetos de arte decorativo y un selecto conjunto de objetos del período colonial de Brasil.

El espacio central del museo se conecta por puentes, la gente necesariamente debe pasar por el Octógono para ir de una galería a otra. La ubicación de este espacio, para el arte contemporáneo es una afirmación de que la mirada que se lanza hacia la historia es una mirada contemporánea.

Podemos empezar a ver, en este espacio cuatro o cinco proyectos nuevos que promocionamos al año entre artistas brasileños y extranjeros. Este espacio está en el centro del edificio que es de ladrillo, porque nunca se terminó de construir, aún es neoclásico o ecléctico de fin de siglo.

La Pinacoteca tenía que ser el museo del Estado. Se tenía la idea de que era museo viejo, inoperante, nunca se había

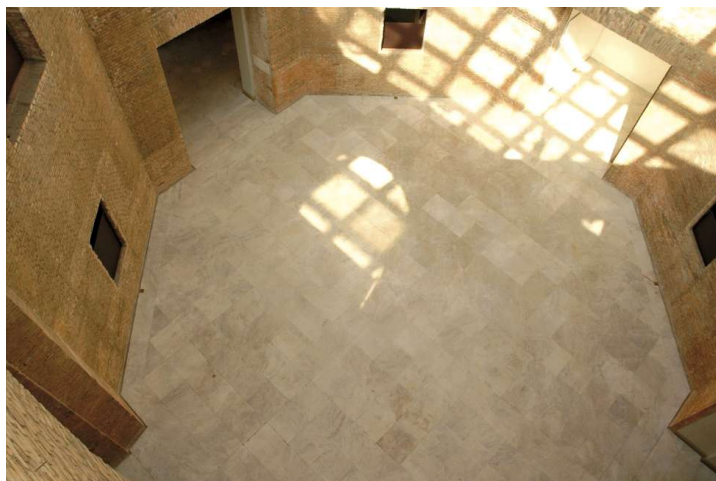
<sup>1</sup> Extracto de la Conferencia de Ivo Mesquita

terminado, una colección llena de cosas irregulares, pero es curioso que este museo, hoy sea el más potente, porque de alguna manera el Estado lo protegió de las dificultades que pasaron los museos privados, es decir, de los cambios de dirección, colección, desplazamiento de obras, etc.

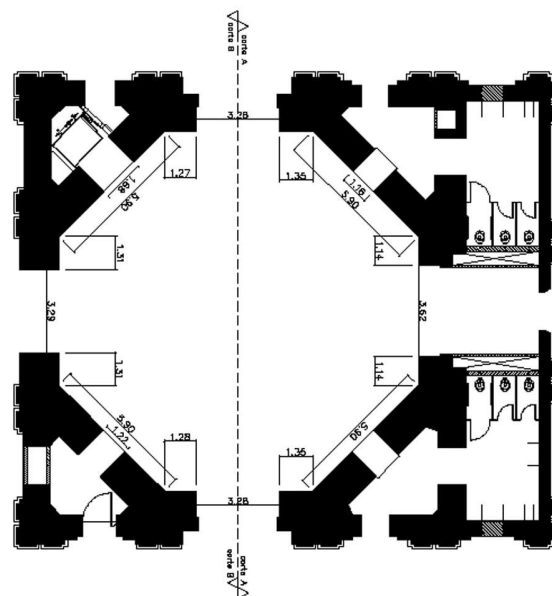
La Pinacoteca desde el 2005 empezó un modelo nuevo, entre el Estado y la Asociación de Amigos de la Pinacoteca, organización privada que colabora con el museo; que se ocupaba de buscar fondos para adquisiciones. Sin embargo, actualmente no existe acuerdo entre el Estado de Sao Paulo que tiene los edificios y esta Sociedad de Amigos que hace la gestión del museo. Entonces, el Estado transfiere una parte de fondos para el mantenimiento de los edificios y

colecciones, mientras que la Sociedad de Amigos tiene que buscar fondos para el programa temporal y adquisiciones. Es un intento de crear un modelo híbrido, donde se mezcla la tradición europea del Estado como responsable por la cuestión cultural y la iniciativa privada por filantropía en colaboración con el museo.

En vista de que los edificios históricos que tenemos son edificios de patrimonio, y no están preparados para el arte contemporáneo porque hay restricciones, para el 2013, se prevé la construcción de un tercer edificio exclusivo para el arte contemporáneo. La expresión del arte contemporáneo tiene que ver con la idea de que sea una provocación, un espacio para marcar diferencias y explorar otras posibilidades.

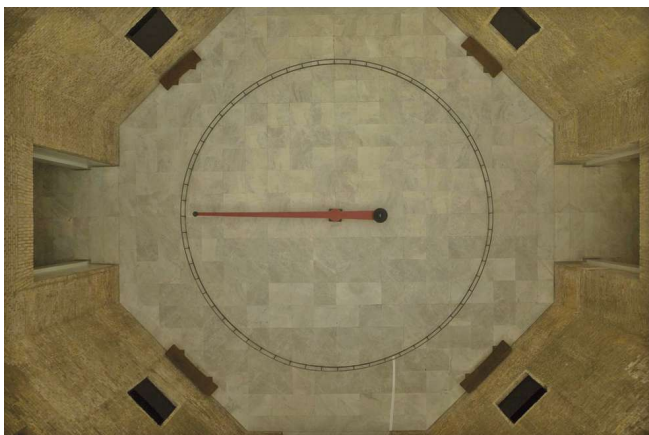


Vistas panorámicas del espacio central del Museo.  
Proyecto Octógono.





Imágenes de exposiciones realizadas en el Proyecto Octógono



## Bienal de Sao Paulo

Toda mi formación de arte contemporáneo se dio a partir de la Bienal de Sao Paulo, más conocida como la Bienal de Brasil, donde vi arte contemporáneo, arte de otros países, y eso fue muy importante en mi formación.

La Bienal de Sao Paulo fue desde su inicio, un espacio muy importante de visibilidad para artistas latinoamericanos desde el año '51, los países empezaron a participar.

El año '50 se planteaba hacer de la Bienal un Centro Internacional de Arte, al mismo tiempo se pretendía poner a los artistas brasileños en contacto con el arte del mundo. El año 2007 esto fue un hecho, la Bienal de Sao Paulo es un Centro Internacional de Arte, Pero, ¿Qué papel tiene la Bienal ahora? ¿Por qué seguir haciendo este modelo que reúne a doscientos artistas, representantes de diferentes lugares?. En los años '50 no había nada mientras que, hoy existen museos grandes en el país, en el continente, entonces, el papel de la bienal es traer lo último de arte contemporáneo y ¿Qué es lo último?, no necesitas ir a una Bienal, está en la Internet, en los periódicos, en la televisión.

## Bienal del Vacío

El 2007, me pidieron una propuesta, empecé a preguntar las condiciones del proyecto, en esa conversación me vino la idea de una Bienal vacía, en lugar de tener una gran exposición, se hizo un diagnóstico de causas, que veía principalmente una crisis de identidad, antes que una crisis ético moral.

El espacio vacío, era una cuestión natural, no se trataba de no tener artistas, sino de tener un espacio libre, donde la gente pudiera apreciar el edificio, porque desde que se creó (1959), las paredes siempre estaban cubiertas de banners.

La crisis identitaria de la Bienal de Sao Paulo, se debía a la explosión de bienales en el mundo, todas hacían lo mismo, mostraban más o menos las obras de los mismos artistas, y trabajaban con los mismos criterios, al mismo tiempo. Las bienales no se distinguían de las ferias de arte que es otro fenómeno de los años '90, una tiene el objetivo claro de vender y la otra tiene un sentido más crítico y analítico, por lo cual, se debe volver a replantear esta cuestión.

Las Bienales tienen el papel de presentar el arte contemporáneo, sin embargo, lo que se está haciendo es identificar narrativas, tendencias y movimientos. Se perdió la capacidad de analizar, pensar y organizar. Considero que se debe imponer un papel reflexivo, crítico, analítico de lo que está pasando. Existen nuevas demandas en la producción de arte, ahora que todo

esta globalizado, el movimiento se debe a la regionalización de las Bienales. ¿Por qué no se habla más?, el hablar al mundo es un engaño, se trata de hablar para su comunidad, para su grupo, con su propia identidad, y propias gestiones, por ello, yo encuentro que la Bienal MERCOSUR, es la más interesante porque hace un movimiento un poco contrario a la de Sao Paulo, es difícil mantener un discurso y curatoria con más de veinte o treinta artistas.

## La distribución de la Bienal

En la primera planta, área abierta, había un espacio para el performance, otro destinado para la parte documental/video y en una tercera se encontraban artistas que trabajan con archivos y memorias que eran puntos de partida de lo que ocurría en el auditorio, donde se llevaba a cabo la presentación de diferentes tendencias.

Además, se realizó un encuentro de mayo hasta fin de año, cada semana se presentaban diferentes artistas y gestores que hablaban de la experiencia de la Bienal. Asimismo, se hizo un encuentro de 24 diferentes proyectos de bienales existentes para confrontar modelos, además de conferencias y encuentros de todos los agentes gubernamentales y gente que apoyaba estas iniciativas. Se publicó también un periódico gratuito que se repartía en el metro, con artículos y agenda de actividades, con el fin de captar nuevos públicos.

El año 1951 Sao Paulo tenía 1 millón de habitantes, tres museos, dos galerías de arte moderno, dos escuelas de arte y tres espacios públicos de exhibición. El 2007 la ciudad contaba con diez millones de habitantes, ocho museos de arte, sesenta y dos galerías, trece escuelas y cinco centros culturales, pero lo interesante es que a lo largo de la primera y segunda Bienal cerca de cien mil personas la visitaron, constituyéndose en un 10% de la población, mientras que en los '90 y 2000 no llegaron al millón de personas, es decir, no se logró el 10% de visitas, teniendo en cuenta que la ciudad ha creado una infraestructura cultural enorme que no ha agregado público.

Por ello, inauguramos la Bienal diferente, la gente quería un museo elegante, con cuadros en las paredes, etc. La reacción fue violenta, contaba con un equipo fantástico de gente joven. Lo curioso fue que la gente que atacaba era gente de mi generación, además se tuvo ataque constante de la prensa, –los de mi generación dominan la prensa– pero fue bueno, el apoyo venía de la Internet, de los espacios marginales, es decir, de los jóvenes, entonces parecía una lucha de generaciones.

Hoy se tiene una nueva dirección de jóvenes, hay un rescate que está proponiendo nuevas tareas y replanteando la Bienal como institución.

## ►► ARTE Y CONTEMPORANEIDAD

MARGARITA SCHULTZ - ARGENTINA

Los dos términos articulados en el título de este trabajo muestran un ámbito de tal magnitud que apenas se logra instalar un marco de referencia para la reflexión.

Con todo, cabe un acercamiento. Porque la palabra 'arte', viene surcando los tiempos aun antes de haber sido concebida en relación con las creaciones artísticas, en occidente. Recordemos el uso del término 'tekhné' entre los griegos para objetos que hoy denominamos 'arte'. La palabra 'arte', atravesando épocas, cruzando territorios, acompañando movimientos y tendencias es en sí misma una suerte de caleidoscopio semántico, por la capacidad multiplicatoria de su significado.

¿Qué trascendencia puede tener la indagación sobre los alcances y pertinencia de las denominaciones? Partiendo de la premisa de que los nombres se comprometen con y comprometen a los significados, la problemática no es menor, como trato de describir más abajo.

La palabra 'contemporáneo', por su parte, puede ser asumida, al menos, en dos acepciones: una de ellas reconocida *históricamente*. Me refiero a la acepción actual con la que designamos aquello que nos acompaña hoy, en nuestro tiempo y en nuestra cultura occidental. Pero, aun allí es de rigor realizar algunas acotaciones, sobre todo si el término se asume con su connotación 'histórica'. No todo *lo que existe hoy* es 'contemporáneo' ... se sabe que sobreviven y viven culturas y productos culturales cuyo tiempo está sometido a principios y comportamientos donde la opción elegida es la tradición. Aun al existir en 'el mismo tiempo' no quiere decir, entonces, que algo sea contemporáneo en ese sentido histórico-actual. Es lo que representa el epíteto 'conservador', adjudicado a algo o a alguien existente en un mismo tiempo cronológico, pero ostentando valores culturales de un pasado 'superado'. Sin embargo, también están las culturas 'tradicionales' a las que no cabe describir como 'conservadoras', en el sentido aludido, porque su opción cultural no se condice con el mito –o la tradición– del cambio.

La denominación 'contemporáneo', aun desde esa perspectiva histórica, muestra la hilacha de una multitud semántica. La Real



Academia expone las dos direcciones principales en tres acepciones: Contemporáneo:

1. *adj. Existente en el mismo tiempo que otra persona o cosa.*
2. *adj. Perteneciente o relativo al tiempo o época en que se vive.*
3. *adj. Perteneciente o relativo a la Edad Contemporánea.*

La tercera acepción vale como designación 'histórica' particular, se extiende sobre el arte producido en el Siglo XX, sobre todo el arte de las vanguardias de los inicios del siglo, cuyos rasgos lo distinguen del arte de un pasado tradicional, por ejemplo de lo que se conoce como academicismo artístico. Con todo, los productos del arte contemporáneo del siglo XX, permanecen en su tiempo histórico como es de toda lógica y van perdiendo contemporaneidad a medida que el tiempo avanza y los desplaza al ámbito del pasado. Crece la distancia entre el hoy y aquellas obras de la vanguardia. Es claro entonces que 'contemporáneo' –en la acepción histórica referida– ha llegado a ser una etiqueta que ya no nombra el arte que se hace ahora. O debería dejar de nombrar el arte contemporáneo de los inicios del siglo XX.

Las dos primeras acepciones coinciden con la segunda manera que formulo, la que denomino 'funcional'. Como tal, tiene una plasticidad semántica que la hace apetecible. Así, desde una mirada funcional *cada cambio del arte ha sido contemporáneo para sus productores*. Y, si se quisiera ceñir la dimensión temporal de lo contemporáneo al 'mero' hoy... el proceso, como ya se señala en algunos artículos y ensayos críticos, debería ajustarse a la etapa del arte producido 'después del 11 de las Torres Gemelas', aun después de superar como contemporáneo el momento de la postguerra, o el del año 1989 fecha que señala la caída del Muro de Berlín.

Esa segunda acepción, sobre todo, es la que se hace cargo de los cambios de las manifestaciones del arte –compartiendo así la vocación del modernismo por los cambios–.

Así, desde la perspectiva funcional de las transformaciones continuas, el arte de soporte tecnológico se inscribe en una historia de cambios. No es un 'fenómeno' aislado, recortado del



flujo temporal, es parte de la vanguardia actual, es una de las manifestaciones del 'arte que nos es contemporáneo'.

¿Cuáles pueden ser las ideas centrales para esta vanguardia tecnológica? Es pertinente recordar aquí una obra estimada hoy como *un clásico* fuera de su carácter visionario: *La condición postmoderna* de Jean-François Lyotard (1979). Allí se enfatiza la importancia de la creatividad y la imaginación en la era de las máquinas, de la hiperinformación y de los automatismos de los programas digitales.

*Pues está permitido representar el mundo del saber postmoderno como regido por un juego de información completa, y en ese sentido los datos son, en principio, accesibles a todos los expertos: no hay secretos científicos. El incremento de performatividad, a igual competencia, en la producción del saber, y no en su adquisición, depende, pues, finalmente de esta «imaginación» que permite, bien realizar una nueva jugada, bien cambiar las reglas del juego.*

Es eso (la creatividad y la imaginación) lo que el arte contemporáneo digital eleva a la categoría de herramienta de trabajo, además de asumirla como bandera crítica de lucha.

Los principios estéticos básicos que la historia del pensamiento occidental ha venido desarrollando y comunicando en textos de diverso orden han mutado en dos planos a veces intensamente intersecados, otras veces menos compatibles, hasta llegar casi a la disyunción.

Al confrontar los conceptos tradicionales y los conceptos actuales relativos a las tres grandes instancias constitutivas del arte de todos los *tiempos* (creación-objeto-recepción) podemos notar que en la historia del desenvolvimiento artístico se modifican conceptos y se modifican términos. Sin embargo, no coinciden los tiempos de esas modificaciones. Quiero decir que a veces se mantiene el término en tanto que el concepto ha cambiado, a veces se mantiene el concepto y cambia el término... pero la primera situación es la más fluida y reiterada.

¿Cómo influyen las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC's) en el panorama de las artes y en el marco de esas nociones básicas?

Las tres instancias constitutivas del arte se pueden 're-leer' a la luz de las producciones contemporáneas del ámbito del arte digital. Así, en las obras creadas para la participación activa de los usuarios notamos que:

- 1) La Creación se ha tornado 'proposición', en cuanto, sobre todo en los ejemplos de arte interactivo en la Red (net-art) el creador propone una obra para su intervención por parte

del público (quienquiera que sea el que accede a la obra en la Red).

- 2) El Objeto estético, por su parte, y por los mismos argumentos expresados arriba, se torna un 'múltiple', un universo de versiones y variaciones algunas identificadas y perceptibles, otras anónimas y desconocidas. Por lo que 'la obra' es ese múltiple formado por la suma de 'n' versiones.
- 3) La Recepción, a su vez, se transforma en 'interacción', intervención, en la medida en que el usuario (el público de esas creaciones) acoge el llamado de la obra, y accede a participar de la 'poética' concebida por el o los creadores (trátase de un individuo o un equipo de trabajo).

Continuando con la reflexión sobre el punto, es de rigor reconocer que los cambios en las técnicas representan cambios en las acciones y generan cambios forzosos en las ideas y actitudes. Es por eso que la crítica de arte ha de reforzar la información específica para cualquiera de las manifestaciones artísticas, y no sólo para ese tipo de obras (digitales interactivas).

Desde la aspiración reconocida por cumplir con esa meta (reforzar la información específica) sobresalen algunas disciplinas de estudio en los procesos interpretativos:

1. *La Tecnótica*, nombre que me parece válido para el estudio de las técnicas diversas empleadas en la creación de las distintas disciplinas del arte, no sólo la relativa al arte digital. Vinculada especialmente a la primera instancia (1) creación.
2. *La Semiótica*, estudio de la interpelación orientada a los signos artísticos. Que ha tenido a lo largo de la historia una trayectoria profusa. Es la instancia segunda (2) objeto, correspondería a las obras en tanto soportes signícos y soportes de significaciones susceptibles de interpretación.
3. *La Estética de la recepción*, estudio de los comportamientos receptivos diferenciales según las variantes históricas y 'textuales' Pertenecería a este campo el estudio de esas transformaciones relativas a la tercera instancia de lo estético antes referida (3) recepción.

Asumiendo que las obras contemporáneas de arte digital se inscriben en una historia que les es propia, no ajena, cabe entre otras la pregunta siguiente: ¿Qué funciones cumplen las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC's) en lo relativo a la creación de objetos de intención artística? Una enumeración sencilla da el perfil sin necesidad de mayores explicitaciones:

- Facilitan la creación, no la reemplazan.

- Estimulan la participación del usuario-público.
- Diseminan los productos merced a la conectividad aportada por la Red.
- Ayudan a compartir objetos creados entre individuos de diferentes puntos del planeta.
- Acercan entre sí las conductas del creador y el receptor, respectivamente, al transformarlos en 'interactores recíprocos'.

Es importante insistir: las TIC's no reemplazan la creatividad personal. Ningún automatismo, ningún programa de 16 millones de colores posee la capacidad de crear el sentido, el mensaje, la fuerza de una idea. Al menos hasta ahora, según se debiera decir por pura prudencia.

Es interesante detenerse en unos pocos datos de la historia. Observar la historia de la relación entre máquinas y arte en la era actual:

1. En 1816 Niépce obtiene la primera imagen fotográfica negativa sobre papel con una cámara oscura.
2. El cine fue oficialmente inaugurado como espectáculo en París, el 28 de diciembre de 1895.
3. Las primeras emisiones públicas de televisión las efectuó la BBC en Inglaterra en 1927.
4. En 1968, la Sony Corporation produce el “portpack” primera cámara portátil comercializada, y en ese mismo año Jean Louis Godard graba la revuelta francesa de estudiantes por la mañana -hecho conocido como el Mayo Francés-, material que era visto por la noche en una librería francesa. Nació así el video-reportaje y el video documental.

Y, para comprender el presente:

1. Es positivo atisbar la historia del desarrollo de la informática y su influencia en el arte digital. ¿Hasta dónde retrotraer los inicios de la computación?

Muhammad ibn Musa al-Khwarizmi, fue un matemático, astrónomo y geógrafo persa, vivió aproximadamente entre 780 y 850 ... Este científico inventó el algoritmo, es decir, *la resolución metódica de problemas de álgebra y cálculo numérico mediante una lista bien definida, ordenada y finita de operaciones a fin de hallar la solución a un problema.*

2. 1946. Se construye en la Universidad de Pennsylvania la ENIAC (Electronic Numerical Integrator And Calculator), que

fue la primera computadora electrónica de propósito general. Esta máquina ocupaba todo un sótano de la Universidad, tenía más de 18.000 tubos de vacío, consumía 200KW de energía eléctrica y requería todo un sistema de aire acondicionado; además tenía la capacidad para realizar cinco mil operaciones aritméticas por segundo.

3. 1981. Computadoras portátiles: La primera computadora portátil considerada como tal fue la Epson HX-20.
4. TVD: En contraste con la televisión tradicional, que codifica los datos de manera analógica, la televisión digital codifica sus señales de forma binaria. Posibilita crear vías de retorno entre consumidor y productor de contenidos, abriendo aplicaciones creativas interactivas. (Esbozos en España, año 2000...)

Pero no hay que poner la atención solamente en el decurso de las fechas de salto en salto. Aporta elementos de juicio, también, el concentrarse en datos relativos a la carrera de las memorias. Porque estos desenvolvimientos de las TIC's, aun observados con el más ácido espíritu crítico, deberían ser estimados, asimismo, como productos de la inteligencia humana, puesto que eso es lo que son.

¿Cuál es el nivel actual de capacidad de memoria de una máquina digital?

Examinemos algunos de los incrementos progresivos de la capacidad de memoria de las máquinas:

Símbolo	Valor
• kilobit (kbit)	10 <sup>3</sup>
• megabit (Mbit)	10 <sup>6</sup>
• gigabit (Gbit)	10 <sup>9</sup>
• terabit (Tbit)	10 <sup>12</sup>
• exabit (Ebit)	10 <sup>18</sup>
• zettabit (Zbit)	10 <sup>21</sup>
• yottabit (Ybit)	10 <sup>24</sup>

es lo que almacena el popular DVD=600 MGB

Y, no dejemos de lado las *Velocidades crecientes* (bps) en la transmisión de datos: en 2008 se logró transmitir 1 terabit [10<sup>12</sup>] por segundo (en Valencia-España). Se suma a lo anterior la invención del universo conocido como Nanotecnología: un campo de las ciencias aplicadas dedicado al control y manipulación de la materia a una escala menor que un micrómetro, es decir, a nivel de átomos y moléculas (nanomateriales).

La inventiva y la imaginación creativas en el orden tecnológico compiten –dicho de modo figurado– con la creatividad en el dominio del arte. Así han surgido campos de desarrollo como el

del *Software libre*: Según la Fundación para el software libre (Free Software Foundation), el software libre se refiere a: *la libertad de los usuarios para ejecutar, copiar, distribuir, estudiar, cambiar y mejorar el software...*, o este otro denominado *Wi-Fi* (Wireless Fidelity): un sistema de envío de datos sobre redes computacionales que utiliza ondas de radio en lugar de cables.

Y, en el territorio más específico de las producciones artísticas cabe advertir la adopción de sensores. Los incomparables mediadores para las 'instalaciones', las concreciones de Robótica y Arte, la amplificación de la sensorialidad empleada en la producción de obras (a raíz de la presencia actual de dispositivos para una recepción sensorial no habitual). Se trata de experiencias digitales con aromas y sabores, en dos tipos tecnológicamente diferentes: experiencias fácticas, cuando aromas efectivos se esparcen en el aire que circunda la máquina, o inducidas mediante 'cintillos' que generan sensaciones por relación directa con el cerebro.

Los hitos de esta breve reflexión han estado motivados por algunos valores y criterios que me gustaría denominar 'paradig-

máticos'. Ante todo, por el modo de integrar las TIC's con el arte que viene produciéndose desde el pasado y complementar mundos y procesos culturales en un eslabonamiento que nada tiene de insensato. Por otro lado, por destacar el valor de la integración de grupos, Internet mediante, para aprovechar el 'medio' especializado. Ello nos habla de una creatividad solidaria frente a la creatividad solitaria, a la cual no debería, no tendría por qué reemplazar.

Por otra parte, se trata de integrar el Arte digital en la tradición artística. Las manifestaciones actuales de estas propuestas creativas se inscriben fluidamente en la tradición artística por numerosos rasgos. Algunos de esos trazos asomaron de modo incipiente en la década de los '70 en el siglo XX (arte participativo, formas no lineales, collages conceptuales y matéricos, entre otros). Sí, pero aquellas cualidades muestran un perfil realmente diverso a raíz de su pertenencia al universo de la tecnología digital. Porque los trazos principales de ese perfil, están centrados en la marca positiva de la inestabilidad y la apertura incalculable de la interactividad en acción recíproca.



## ►► DISECCIÓN DE UN AUTORRETRATO

DINO VALLS - ESPAÑA



*Dissecare*: cortar y separar para ver en profundidad. ¿Autorretrato? Toda mi pintura sería como un único autorretrato, fragmentado, secuenciado en cientos de obras, siempre en progreso y nunca acabado, mostrando aspectos proyectados desde mi inconsciente (personal y colectivo), intelectualizados a través de mi consciente contemporáneo.

Nací en Zaragoza (España) en 1959. Aunque con una fuerte afición por el dibujo, aprendida de mi padre, no hice estudios de Bellas Artes sino de Medicina. Sólo después de mi licenciatura en Medicina en la Universidad de Zaragoza, decidí dedicarme profesionalmente únicamente a la pintura. ¿Autodidacta? Sólo para elegir mis referencias y mis maestros. Lo demás sería intrusismo profesional, tan absurdo como un médico o un ingeniero o un piloto autodidactas.

Respecto a la evolución técnica y temática, tras una primera etapa de una pintura realista tradicional, años de necesario aprendizaje técnico, fui centrando mis temas en el ser humano desde un punto de vista más irreal, más fantástico, cercano al surrealismo. Era ya una pintura más psicológica, cuyo origen no partía de la realidad exterior, y que me permitió desarrollar, desde la memoria visual y la intuición plástica, una verosimilitud formal elaborada a partir de la imaginación.

Después de un periodo de obras muy impregnadas visualmente de una escenografía antigua, cargadas de paradojas visuales y juegos espacio-temporales, fui progresivamente utilizando estos elementos de forma cada vez más intertextual.

Estudié técnicas y procedimientos de maestros flamencos e italianos de los siglos XV-XVII, utilizando gesso tradicional, temple de huevo, goma arábiga, caseína, etc., y veladuras de óleo, dando a mi pintura una característica muy personal en su factura. Aún siendo para mí muy importante el aspecto técnico y el proceso de realización de mi pintura, siempre va a ser secundario respecto al contenido conceptual de la obra.

Tras un periodo de experimentación, tanto en lo técnico como en lo conceptual, comienza una etapa en la que los escenarios

y las figuras se despojan de los elementos ornamentales que los caracterizaban y se vuelven más neutros, con entornos y personajes desnudos, más alejados de localizaciones temporo-espaciales, potenciándose así la identificación con la figura protagonista. La composición utiliza frecuentemente la fragmentación, la secuenciación, y una estética fría de foto clínica con elementos de la práctica médica, muchas veces desarrollando formatos en polípticos cuyo discurso retoma un lenguaje que me interesa especialmente recuperar como es el del retablo. Recientemente, he ido intensificando el cromatismo de mi pintura.

Respecto al proceso de elaboración de mis obras, suelen partir de una idea inicial, muy imprecisa a veces, sentida numinosamente como portadora de una especial carga psíquica. Viene después un periodo de aislamiento personal de días o semanas, en el que va generándose un estado de obsesión sobre el tema, durante el cual voy realizando decenas de pequeños bocetos a lápiz en los que se va componiendo un escenario figurativo y verosímil que va intelectualizando el contenido inconsciente inicial mediante la impregnación consciente de la cultura y la razón. Es un proceso de imaginación activa similar al descrito por Jung en la función transcendente, en el que el nivel de la consciencia va descendiendo para dejar aumentar la sensibilidad al contenido inconsciente. Las imágenes hipnagógicas e hipnopómpicas enriquecen también el escenario visual que se va proyectando en la composición. Se trata de utilizar la consciencia para racionalizar el inconsciente y simultáneamente irracionalizar la consciencia mediante el contenido inconsciente.

Llego a un boceto final con una composición a lápiz (algunas veces también un esbozo a color sobre una pequeña tabla, o algunos estudios preparatorios al carbón a tamaño definitivo) y entonces decido el formato y tamaño del soporte y preparo el mismo, habitualmente tabla.

Durante el proceso de elaboración de la pintura, a partir de ese boceto definitivo que he rediseñado ya en el soporte definitivo, voy desarrollando los procedimientos pictóricos que van dando cuerpo a la composición, continuando siempre sin utilizar modelos reales sino configurando una idealización tanto de las figuras

como de los escenarios. Este proceso de idealización hace que siga aumentando la impregnación inconsciente, cosa que sería muy difícil partiendo de modelos reales, además de permitirme una mayor libertad de elección de escenarios, temas, ideal estético de las figuras, etc. El nivel de verosimilitud que consigo mediante mi memoria visual y mi intuición plástica es para mí el suficiente para mi propósito de la proyección de un contenido psíquico en una representación visual. En este sentido, soy más flamenco en la técnica que utilizo, pero soy más italiano en la idealización de lo representado.

El contenido conceptual de mi pintura es difícil de definir verbalmente. Habría unas constantes generales que serían el estar centrada siempre en el ser humano, particularmente en su aspecto psicológico en constante conflicto, y el utilizar como soporte visual un escenario físico figurativo cuya verosimilitud responde, además de una particular pasión por el arte de los antiguos maestros, un medio de potenciar expresivamente la imagen.

Se proyecta en el espacio del pensamiento simbólico, característico del ser humano, y que a lo largo de su historia ha desarrollado mediante el lenguaje, la filosofía, la mitología, etc., y en procesos de proyección psíquica mediante diversas actividades de transformación física, como rituales mágicos, religiosos o paganos, la Alquimia, la Cábala hebrea, la mística oriental, la simbología medieval, etc. El arte, para mí, es uno más de estos procesos en los que el ser humano se transforma espiritualmente mediante la transformación de la materia con la que trabaja. Hay que volver a recuperar el valor que el inconsciente tiene para la totalidad

de la psique humana, reconquistar lo que la Ilustración pretendió negar dando lugar a sociedades tecnológicamente más avanzadas pero más neuróticas.

Mi pintura muestra la dualidad, el conflicto entre opuestos que define la existencia.

Las figuras suelen estar inmóviles: no son protagonistas de una acción sino de una pasión. Representan más a arquetipos que a instintos.

Las figuras de mis cuadros suelen mirar a los ojos, del pintor porque son autorretratos, y del espectador porque son espejos. Espejos lejanos, que reflejan nuestro común sistema límbico. Como en un test de Rorschach, se proyecta en ellas nuestro/a animus/a, nuestra sombra personal y los arquetipos de nuestro inconsciente colectivo. Para mí, mis cuadros son psicoanalistas de caballete, para el espectador, psicoanalistas de pared. No describen el dolor físico, sino uno más metafísico, de eternas preguntas existenciales. El dolor transfigurado nos permite definir la belleza, en el equilibrio estático (y extático) entre la atracción estética y la inquietud perturbadora, la conjunción de los opuestos, Eros y Thanatos.

La carga psíquica que proyectan mis obras, pretende tener la energía de los símbolos. No pertenecen a la semiología, no son un código de signos que el espectador debe descifrar. No aclaran sino que aportan oscuridad, la necesaria para enfrentarse a la sombra. Como el lema alquímico: *Oscurum per obscurius, Ignotum per ignotius*.

*Una obra de arte pesa tanto como el volumen de inconsciente que desaloja.*



Dino Valls

*Limbus*. 2009. 63 x 60 cm.  
Óleo sobre tabla

## ►► CONFERENCIA MAGISTRAL

JANNIS KOUNELLIS - ITALIA



Mientras me dirigía hacia acá, estaba reflexionando sobre el cuadro de Delacroix “El matrimonio judío”. Es una obra muy diferente de las otras de Delacroix que estamos acostumbrados a ver, a las de taller, que son obras monumentales, obras metafóricas, que nos hablan de la libertad, de temas ideológicos. En cambio este cuadro tiene una fuerte riqueza cultural, una fuerza liberatoria que nos llega directamente de sus imágenes, y quizás abre el camino hacia la modernidad.

Este cuadro justifica el concepto de viaje, en fin muestra alguien que parte de su centralidad cultural y que siente una atracción hacia los otros, una atracción que tiene una fuerza particular en el concepto revolucionario de modernidad.

Tener esta atracción, ser atraído por los otros sin tener nada propio, ninguna defensa, ni un cuadro, que no sea un cuadro compuesto, es algo particular, especial: el artista siente y expresa la fragilidad por amor. El amor es un descubrimiento que lleva a la forma.

Después de la segunda guerra mundial nos encontramos, los artistas de la época, con un concepto de tonalidad y llegamos a un concepto de trabajo u obra, que no nace en un caballete, de un cuadro en un estudio: un trabajo que es al mismo tiempo frágil y muy sensible.

Ésa es la novedad que tiene sus raíces en este cuadro Delacroix. Se trata de un matrimonio judío, un acto cultural, social y privado. Es el momento en que se sale del cuadro. En el arte actual se sale del cuadro y ello tiene mucha relación con el cuadro de Delacroix y tiene que ver mucho con el romanticismo.

Hice esta mención del romanticismo para también hablar de un nuevo romanticismo. Venimos de una época cuyo orden más bien recuerda el rococó y que se necesita sustituir con un nuevo romanticismo emotivo. Mejor dicho, no se trataría de un nuevo romanticismo sino de la prosecución del mismo, porque siempre ha existido el romanticismo: la novedad quizá está en la dimensión, en la formalización, en el diálogo, en la apertura, en el deseo de una modernidad anclada en las tradiciones.

Es inútil pensar en una frivolidad de la novedad, de lo nuevo. La novedad siempre lleva consigo la idea del drama, de la tragedia, que siempre es una intuición positiva. Hay que asumir estos conceptos en el interior de nuestro propio trabajo, junto a un valor de un humanismo que no podemos denegar.

Si hubiese dicho estas cosas hace tres años, seguramente lo hubieran considerado fuera de moda. Hoy, frente a la crisis internacional en la cual vivimos, lo que estoy diciendo lleva consigo valores de objetividad, si no fuese así el cuadro perdería su razón de ser, de existir. Existe un grandísimo descubrimiento revolucionario, por ejemplo, en los cuadros de Goya: allí también es donde comienza la novedad, donde hay un sentido de vitalidad, expresado de manera diferente, que llega hasta hoy en día como un sentido de valor extremo. No se puede pensar en Pollock sin haber pensado en Goya.

Hoy en día tenemos la impresión, la ilusión, de que nazcan las razones, los motivos de las vanguardias, el nacimiento y la muerte de las vanguardias, pero siempre existieron. Más bien, en perspectiva, debemos preguntarnos qué podemos hacer hoy en día con nuestra creatividad, cómo convertirla en algo incisivo en nuestra sociedad.

Hay que preguntarse: ¿Qué pueden hacer hoy los artistas? ¿Qué papel público pueden tener? Es algo que ya ocurrió en el Renacimiento. ¿Qué quiso hacer Masaccio con su obra tan ideológica, o, siglos después, Picasso con sus “Mademoiselles d'Avignon”? ¿Qué libertad han mirado estos autores pintando sus obras?

Al comienzo del siglo XX se sitúan las “Mademoiselles d'Avignon”, y hay que preguntarse qué ha querido decir Picasso con ellas, con su poliédrica que es la misma de hoy, que es como la libertad de montar en un barco y llegar hasta aquí, a La Paz, sin un cuadro, más bien para construir aquí un cuadro emocional. ¿Qué quiere decir esta libertad, esta emotividad? Digo esto porque todo está vinculado al pasado. Sin anclaje con el pasado tuviéramos nada más que un exceso de decoración, una huida sin anclaje, y eso en realidad ha ocurrido y ocurre, es propio de la economía





Eugène Delacroix  
(1798-1863), *Matrimonio judío*

clamorosa que ha creado una modernidad sin la defensa de nuestro mundo cultural.

Hay que volver una vez más al cuadro de Delacroix “Matrimonio hebraico”. Es un cuadro que es como un guía para un viaje, para un encuentro, para la novedad que está en cualquier encuentro. El encuentro es comprender al otro, comprender y amar al otro, comprender que el otro tiene razón y que la presencia del otro es el inicio de una aventura. Esto es el sentido de un viaje que no sea plastificado, ni por razones económicas, ni por otras razones, y que quede como una actividad poética para recrear una prosa épica. Ésas son razones del por qué de un viaje y de un encuentro.

Luego hay que ver en el viaje algo lindo, algo bello, porque el viaje es una dilatación, ir hacia el otro y descubrir que ése otro es tu maestro, y luego se pasa a otro maestro, pues en todos los lugares aislados hay un maestro. Pero también es necesario el regreso, el volver, sino no hubiese positividad en el viaje. En las distancias entre nosotros y los maestros hay libertad, sin órdenes de parte de los mercados, ni de los críticos. Ser artista significa ser libre.

Todo esto está en el cuadro de Delacroix: el liberarse de la tiranía de la simetría, ir al horizonte con la fuerza del deseo y de la emotividad. Quizás los últimos fracasos que hemos visto en la sociedad internacional nos están llevando nuevamente a la pintura francesa del siglo XIX. También Géricault es romántico, como lo era Delacroix, pero ¿quiénes son los románticos? Es verdad que en mi tradición italiana, nuestro romanticismo ha sido muy sombrío, muy lejano de la claridad de Mondrian, entonces yo quisiera anclarme en mi propia tradición cultural, por mi origen tendría que aceptar el carácter sombrío de la tradición italiana.

Hay que reconocer que los franceses Delacroix y Géricault han sedado la imaginación, la han llevado a la realidad. Eso quiere decir, que teniendo en cuenta esos presupuestos ellos no pueden ser radicales.

Hablo de radicalismo porque en los últimos cincuenta años hemos tenido muchas conquistas, hemos tenido artistas casi sólo visionarios y radicales, americanos y europeos. Sin ese radicalismo que nos lleva hacia el extremo no podríamos hoy en día hablar de una manera creíble.

Quién entre ustedes es artista entiende muy bien lo que estoy diciendo, no se puede hablar de Carl André o de los pintores rusos sin hablar del radicalismo. Las formas descriptivas llevan en ellos una narración en el espacio, pero nunca logran una clarificación formal. En cambio, por ejemplo, en las “Mademoiselles de Avignon” es difícil hablar de una descripción, hasta el punto que las tres cabezas de las tres mujeres son todas distintas una de la otra. Por ejemplo, en Franz Kline no se puede hablar de descripción, pero hay obras en el surrealismo donde hay descripción, pero se trata de obras anteriores a la segunda guerra mundial. Luego, en el posguerra, eso no ocurre, porque tenemos obras que si acaso son descripción en la superficie: allí están, el pintor y su lienzo.



Pablo Picasso  
(1881-1973), *Les mademoiselles d'Avignon*

Ésa es mi opinión, la opinión del pintor.

Viajo, cruzo un espacio de kilómetros y kilómetros y hago aquí, en La Paz, una obra, un trabajo: pero siempre al final queda esta interrogación, es una interrogación histórica que siempre pasa delante de mis ojos y que tiene mucho que ver con la realidad, porque la realidad vive con el aliento, sin aliento no existe realidad, sin aliento no hay ese encuentro que siempre tiene que ver con otras personas que respiran. Es una realidad que lleva gestos llenos de significados.

La interrogación es: “¿Qué hacer?”, y puede decir a su vez muchas otras cosas: ¿con qué color pintar, y por qué?, ¿qué hay?, ¿qué es? ¿Qué es ese amarillo de Van Ghog, que lleva consigo una exasperación, un nuevo orden de pensamiento? ¿Qué son los colores de Van Ghog y los colores de Munch, quién pudiera entender sus realidades? ¿Qué podemos ver en los gritos de Mush? Probablemente nada, nada que ver con Fragonard, por ejemplo, Fragonard es otra cosa, sus mujeres son otra cosa, son diosas, no tienen sangre en sus venas.

Eso de la sangre, el hecho que las mujeres de Fragonard no la tenían, no es una mera hipótesis académica, sino es realidad, hay que poner las cosas en superficie, fuera de una visión simplemente mitológica, que luego se transforma en una ideología para una sala, para un comedor de casa. Luego llega el despertarse, que nos lleva hoy en día a comprender mucho más. Si quitamos esa visión mitológica, llegamos a una comprensión de piel contra piel, logramos entender la piel, la epidermis, e ir contra otra piel, hasta comprender, por ejemplo, porque esa extraordinaria Virgen de Tiziano que fue plasmada por encima de la piel.

Eso es la cosa importante de la piel: que la piel tiene un aliento, es la conversión de esta nueva visión, sólo con este aliento de la piel se puede hablar hoy en día de pintura, sin la piel no existiría el presupuesto para ser pintor, que significa entenderse, comprenderse en la superficie, con algo de comprensión inmediata: sino no hubiese una pintura.

Volvemos a la pintura, a la Virgen de Tiziano, porque es un ejemplo de santidad con la piel. La Virgen es una mujer bella, pero esto no quita ese sentido de mujer - Virgen. Lo mismo ocurrió en muchas obras maestra en el siglo XIX, que han sido obras altísimas y revolucionarias. Hablar hoy en día de revolución quizás es algo fuera de moda, pero en realidad no lo es, porque hay que tener una voluntad de abrir algo nuevo, una voluntad que quizás ha sido superada o se ha intentado superarla, pero que en realidad es propio de la raíz del pensamiento occidental. Hasta el propio Papa habló de esto, diciendo que la religión no puede ser sólo espiritualidad, sino también algo que se puede tocar. Hay que estar conciente que existen obras maestras, pero hay también algo que se puede tocar con mano, y si la religión no sólo es espiritualidad sino también algo que se puede tocar, eso es un cambio, quiere decir estar concientes, saber por ejemplo que no sólo hay obras maestras, sino también mucha gente que

se muere de hambre. Y ¡eh! aquí, esa gran obra de Van Gogh, “Los que comen papas”, que es la síntesis de la pintura moderna occidental.

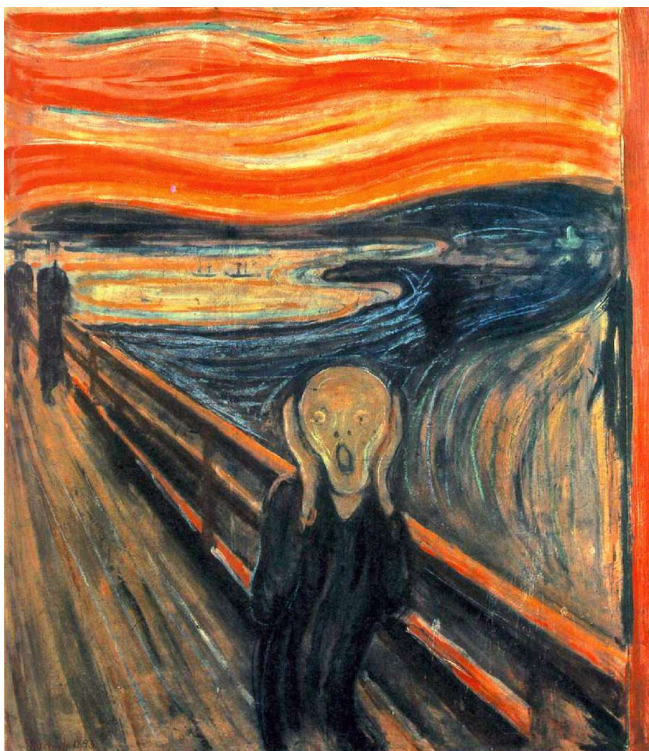
Hay lecciones diferentes, por ejemplo, un extremo pragmatismo norteamericano, pensamos por ejemplo en Joseph Kosuth y en su “Silla”, donde el artista nos está diciendo que la silla es la silla, mientras que para Van Gogh la silla no es simplemente una silla, sino es amarillo. Es una diferente comprensión del mundo, es totalmente diferente pensar en la silla como algo que sólo es silla y pensar en algo más, por ejemplo, en una silla donde se ha sentado un escritor alemán en Berlín o en una silla donde se ha sentado un escritor en Alejandría de Egipto: son cosas extremadamente diferentes y, entonces, es una metáfora de una visión y de una opinión diferente del mundo y de una opinión política totalmente diferente.

Concluiré con pocas palabras sobre mí mismo. Me Inicié en 1960, he hecho muchas exposiciones. Comencé en la década de los '60 las exposiciones del Arte Povera. Menciono, entre otras, una obra que hizo historia: una instalación con caballos. En mis trabajos siempre ha tenido un papel muy importante el espacio, que lleva consigo un concepto de velocidad, incluso, porque para desarrollar nuevas ideas se requiere mucho tiempo, mucho pensamiento.



Tiziano (1477-1576), *Virgen de las rosas*





Edvard Munch (1863-1944), *Grito*

## ►► SOBRE LA OBRA DE KOUNELLIS LA ESTACIÓN DE EMAÚS SILVIO MIGNANO - ITALIA

Hay que partir para un viaje sin cuadro, sin ninguna forma de defensa: así nos dice Jannis Kounellis.

Hay que salir, posiblemente de una estación como esta de La Paz, inmóvil, desnuda, construida con un encaje de tablas de madera noble y paredes vacías, y una ventana asomada hacia la nada. Un abrigo y un sombrero cuelgan de dos ganchos, un bulto negro, plástico e incomprensible, yace encima de una silla. La piel respira, tiene aliento, también nos dice Jannis Kounellis, sin piel, sin aliento no hay posibilidad de comprender al otro, y sin ello no hay viaje, porque el viaje quiere decir comprender al otro, y amar al otro, y entender que el otro tiene razón, que el otro es el Maestro y que su presencia -como el viaje- es el principio de una aventura.

La aventura: ¿quién ocupará estos tres catres, tan cuidadosamente alistados, con sus frazadas ordenadas, lisas, plasmadas como

paralelepípedos de lana y algodón, y con sus almohadas que parecen esculturas de tejido?

¿Serán tres viajeros inermes, desnudos, que se mueven armados sólo de su propia piel, a través de cuyos poros buscarán -desearán- abrirse al otro, al otro que se encuentra a su lado?

Tres viajeros, sin equipaje, inermes, comparten un segmento de su camino, casi sin hablar, sumergidos en sus respectivos silencios y comunicando quizá a través de los poros de la epidermis. Cuando ya llega la noche, se paran en un albergue y cenan juntos, una comida sencilla, hasta pobre. Son tres, y entre ellos, gracias a la aventura común del viaje, gracias al amor hacia el otro, se produce un acto de reconocimiento: Tú - piensan dos de ellos, sin atreverse a pronunciar palabras - eres el Maestro. Es el episodio de Emaús, uno de los más intensos y conmovedores en el Nuevo Testamento, una historia que ha emocionado a los artistas más grandes, Tiziano, Velásquez, Caravaggio, Rembrandt.

Emaús es hoy, aquí, en La Paz, en esta terminal ya desprovista de su función, del movimiento de los pasajeros, del ruido de las máquinas, de la confusión de las maletas, del perfume del café y de las galletas que las vendedoras reparten. Una Emaús laica, existencial, pero vacía, donde sólo queda la huella de posibles visitantes: no la huella de alguien que ya haya venido, pues los catres aparecen intactos, sino la huella de una presencia futura o simplemente posible.

No sabemos quién ocupará estos catres, ni si alguien un día pasará por esta estación, descolgará el abrigo del gancho, se pondrá el sombrero, abrirá el bulto negro o simplemente lo levantará y lo meterá sobre su espalda. Sabemos que éste es un gesto antiguo, el mismo del los aparapitas que cargan alimentos y otras cosas en los mercados de La Paz, el mismo de Odiseo cada vez que abandonaba un puerto, una patria ilusoria, para buscar otro camino.

Un hombre, un artista, ha salido desde el Pireo, en Grecia, hacia Roma, hace medio siglo: ha viajado sin nada, sin tampoco ese bulto negro que yace hoy, aquí, sobre una silla: sin embargo, ha viajado con su mundo, con su cultura, y ha encontrado el otro mundo, la otra cultura de Roma, y los poros de su epidermis y su aliento se han abierto al otro, han comenzado la aventura que lo ha llevado a ser el artista Jannis Kounellis.

Ese mismo hombre, cincuenta años más tarde, sale de Roma sin nada, sin tampoco ese abrigo y ese sombrero colgando de dos ganchos, hacia La Paz, Bolivia. Viaja sin nada, pero con su piel, con su aliento, y se abre a una nueva aventura.

La aventura es esta obra, esta pintura fuera del cuadro, dentro del espacio, en el medio de un viaje, en el camino a la eterna Itaca, se llame La Paz, Emaús o Roma.



## ►► ARTE Y CONTEMPORANEIDAD

LILIANA LIVNEH - ARGENTINA



Sobre el tema que me han adjudicado para iniciar el diálogo, me pregunto ante todo ¿Que es ser artista contemporáneo?

¿Estar atento a los cambios que se producen a nuestro alrededor y responder a ello? ¿No es ese el rol del periodista? ¿Acaso romper con los códigos del sistema? Revelarnos ante lo impuesto como normativo?..

Si nos paseamos hoy por la Galerías, pareciera mas bien, que muchos artistas contemporáneos aún viven en la etapa en que Goya servía los gustos y preferencias de la corte, y si la corte (llámese hoy, sociedad de consumo, instituciones, museos) pide video arte, hagamos video, y si la corte pide instalaciones, hagamos instalaciones, y si la corte pide figurativo, digámosle adios a la abstracción.

Mi visión como artista en cuanto a contemporaneidad es que como aquel genial español, un día decidimos soltar nuestros monstruos y al hacerlo, no sólo nos acercamos más a nuestro ser, a lo que nos preocupa o nos ocupa, sino que al mismo tiempo revelamos a través de lo personal parte de un panorama de la sociedad en la que vivimos que por ser subjetivo no deja de ser real y válido, y el soporte no debiera ser el máximo punto de fascinación, sino que es simplemente eso, un soporte que elegimos libremente para transmitir, sea éste un tejido de telar, un pedazo de loza pintado, un lienzo, una incisión en el piso del Tate Gallery o una pantalla que reproduzca colores en la pared.

Creo que la contemporaneidad hoy es sinónimo de interculturalidad, lo multicultural es nuestro medio, la internet que nos comunica con la rapidez de un rayo, es la inmediatez, de que lo realizado en Tokio podemos verlo en Australia o en Quito, es esa la coyuntura en que nos movemos y desde esa coyuntura creamos. Incluso el lenguaje que inserta palabras como chatear o forwardear como propias, el llamado spanglish o portuñol, son síntomas de que hay más de lo que nos une, que de lo que nos separa.

Y en el arte, no es recién hoy con los logros tecnológicos que nos interesa saber que pasa del otro lado del puente. Las almas creativas son por definición curiosas y conscientes de que no se puede crear sin antes nutrirnos. Bien dijo Shakespeare *"Nothing comes from Nothing"*

Entre 1786 a 1788 Goethe viaja a Italia, conoce Roma y Sicilia. ¿Qué se produce en este artista de las letras ese año y medio de su vida? ¿Acaso pierde algo de su germanismo? No, por el contrario, el escritor dice textualmente en su libro *Homónimo viaje a Italia*, que haber salido de su Alemania natal, que haber conocido y el hecho de abrirse a otras culturas, provocaron en él un retorno a lo clásico y a su vez una sensación de libertad.

Esto es interesante, CLÁSICO, volver a las raíces y LIBRE crear algo nuevo donde Goethe siente que es el mismo. ¿En su país, donde se educa, donde se forma, donde el idioma que es también su arte suena a "Heilige" a sagrado? ¿O entre las columnas romanas y oliendo el aroma del basilíco sobre la pasta fresca? Ahí mismo, en un país donde suena en sus oídos otro idioma, Goethe escribe en el más puro alemán y se siente LIBRE.

Como vemos la internet sólo ha permitido llegar con más rapidez a un deseo intrínseco y permanente en el hombre creativo desde los Fenicios, pasando por Marco Polo, Cristobal Colon, Livingston o Andre Citroen sólo por nombrar algunos de los tantos hombres que han tenido el deseo, la audacia y el interés de saber que piensa y que siente alguien que no es de su aldea.

¿Acaso contemporaneidad implica innovación? Si, pero no estamos desde siglos de los siglos pintando retratos, paisajes, luces y sombras, color?

Y a propósito del color debo volver a Goethe que dedicó tanto esfuerzo en analizar y desmenuzar la teoría del color que hasta

los artistas que se niegan a teorizar, utilizan hasta el día de hoy, incluso hasta contra su propio deseo.

Símplemente la retina nos exige un verde cuando nos concentramos en un rojo, y un azul cuando pensamos naranja.

Leyes y ruptura de Leyes,  
conceptos e innovación de conceptos

El artista contemporáneo de la antigua Grecia inspiraba sus Korus y Kores en las efigies Egipcias y a esas figuras les daba el movimiento, algo de su propio instinto y diverso de la cultura inspiradora.

Cuando yo pinto cariátides en este siglo estoy hablando de la mujer de hoy, de la mujer que desea salir de su capitel impuesto por la sociedad, que escapa del marco, que no esta verticalmente parada como las hijas de Caria a la espera de un destino, sino que intenta forjarlo a través de su libertad, todo esto expresado a través de estructuras milenarias de una cultura que heredamos y que me es familiar a pesar de los siglos, que me permite sentime parte de una cadena y a la vez transgredirla. Cuando pintó *Había una vez una pequeña mujer en Thera*, Thera puede ser Manhattan, Chascomus o Jerusalem.

Y por citar a grandes maestros sin el más mínimo deseo de comparación y sólo desde la admiración, cuando Picasso busca su deseo de reproducir la imagen humana recreándola una y otra vez, logra ser único y a la vez universal de la mano de las tribus africanas, de las Antillas o buceando en sus raíces ibéricas. A mi ver, ser contemporáneo es crear desde nuestra lucidez siendo a la vez molécula de este inmenso mundo presente con sus matices y diversidades, y a la vez reculando hacia los orígenes y saltando al vacío del futuro sin temor, sólo el tiempo dirá si nuestra voz supo expresar su momento su contemporaneidad, y a veces no serlo incluso puede tener sus virtudes en cuanto a originalidad, con reconocimiento tardío para los anacrónicos o

los visionarios, aquellos que entendían a su época más de lo que era posible comprender, porque la sensibilidad a veces suele ser profética y cruel. Podríamos hablar una hora sobre Van Gogh pero no vamos a hacerlo.

“Nada nuevo bajo el sol” se escribió en la milenaria Biblia, no, nada nuevo, pero cada vez que sale el sol, ilumina distinto y en ese *juego de luces* estan los siete colores de la luz misma y a veces hasta la luz puede ser de neón.

En el tema de mis *Puentes y Mares* también ellos son metáforas, esta vez de la arquitectura moderna y no helénica y la naturaleza misma que me permite expresar el hoy, mis angustias y anhelos. Los puentes, son puentes vivos, de gente y figuras que desean comunicarse, conocerse. Nací en Buenos Aires y no puedo escapar a la nostalgia, el amor a un hombre, mi marido fallecido hace ocho años me llevó a Israel y pintar puentes, es mi manera de buscar soluciones que el arte suele encontrar antes que las oficinas para eso destinadas y casi inútiles. Los mares son para mí otro puente, representan un gran vientre que guarda celoso el secreto de todas las culturas como el más maravilloso y democrático museo, por eso no pinto playas exóticas con olas bonitas, sino el mar en su interior con todo el bagaje interno que dice hoy lo que pienso de mi entorno y de la expresión de mi entorno.

Lo contemporáneo es lo que vivimos hoy y como influye el día a día aunque queramos evadirlo. Y lo contemporáneo a veces incluye y a veces excluye si dejamos que los prejuicios prevalezcan.

Como artistas, ante todo, debemos ser fieles a nuestros amores, y a nuestros devaneos, y en general, el arte debe funcionar como camino de Paz, no para que dibujemos estereotipadas palomas voladoras con slogans insípidos, sino para que artistas de todos los países y de todas las étnias puedan exponer libremente en cualquier lugar del mundo, su propio mundo, porque el arte no debe enquistarse en banderas políticas, sino saltar los obstáculos a través de la estética, la belleza y la imaginación.

## ►► SEMINARIOS Y TALLERES

---



### Seminario sobre Arte Contemporáneo

Temas: “Flujos y reflujos del arte”  
“Entre el hacer y pensar”  
“Interculturalidad y arte”

Disertantes: Rodrigo Bellot (Bolivia), Natalia González (Bolivia),  
Nicholas Petrus (Brasil), Víctor Zuñiga (Perú).

Lugar: Auditorio Goethe-Institut



### Seminario sobre Arte Contemporáneo

Tema: “Arte y contemporaneidad”

Disertantes: Carlos Villagomez (Bolivia),  
Ligia d'Andrea (Bolivia).

Lugar: Auditorio Goethe-Institut



### Seminario sobre Arte Contemporáneo

Tema: “Gestión, circuitos y redes de arte”  
“Flujos y reflujos del arte y la comunicación”

Disertantes: Silvio Mignano (Italia), Pedro Querejazu (Bolivia),  
Patricia Tordoir (Bolivia), Miguel Vargas (Bolivia).

Lugar: Auditorio Goethe-Institut



### Seminario - Taller sobre Arte Contemporáneo

Tema: “Ideas, conceptos y teorías”

Disertante: Roberto Valcárcel artista y crítico boliviano.

Lugar: Alianza Francesa



---

## Seminario - Taller

Tema: “Crítica y Curaduría”

Disertante: Justo Pastor Mellado (Chile)  
Crítico y Curador de gran reconocimiento en Latinoamérica.

Lugar: Auditorio Goethe-Institut



---

## Seminario - Taller

Tema: “Diseño de proyectos artísticos”

Disertante: Margarita Schultz (Argentina),  
Crítica de Arte y docente universitaria

Lugar: Anexo del Espacio Simón I. Patiño



---

## Taller sobre el autorretrato fotográfico / digital

Tema: “Entre lo real y lo inmediato”

Disertante: Carlos Fadon Vicente (Brasil)

Lugar: Centro Cultural Bolivia - Brasil



---

## Taller de Fotografía

Tema: “Lo cotidiano es destacable”

Disertante: Zoltán Jókay (Alemania)

Lugar: Auditorio Goethe-Institut



---

## Taller de Pintura

Disertante: Jaime Guevara (Colombia)

Lugar: Casa Cultural Wayna Tambo



# Imágenes de la Bienal Siart 2009 ◀◀



La Organización de la Bienal Siart 2009 en Acta de entendimiento con la H. Alcaldía Municipal de La Paz. Norma Campos, Walter Gómez y Jean Claude Eiffel.



Reunión del Jurado Internacional de la Bienal.



Acto de Inauguración y entrega de Premios, Bienal Siart 2009.



El Embajador del Reino de los Países Bajos Martin de la Bey entrega el Premio Mondrian a Rodrigo Bellot.



Eduardo Bazoberry entrega el Premio Prodem a Narda Zapata de la Asociación Chojcha de la Hoyada.



El Embajador Ramón Santos entrega el Premio España a Alejandra Delgado.



El Viceministro de Descolonización Roberto Choque entrega el Premio Bolivia a Guido Barbery.

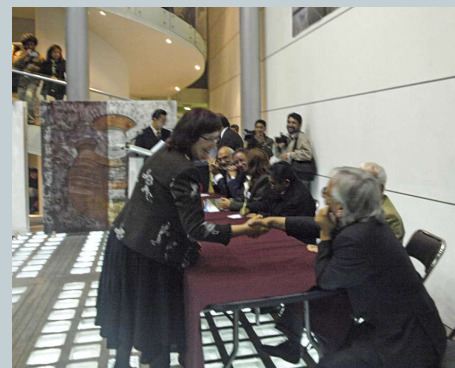




El Embajador Martin de la Bey entrega el Premio Van Gogh a un representante de Bettina Vaz Guimaraes.



Alexander Lorenz (Mención de Honor) es felicitado por el Jurado Internacional.



Lujan Funes (Mención de Honor) es felicitada por la Organización de la Bial.



Miembros del Jurado Internacional.



Invitados al Acto de Inauguración de la Bial Siart 2009.



Teresa Gisbert, Carlos Mesa, junto a Ramón Santos y Norma Campos Vera.



Norma Campos Vera junto al Cónsul de Ecuador.



Performance en el acto de inauguración.





Banner del Siart en un edificio de La Paz.



Montaje de Banner del Siart.



Montaje de Banner del Siart.



Montaje de exposición.



Montaje de exposición.



Montaje de exposición.



Montaje de exposición.



Montaje de exposición.



Traslado de obras.





Acto de Inauguración en el Tambo Quirquincho.



Acto de Inauguración en el Espacio Simón I. Patiño.



Acto de Inauguración en la Casa de la Cultura.



Acto de Inauguración en el Centro Cultural Brasil-Bolivia.



Acto de Inauguración en el Centro de Artes y Culturas Bolivianas.



Acto de Inauguración en la Alianza Francesa.



Acto de Inauguración en el Círculo de la Unión.



Acto de Inauguración en la Galería Xioz.



Acto de Inauguración en la Ex - Estación de Ferrocarriles.



Acto de Inauguración en el Museo San Francisco.



Acto de Inauguración en el Ministerio de Culturas.



Acto de Inauguración en el Museo Nacional de Arte.





Acto de Inauguración en el Museo Costumbrista.



Antonio Eguino en el Acto de Inauguración de la Cinemateca Boliviana.



Alfredo La Placa en el Acto de Inauguración del Artespacio CAF.



Acto de Clausura en el Cactario de Mallasa.



Equipo de trabajo de la Bial Siart.



Equipo de trabajo de la Bial Siart.